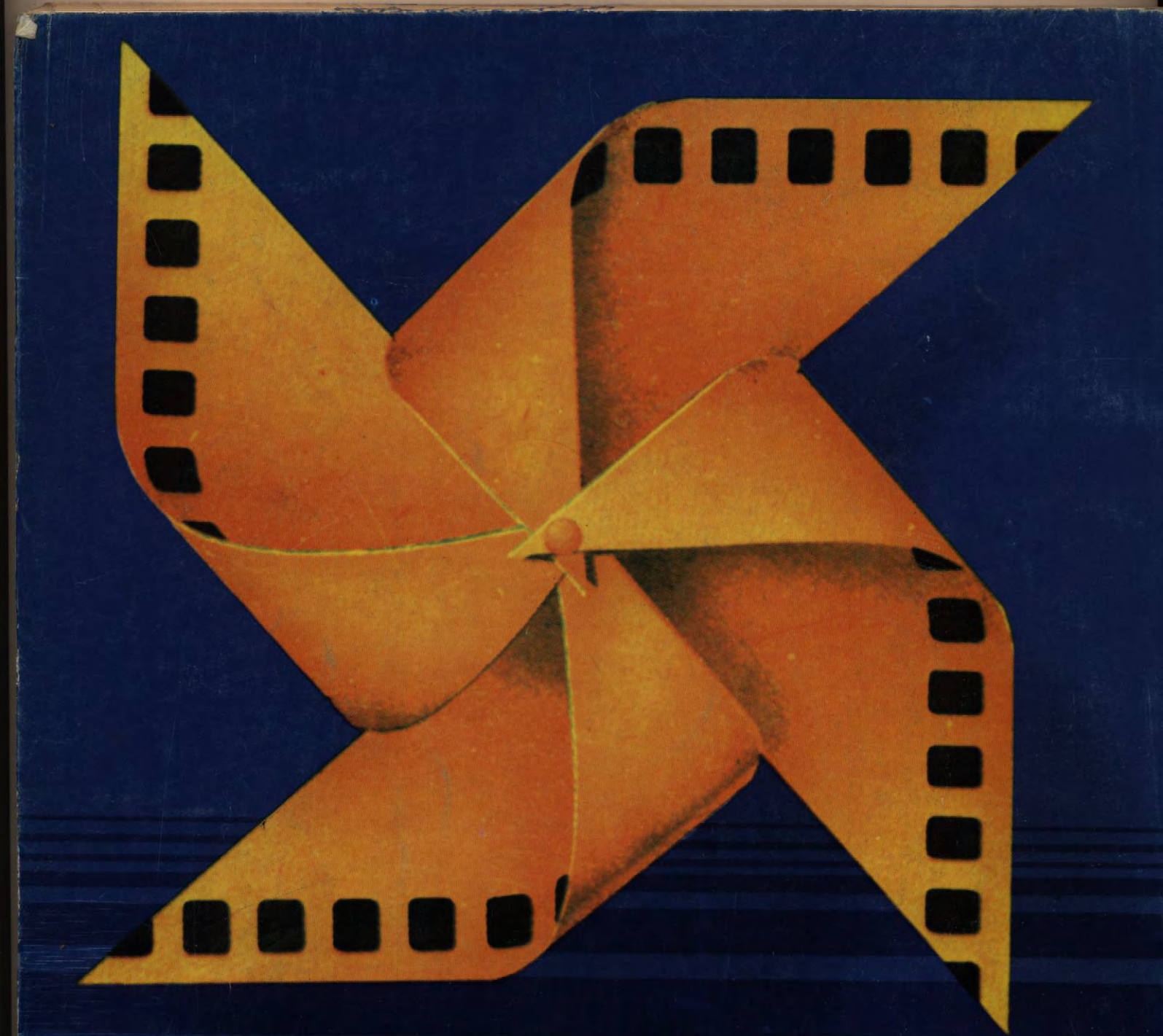


مهرجان القاهرة السينمائي الدولي
الحادي عشر

11th CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

مهرجان القاهرة السينمائى الدولى الحادى عشر ١٩٨٧

11th CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 1987

Address of the Festival Director

In the name of the organizers of the **11th Cairo International Film Festival,** I would like to welcome our Egyptian, Arab, and International guests. We are presenting this year the best of what international cinema has to offer, as well as highlighting some of the milestones of Egyptian cinema that are still relatively unknown in the West.

As for the festival's public, we have tried to select films that are not limited to strictly commercial and documentary films. Thus we have selected films from some of the great international film personalities such as the Italian director *Fellini*, Spanish director *Aragon*, Turkish director *Atif Yilmaz*, Swedish director *Mai Zetterling*, and French actor *Michel Piccoli*, in addition to presenting selections of the independent American filmmakers productions from the last year.

This year, the films have not been directed entirely at adult audiences. We have also included a section of children's films, which represents some of the most important experiments in this category.

Saad El Din Wahba

President of the General Union of Art Syndicates and Director of the Cairo International Film Festival

كلمـــة رئيـــس المهرجـــان

باسم ادارة مهرجان القاهرة السينمائى الدولى الحادى عشر أرحب بضيوف المهرجان من مصر والوطن العربى والعالم . وعمادنا هذا العام مجموعة من أفضل ما قدمته السينما العالمية ، وتعريف ببعض العلامات الهامة فى تراثنا السينمائى المصرى الذى مازال مجهولا للسينمائى الغربى .

وبالنسبة لجمهور المهرجان حاولنا أن تكون الافلام المختارة ليست مقصورة على ما يقدم فى العروض الرسمية والاعلامية ، ولكنها تمتد كذلك الى التعريف باعمال نخبة من السينمائيين العالميين الكبار من أمثال المخرج الايطالى « فيلينى » والاسبانى « آراجون » والتركى « عاطف يالماز » والسويدية « ماى زيتر لينج » والممثل الفرنسى « ميشيل بيكولى » ، بالاضافة الى تعريف لاحدث ما قدمته السينما الامريكية المستقلة خلال العام الماضى .

ولم يقتصر الاهتمام هذا العام على سينما الكبار ، بل تعد أهم الى سينما الاطفال التى نفرد لها هذا العام بانوراما لاهم التجارب السينمائية فى مجال افلام الاطفال الحديثة .

والى اللقاء العام القادم – باذن الله

رئيس المهرجان
سعد الدين وهبه

مهرجان القاهرة السينمائى الدولى الحادى عشر
١٩٨٧

اللائحـــــــة

مادة (١) :

يهدف المهرجان الى دعم التفاهم بين شعوب العالم المختلفة والمساهمة فى تطور الفن السينمائى وصناعة السينما .

مادة (٢) :

سيقام مهرجان القاهرة السينمائى الدولى الحادى عشر من صباح الأثنين ٣٠ نوفمبر ١٩٨٧ ... الى مساء الاحد ٩ ديسمبر .

مادة (٣) :

اللجنة العليا للمهرجانات هى المسئولة عن دعوة واختيار الافلام التى ستعرض فى برامج المهرجان الاتية :

١ - البرنامج الرسمى .
٢ - البرنامج الاعلامى .
٣ - البرنامج الخاص بتكريم السينما والسينمائيين .
٤ - برنامج أفلام الاطفال .

مادة (٤) :

شروط الاشتراك فى البرنامج الرسمى :

جميع الافلام المشتركة يجب أن تكون من انتاج عامى ١٩٨٦ - ١٩٨٧ وأن تكون ناطقة بلغتها الاصلية وعليها ترجمة انجليزية أو فرنسية وتعتبر لغة أصلية للفيلم كل لغة يعرض بها الفيلم فى دولته .

ويستطيع المشتركون وضع ترجمة عربية لاى فيلم ويمكن أن تقوم بها ادارة المهرجان على نفقة المشترك الخاصة اذا أراد ذلك .

يجب ارسال قائمة حوار ومواد الدعاية والاجزاء المقترح عرضها تليفزيونيا قبل ارسال النسخة .

مادة (٥) :

لن يسمح بسحب أى فيلم من البرنامج أثناء فترة انعقاد المهرجان .

مادة (٦) :

يعرض كل فيلم مشترك فى البرنامج الرسمى ثلاث عروض فى مدينة القاهرة .

مادة (٧) :

أثناء فترة انعقاد المهرجان لن يسمح بعرض أى فيلم من الافلام المشتركة فى قاعات أخرى خارج المهرجان قبل عرضها الرسمى فى المهرجان .

مادة (٨) :

يقبل المهرجان الافلام السينمائية الطويلة من جميع الانواع مقاس ٣٥ مللى بحد أقصى ثلاث أفلام من كل دولة .

مادة (٩) :

يجب ارسال استمارة الاشتراك والبيانات الخاصة ومواد الدعاية الكافية لكل فيلم مشترك الى سكرتارية المهرجان قبل ١ أكتوبر ١٩٨٧ .

النسخة النهائية من كل فيلم مشترك يجب أن تصل الى المندوب الجمركى للمهرجان فى مطار القاهرة الدولى قبل ١ نوفمبر ١٩٨٧ .

لن يسمح بعرض أى فيلم يصل بعد أول نوفمبر ١٩٨٧ .

مادة (١٠) :

برنامج أفلام الاطفال :

لكل دولة الحق فى الاشتراك بأفلام أطفال (طويلة - رسوم متحركة - قصيرة - ..... الخ) بحيث لا تزيد مدة العرض الاجمالية عن ٣٥ دقيقة .

تقبل الافلام من أى نوع ٣٥ مللى .

تقبل فى هذا القسم الافلام التى سبق اشتراكها فى مهرجانات سينمائية دولية أخرى .

مادة (١١) :

جميع الشروط والمواعيد المحددة فى المواد السابقة اجبارية .

مادة (١٢) :

يتحمل المشترك تكاليف الشحن من مصدر النسخة الى مطار القاهرة ، ويتحمل المهرجان تكاليف اعادة الشحن من مطار القاهرة الى مصدر النسخة فى موعد غايته ١٥ يوما بعد انتهاء المهرجان .

مادة (١٣) :

يقوم المهرجان بالتأمين على نسخة الفيلم منذ استلامها من مطار القاهرة وحتى اعادة شحنها الى مصدر النسخة ، وذلك بقيمة النسخة التى تحددها الجهة المشتركة فى استمارة الاشتراك .

فى حالة ضياع أو تلف النسخة فان مسئولية المهرجان تكون فى حدود القيمة التى يحددها المنتج على استمارة الاشتراك .

مادة (١٤) :

رئيس مهرجان القاهرة السينمائى الدولى هو المسئول عن تحديد جميع الامور الغير واضحة فى هذه اللائحة .

مادة (١٥) :

هذه اللائحة صدرت باللغة العربية وترجم
الانجليزية والفرنسية وهى تخضع للقوانين الـ
والدولية ولشروط الاتحاد الدولى لجمعيات منـ
الافلام .

فى حالة عدم الوضوح يجب الرجوع الى
العربى .

مادة (١٦) :

الاشتراك فى المهرجان معناه الموافقة التامة على
الشروط الواردة فى هذه اللائحة .

العنوان الذى ترسل اليه جميع المكاتبات :
١٧ ش قصر النيل – القاهرة
العنوان البرقى :
تليفون : ٧٥٨٩٧٩/٧٤٣٩٦٢/٧٤٣٥٦٢/٣٨٣٢
تلكس : 21780 CIFF UN

ادارة مهرجان القاهرة السينمائى الدولى الحادى عشر

الرئيس : سعد الدين وهبه
المدير المالى : منيب شافعى
المقرر : د. مصطفى محمد على
الامانة الفنية العامة : مارى غضبان – يوسف شريف رزق الله
التنسيق : فوزى سليمان – د. عبد المنعم سعد
الامانة العامة : سهير عبد القادر
لجنة اختيار الافلام الاجنبية :
رئاسة : مصطفى درويش
امانة : ابراهيم الطبلاوى
عضوية : احمد رأفت بهجت – د. رفيق الصبان – خيرية البشلاوى – سامى الزقزوق – عبد المنعم سعد – عواطف صادق – فوزى سليمان – مارى غضبان – مدحت محفوظ – منير ابراهيم – محى الدين فتحى – ماجدة منير الله – نعمة الله حسين – يوسف شريف رزق الله – احمد عبد الوهاب .

لجنة اختيار الافلام العربية :
برئاسة : كمال الشيخ
وعضوية : حمدى غيث – د. ابراهيم سيد احمد – ايريس نظمى – امينة الشريف – امام عمر – ثناء ابو الحمد – حسن شاه – حلمى سالم – عزت الامير – د. فاروق الرشيدى – فوزية مهران – فؤاد البحيرى – د. مصطفى محمد على – محمد عبد العزيز – مذكور ثابت – د. محمد عزب – محمد عبد الفتاح – ماجدة حليم – احمد لطفى .

لجنة اختيار افلام الاطفال :
أمانة د/ رجاء عبدالله يوسف
وعضوية :-
د/ جوزال عبدالرحيم د/ سوسن مظلوم ا/ شهيرة خليل ا/ عبدالتواب يوسف ا/ عفيفة عزيز ا/ فاطمه المعدول ا/ نعم الباز د/ سعدية بهادر ا/ سامية سعيد الصفتى د/ أيمن عبدالعليم زكى د/ مديحه العزبى ا/ يعقوب الشارونى .

الاشراف على البرنامج : محمد لمعى
الاشراف الفنى على المطبوعات : احمد رأفت بهجت

المؤتمرات : د. رفيق الصبان – د. عبد المنعم سعد – فوزى سليمان .
المراسم : ليلى صلاح الدين
المركز الصحفى : سيد عواد
العلاقات العامة : احمد النحاس – محسن علم الدين
تصميم المطبوعات : محمد أباظة – ألبير راغب
تحرير المطبوعات : محمد عبد الفتاح
تنفيذ البرنامج : على غازى – حمدى محمود – محمد حسن
الادارة الفنية : محمد سالم شكيب – محمد عبد السلام الاترى – مارى انطوانيت – محمود عيسى احمد – احمد اشرف الكاشف – امانى عز الدين الحسينى – ماجدة فتحى زهران – منى حسين عبده – حنان البرلسى – عفت كامل – ميرفت ثروت فهمى .

الادارة المالية : فداء محمد القصبى – فاروق حماد
السكرتارية : على مصيلحى – نعيمة مطر – ميرفت بسيونى – فاتن سليمان – زكريا عزت .

تشكر إدارة المهرجان الهيئات التالية :

- وزارة الثقافة .
- وزارة الاعلام .
- اتحاد الاذاعة والتليفزيون .
- التليفزيون المصرى .
- غرفة صناعة الافلام .
- مصر للطيران .
- محافظة الجيزة .
- محافظة القاهرة .
- أمريكان أكسبريس .
- فندق سميراميس انتركونتنتال .

السفارات : اسبانيا ، تركيا ، السويد ، الدنمارك ، تشيكوسلوفاكيا ، بلجيكا ، النرويج ، سويسرا ، كوبا ، ماليزيا ، اليونان ، الصين الشعبية ، رومانيا ، جمهورية المانيا الديمقراطية ، تونس ، العراق ، بولندا ، غانا ، الهند ، الأرجنتين ، باكستان ، ألبانيا .

- المركز الثقافى الفرنسى .
- معهد جوته .
- المعهد البريطانى .
- المركز الثقافى الايطالى .
- الاكاديمية المصرية بروما .
- المركز الثقافى الامريكى .
- سوفاكسبوتفيلم
- فؤاد صبحى : مدير عام مترو جولدن ماير .
- انطون زند ، مدير عام فوكس
- كولومبيا .
- دينو دو لورنتيس انترتينمت .
- افلام يونيفرانس .
- وزارة الثقافة الاسبانية .
- ادارة مهرجان السينما بنيودلهى .
- وزارة الثقافة البلجيكية .
- الهيئة الصينية لاستيراد وتصدير الافلام .
- فيكدى ساجار .
- اوداك للافلام (تركيا) .
- السيدة كرمان اولوسوى .
- اى سى ايه اى سى (كوبا)
- اتحاد التصدير (ميونيخ)
- فيلم فور الدولى .
- هاند ماييد فيلم .
- فيلم اكسبورت براغ .
- معهد الفيلم السويدى .
- معهد الفيلم الدنماركى .
- معهد نوركسفيلم .
- هانجاروفيلم .
- رومانيا فيلم .
- بولسكى فيلم .
- بلغاريا فيلم .
- ديفا فيلم .
- مركز الافلام اليونانى .
- مارتين كلفون (باريس) .
- فرانسين بريخار (زيورخ) .

المراسلين :

جين زعلوم «كريم برود»	– مونتريال
كارلوس هوجو ازتريان	– مدريد
ماركيتا دوسانز	– باريس
وجيه تكلا	– نيويورك
سحر حجار	– باريس

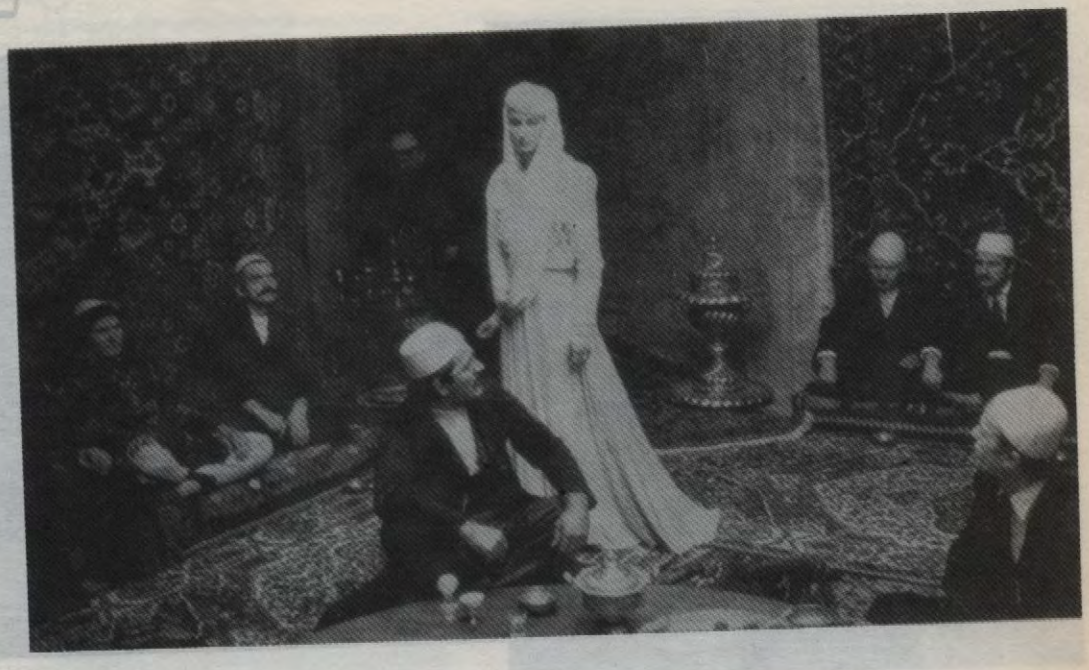
أفـــــــــلام
المهرجـــــــان

THE FESTIVAL FILMS



ألبانيـــا

ALBANIA



Broken April

إبريـــل المحطـــم

In 1933, the north of Albania had not been explored. On these high plateus of death, there was a common ancestral law: Le Kanun. A collection of laws sometimes sublime; sometimes bloody and cruel. Le Kanun ruled the mountain inhabitants, out of state control.

Director Liria Begeja
Script Liria Begeja, Olivier Assayas & Vassilis Vassilikos
Editor Luc Barnier
Cinematography Patrick Blossier
Music Steve Beresford
Cast Jean-Claude Adelin, Violeta Sanchez & Alexander Arbatt

1987, Feature length

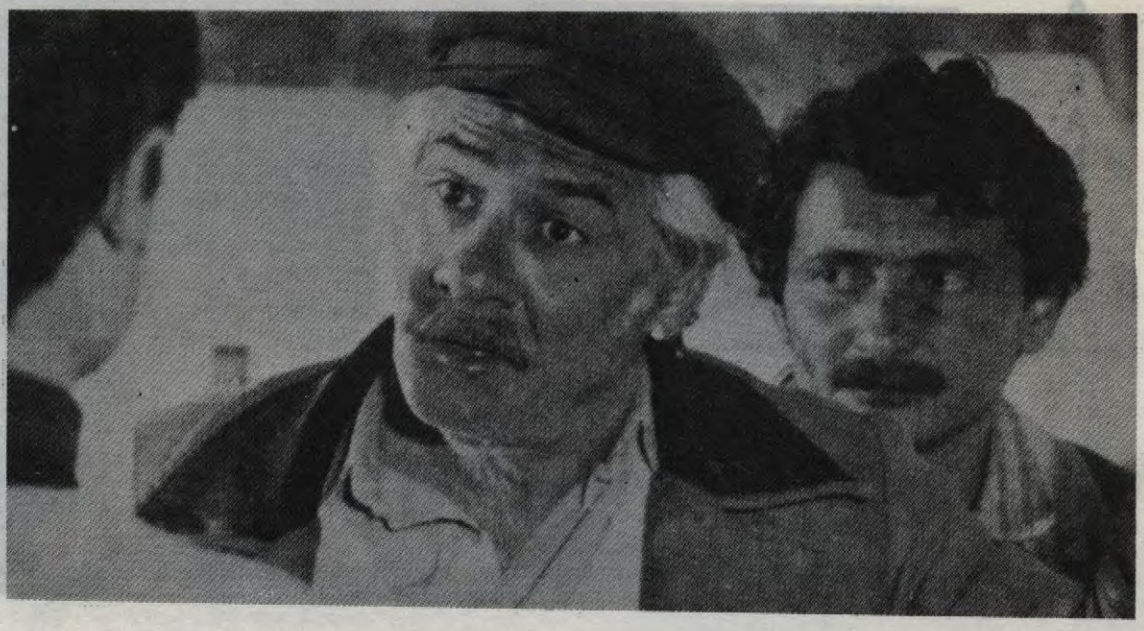
فى ١٩٣٣ لم تكن منطقة شمال ألبانيا معزولة ، وفى هذه المنطقة الجبلية يحكم المجتمع «القانون» وهى عادات وتقاليد الاسلاف احيانا نبيلة وسامية أحيانا دموية وقاسية . ويحكم «القانون» خارج سيطرة الدولة .

إخراج ليريا بيجيجا
سيناريو ليريا بجيجا
أوليفييه أسايس
فاسيليس فاسيليكوس
مونتاج لوك بادنيير
تصوير باتريك بلوسبير
موسيقى ستيف بيرسفورد
تمثيل جان كلود أدلين
فيوليتا سانشز
أليكساندرا أربط

١٩٨٧ ، روائى

ألبانيـــــا

ALBANIA



عندما تهـب الحيــاة

عين طبيب شاب حديث التخرج فى احدى المناطق الجبلية المنعزلة وبصرف النظر عن الكرم والاستقبال الحار من سكان المنطقة والسائقين والمدرسين الذين يعملون هناك ، يصبح الطبيب الشاب ضحية الاكاذيب التى تقع بينه وبين رئيس مجلس القرية فى احدى الايام عندما أغلقت (سدت) طرق المدينة بسبب سقوط الثلج الكثيف يجرى الطبيب الشاب عملية صعبة جدا ، نتيجة نجاح هذه العملية يرفع من شأن الطبيب الشاب فى أعين أهل القرية ويغير من نظرتهم ويعيد اعتباره لديهم .

اخراج/ وسيناريو ريكارد ليجارجا
مونتاج إلسابوشاتى
تصوير ليونيل كونومى
موسيقى سيف كوب
تمثيل بترين مالا. ، ريشارت أدبانا ،
برانفيرا لومانى

ألوان ، ٩٠ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

When the Doors of Life are Flung Open

A young physician is assigned to a remote mountainous area. Having received a warm welcome from the villagers, the doctor soon notices an abrupt change of attitude. The young man encounters a scheming arrogance in the chairman of the village council, who is determined to make life difficult for the doctor. After the doctor performs a difficult operation during a violent snowstorm, he wins back the hearts of the villagers.

Director/Script Rikard Ljarja
Editor Elsa Bushati
Cinematography Lionel Konomi
Music Zef Coba
Cast Petrit Malaj, Reshat Arbana, Pranvera Lumani

Color, 90 Minutes
English subtitles

ALBANIA

A Hard Beginning

Young Bledi's intimate relationship with his father is being threatened by the surging reality of a step-mother. The child hears the news through gossip, which greatly upsets him. The film reflects the emancipation from old ideas, and is dedicated to human feelings, and love and care for children.

Director Albert Xholi
Script Shpresa Vreto
Cinematography Faruk Basha
Music Aleksander Peci
Cast Marjeta Ljarja, Timo Flloko & Sokol Gjosha,

1976, Color, 90 Minutes
English subtitles

ألبانيـــا



البدايـــة الصعبـــة

حياة الصغير بليدى الذى تنشا علاقة حميمة بينه وبين والده ، وتضطرب العلاقة بأثر تهديد احتمال زوجة جديدة لوالده – خبر يسمعه الطفل من الثرثرة وهذا أمر يضايقه جدا يظهر الفيلم قوة وشدة الافكار المتقدمة ومهدى الى المشاعر الانسانية وللحب والعناية بالاطفال .

اخراج ألبرت زولى
سيناريو شبريزا فريتو
تصوير فاروق باشا
موسيقى ألكسندر بيسى
تمثيل مارجيتا ليجاربا
تيمو فلوكو
سوكول جاجوشا

١٩٧٦ ، ألوان ، ٩٠ دقيقة

ARGENTINA

الأرجنتيـــــن



صـــــوفيا

بدرو شاب يبلغ من العمر ١٧ عاما ، ينتمى الى عائلة أرجنتينية مثالية ويعيش تحت ظل الظروف الاستثنائية أثناء المحكم الديكتاتورى العسكرى ، فى احدى الليالى سمع صيحة استغاثة من امرأة شردتها الظروف ، صوفيا عمرها ٣٨ عاما . وقد خطف زوجها لالو المفكر السياسى ، ليس لها منزل أو نقود أو ملابس بعد أن تركها أصدقائها جميعا .

اخراج اليهاندرو دوريا
سيناريو ياكوبولانجسنر وإليها ندرو دوريا
مونتاج سيلفيا ريبولى
تصوير ميجل رودريجز
موسيقى لويس ماريا سرى
تمثيل دورا باريت
هكتور التيريو
جراسيلا روفاو

١٩٨٧ ، ٩٨ دقيقة

Sofia

Pedro is a 17-year junior in high school who grows up under extraordinary circumstances during the military dictatorship. Then he meets Sofia, a 38-year old woman who needs his help. Her mate, Lalo, is an intellectual who disappeared after he was kidnapped from their home. Sofia has no home, no clothes, no money and her friends have rejected her.

Director Alejandro Doria
Script Jacobo Langsner, Alejandro Doria
Editor Silvia Ripoll
Cinematography Miguel Rodriguez
Score Luis Maria Serra
Cast Dora Baret
Hector Alterio
Graciela Dufau

1987, 98 Minutes

ARGENTINA

الارجنتيـــــن

Geronima

جيرونيمـــــا

Geronima lives with her children in desperate poverty in a remote area of Argentina. A visiting government official decides to rehabilitate the family and takes them into the care of a hospital - an act which has devasting effects on them all.

Director RaulTosso
Script RaulTosso& Carlos Rafael
Cinematography Carlos Torlaschi
Cast Luisa Calcumil & Patricio Contreras

1986, Color, 93 Minutes

جيرونيما امرأة هندية تعيش مع اطفالها فى قصر موقع فى منطقة نائية فى الارجنتين .. يزور مسئول حكومى المنطقة ويقرر نقل العائلة الى احد المستشفيات مما يكون له أسوأ الاثر على جميع افرادها .

اخراج راوول توسو
سيناريو راودل توسو
كارلوس رافاييل باولا
تصوير كارلوس تورلاشى
تمثيل لويزا كالسوميل ، باتريسيو كونتريراس

١٩٨٦ ، ألوان ، ٩٣ دقيقة

AUSTRALIA

اســـــتراليا

Cactus

الصبـــــار

Colo, a young French girl travelling in Australia, is hurt in a car accident. In the hospital, she discovers the loss of sight in her left eye; that her right eye is also damaged; and that total blindness is only a matter of time. Then Colo meets Robert, a young blind man who himself, teaches other blind people how to put their confidence in Seeing-Eye dogs.

Director Paul Cox
Script Paul Cox, Bob Ellis & Norman Kaye
Editor Tom Lewis
Cinematography Yuri Sokol
Music Giovanni Percoloze
Cast Isabelle Huppert, Robert Penzies

1986, Color, 96 Minutes

تصاب كولو ، وهى فتاة فرنسية تتجول فى استراليا ، فى حادث سيارة .. فى المستشفى تدرك انها لم تعد ترى بعينها اليسرى وان عينها اليمنى مصابة ايضا وانها ستصاب بالعمى الكامل خلال فترة قصيرة .. تتعرف على روبرت الشاب الاعمى الذى يعلم المكفوفين كيفية التنقل بكلاب مدربة .

إخراج بول كوكس
سيناريو بول كوكس ، بوب إليس نورمان كاى
مونتاج توم لويس
تصوير يورى سوكول
موسيقى جيوفانى بركولوز
تمثيل إزابيل هيوبر
روبرت بنزيس

١٩٨٦ ، ألوان ، ٩٦ دقيقة



الشـيطان فى الجسـد

Devil in the Flesh

تدور أحداث الفيلم فى استراليا أثناء الحرب العالمية الثانية قصة «الشيطان فى الجسد» عن بول هانسن شاب مراهق يقع فى شباك حب شهوانى مع إمرأة فرنسية سجن زوجها المهاجر الايطالى بعد نشوب الحرب .

إخراج/ سيناريو سكوت موراى
مونتاج تيم لويس
تصوير أندرودى جروت
موسيقى فيليب سارد
تمثيل كاتيا كاباليرو
كيث سميث
جون موريس

١٩٨٥ ، ألوان ، ١٠٣ دقيقة
ناطق بالانجليزية

Set in Australia during WWII, "Devil in the Flesh" is the story of Paul Hansen, a schoolboy who has a passionate love affair with the young French wife of an Italian immigrant who is interned by the government.

Director/Script Scott Murray
Editor Tim Lewis
Cinematography Andrew de Groot
Music Philippe Sarde
Cast Katia Caballero, Keith Smith & John Morris

BANGLADESH

بنجالاديـــش

Lalu, the Rowdy

لا لو المشاكـــس

Raju, Mahmood, Momotu, Maya and Bappi meet, and their adventures begin.

راجو ، محمود ، مومو تو ، مايا وبابى يلتقون وتبدأ مغامراتهم .

Director/Script A. J. Mintoo
Editor Mujibur R. Dulv
Cinematography Abu Hena Bat-Lu
Music Alam Khan
Cast Sabana, Jashim, Anowra, Probir Mitra & Ahmed Sharif

1987, Feature length

إخراج/ وسيناريو أ . ج منتو
مونتاج موجيبور دولف
تصوير أبوهنا باتلو
تمثيل سابانا ، جاشيم
أنورا ، بروبيرمترا
أحمد شريف

١٩٨٧ ، روائى

BANGLADESH

بنجـــلاديش

Greed and Lust

طمـــع وشـــهوة

This melodrama of interwoven destinies tells the story of a family's involvement in, and at the same time resistance to, the temptations of the lucrative smuggling business in Bangladesh.

يحكى الفيلم قصة افراد اسرة بعضهم متورطون فى التهريب والسوق السوداء والبعض الاخر يقاوم هذا التورط ومقاومة الطمع والشهوة لهذه الحياة .

Director/Script Motaleb Hossain
Editor Fazle Haque
Cinematography Abu Hena Babloo
Music Ahmed Imtiaz Bulbul
Cast Jasim, Nasreen, Anwara Azim & Ahmed Sherif

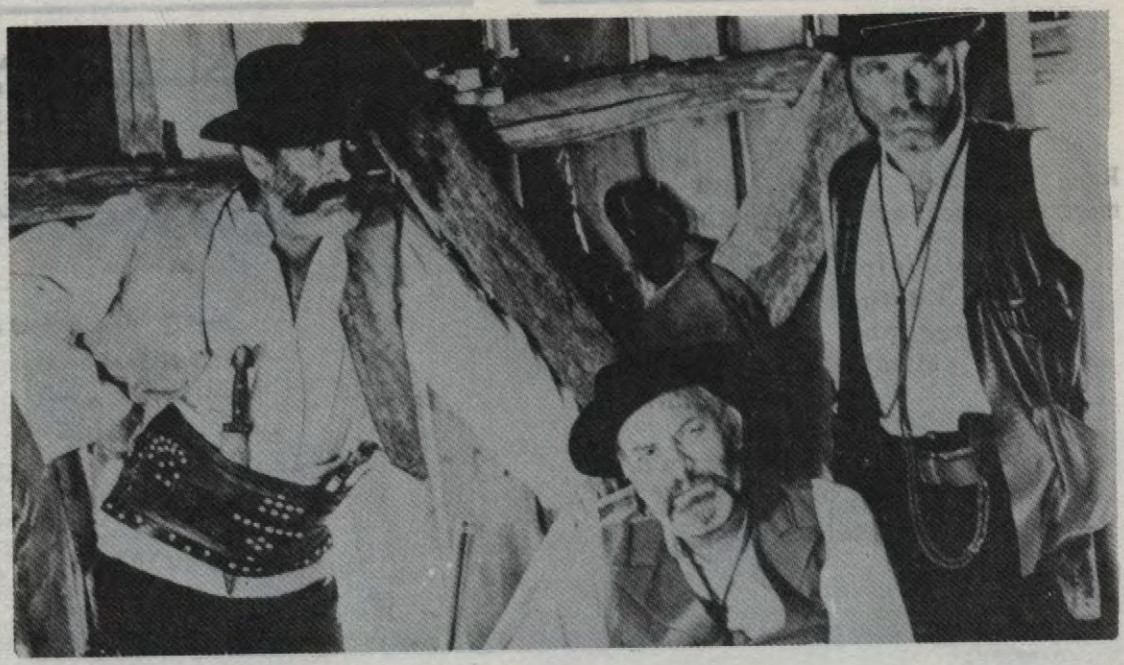
1987, Color, 160 Minutes

إخراج وسيناريو مطلب حسين
مونتاج فازل حق
تصوير أبو هنا بابلو
موسيقى احمد إمتياز بلبل
تمثيل جاسيم
نسرين
أنوارا عطيم

١٩٨٧ ، ألوان ، ١٦٠ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

بلغـــاريا

BULGARIA



The Judge

القـــاضى

The story takes place in 1884. Six years have passed since the liberation of the Bulgarian people from Ottoman rule. The Treaty of Berlin, signed by the great European powers, has partitioned the country into the legally autonomous Principality of Bulgaria and Eastern Rumelia which was granted administrative autonomy under the suzerainty of the Sultan.

Director Plamen Maslarov
Script Yordan Ivanchev,
Plamen Maslarov-
Editor Teodora Velchek
Cinematography Plamen Somov
Music Stefan Dimitrov
Cast Georgi Cherkelov
Vassil Banov
Plamen Donchev

1986, Color, 89 Minutes

تقع أحداث الفيلم عام ١٨٨٤ ، بعد مرور ٦ سنوات على تحرير بلغاريا من الحكم العثمانى . وقد قسمت معاهدة برلين التى وقعتها الدول الكبرى البلاد الى دولتين هما بلغاريا وروميليا الشرقية التى كانت تحت ادارة السلطان العثمانى . واستمر كفاح محاربين المقاومة فى نضالهم لتوحيد البلاد

اخراج بلامين مسلاروف
سيناريو يوردان ايفاشيف - بلامين مسلاروف
مونتاج تيودورا فيلشك
تصوير بلامين سوموف
موسيقى ستيفان ديتروف
تمثيل جورجى شيركلوف
فاسيل رانوف
بلامين دوتشيف

١٩٨٦ ، ملون ، ٨٩ دقيقة

بوركينـــا فاســـو

BURKINA FASO



الاختيـــــار

The Choice

يواجه سكان قرية جورجا على حدود الساحل فى بوركينا فاسو شبح المجاعة .. انهم امام اختيارين : البقاء وانتظار المساعدات الدولية او البحث عن ارض خصبة .. تقرر الاغلبية البقاء ولكن سالم يقود مجموعة من سكان القرية قررت البدء من جديد فى مكان اخر .

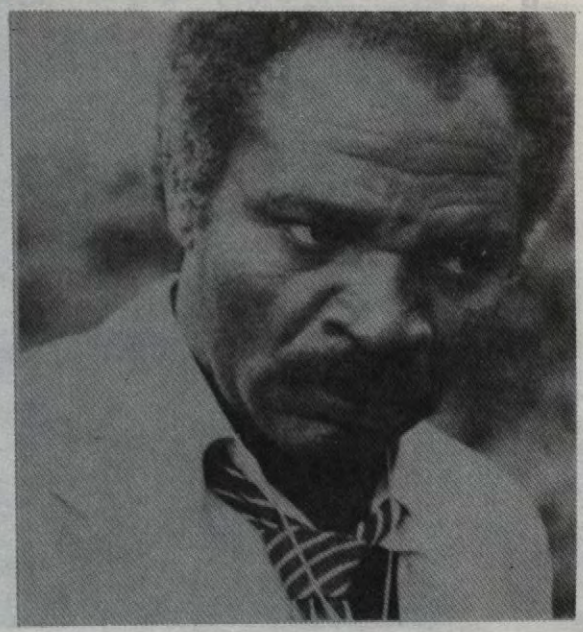
إخراج وسيناريو إدريس اويرراوجو
تصوير جان موسينى
سيكر أويدراوجو
إيساكا تيومبيانو
تمثيل أووا بيرو
موسى بولوجو
١٩٨٦ ، ٨٠ دقيقة

The villagers of Gourga, on the border of Sahel in Burkina Faso, face starvation. they have to decide whether to stay and wait for interntional aid or search for more fertile land with water. The majority elects to stay, but Salem leads his followers from their traditional lands, determined to begin anew.

Directo/rScript Idrissa Oudraogo
Cinematography Jean Monsigny,
Sekou Ouedraogo &
Issaka Thiombi
Cast Aoua Gero
Mossy Bologo
1986, 80 Minutes

الكـــاميرون

CAMEROON



المتعاونون

أثناء القيام بالاجازة الصيفية يشترك ٧ من الطلبة الشباب فى اتخاذ قرار بمغادرة حيهم فى المدينة حيث يعيشون مرفهين ، ويكون هدفهم أن يندسوا داخل احدى القرى النائية فى أفريقيا لدراسة الوضع الاجتماعى .

اخراج/ وسيناريو آرثر بيتا
مونتاج أمبلى ريكارد
تصوير رافى توماليان
موسيقى بيير أكيندينج
تمثيل جيرارد إسومبا
مالوزوجو
توكوتو أشانتى

١٩٨٣ ، ألوان ، ١١٢ دقيقة
ناطق بالفرنسية ترجمة بالانجليزية

Les Cooperants

For their holidays, seven students agree to give up the conveniences of city-life in exchange for experiences in a small, rural village. A modern fable of Africa today.

Director/Script Arthur S. Bita
Editor Amélie Ricard
Cinematography Rafi Toumayan
Music Pierre Akendengue
Cast Gérard Essomba, Malou Zogo & Tokoto Ashanti

1983, Color, 112 Minutes
English subtitles

كنـدا

CANADA



Le Matou

القـــــــط

Florent's compassionate nature is witnessed by a strange man, Ratablavasky, who insists on aiding Florent in obtaining his own restaurant. From that moment on, Ratablavasky appears to be diabolical and because of this, Florent and his wife suffer...until Mr. Emile's cat seeks revenge.

Director Jean Beaudin
Script Lise Lemay
Cast Serge Dupire, Monique Spaziani, Jean Carmet & Julien Guiomar

1987, Color, Feature length

يشهد رجل غريب مرؤة فلوران ، ويصر على مساعدة فلوران فى فتح مطعم صغير . ولكن يبدو للغريب راتابلا فسكى نوايا شريرة تجاه فلوران وإمراته ، ولكن قط الاستاذ إميل ينتقم لهم .

إخراج جان بودن
سيناريو ليز ليماى
تمثيل سيرج دوبير
مونيك سبازيانى
جان كارميت
جوليين جيومار

١٩٨٧ ، ألوان ، روائى



الأســـــيرة

Captive

روورينا فتاة فى العشرين من عمرها تقيم فى قصر والدها رجل الاعمال الثرى . فى احدى الليالى يختطفها ٣ شبان ، وليس لهم منها هدف إلا ضمها اليهم لاحساسهم بأنها تنتمى اليهم .

اخراج بول مايرزبرج
سيناريو بول مايرزبرج
التصوير مايك ساوثون
مونتاج مارى - تريز بواشيه
موسيقى فريق ايبج مع مايكل بيركلى
تمثيل إيرينا بروووك
أوليفر ريد
اكسافييه ديلوك

١٩٨٦

Rowena le Vay, a woman in her twenties, lives alone in a small castle which is being watched during the night by a Japanese man. One night, Rowena is kidnapped, taken to an abandoned warehouse by the river and put into a wooden cage. The atmosphere is both fairy-tale and sinister.

Director/Script Paul Mayersberg
Editor Marie-Therese Boiche
Cinematography Mike Southon
Music THE EDGE & Michael Berkeley
Cast Irina Brook
Oliver Reed
Xavier Deluc

1986, Feature length



انحدار الامبراطورية الامريكية

في المدينة تتمركز أحاديث النساء عادة عن الرجال .. بينما في جلسات المدن الاقل تحضرا يناقش الرجال النساء بمتعة حسية بالغة ويغلب عليها المزاح أحيانا ، فتظهر ثقافة ونزوات ذلك الجيل المتحرر .

اخراج/ وسيناريو دينيس اركان
تصوير جاى دوفو
مونتاج مونيك فورتر
تمثيل دومينيك ميشيل
دورثى بيرمان
لويزا بورتال
جنيفيف ريو

١٩٨٦ ، ملون ، ٩٥ دقيقة
ناطق بالفرنسية ترجمة بالانجليزية

The Decline of the American Empire

The women talk about the men while the men discuss women. A feast for the senses, spiced with hyper-realist banter that reveals the culture and fantasies of the 'divorce generation', from Germaine Greer to Masters & Johnson. The confessions contradict each other as these men and women open their universe of lies, discreet treachery and nameless anguish.

Director/Script Denys Arcand
Editor Monique Fortier
Cinematography Guy Dufaux
Cast Dominique Michel, Dorothée Berryman, Louise Portal, Pierre Curzi

1986, Color, 95 Minutes
French with English subtitles

كـــــــندا

CANADA



إقتفـــاء الأثـــــر

Keeping Track

خلال رحلة قطار الى الولايات المتحدة ، وفى منتصف الليل ، تحدث جريمة سطو وتبادل لاطلاق النيران .. ولا يشهد هذا الا مذيع تليفزيون محلى وموظفة بنك .. تختفى جميع الادلة ولا يصدقهما أحد حين يرويان ما شاهداه لذا يقرران ترك القطار وتتبع ما حدث .

اخراج روبين سبرى
سيناريو جاسى براون
مونتاج دايان إيلنيكى
تصوير رون ستانيت
تمثيل مارجوكيدر . مايكل سارازن
الان سكارنى
١٩٦٨ ، ألوان ، ٩٠ دقيقة

High-powered bank executive Mickey Tremaine and a workaholic TV anchorman are propelled into a deadly game of 'hide & seek" with the CIA, the KGB, and the RCMP. They learn they can trust no one and lies are the only things keeping them alive.

Director Robin Spry
Script Jamie Brown
Editor Diane Ilnicki
Cinematography Ron Stannett
Cast Margot Kidder
Michael Sarrazin
Alan Scarfe

1986, Color, 90 Minutes

CANADA

In the Shadow of the Wind

The story is recounted by elderly Stevens Brown in a series of vivid flashbacks. As an adult, Stevens returns to his native village to end the 5-year exile originally perpetrated by a quarrel with his father. Passions seethe beneath the surface of a stern Protestant repression.

Director Yves Simoneau
Script Sheldon Chad, Marcel Beaulieu & Y. Simoneau
Editor Joelle Van Effentere
Cinematography Alain Dostie
Music Richard Gregoire
Cast Steve Banner
Charlotte Valandre

1987, Color, 106 Minutes

كـــندا

فى ظـــلال الريـــح

يتذكر ستيفنز براون قصة حياته منذ طفولتها من خلال عدد من « الفلاش – باك » بدءا من طفولته فى القرية ، وتركه لها بعد خلاف مع والده ، وعودته بعد خمس سنوات .. ويصف مجتمع القرية الساحلى الصغير المغلق ، الذى يغلى بالرغبات الخفية فى ظل التقاليد ، انه تراجيديا عن الفقر والجوع والحب والزواج والرغبة تشبه البحر العاصف الذى تطل عليه هذه القرية .

اخراج إيف سيمونيو
سيناريو شيلدون شار ، مارسيل بوليو ، إيف سيمونيو
تصوير الين دوستى
مونتاج جويل فان ايفنترى
موسيقى ريكارد جريجوار
تمثيل ستيفى بانار
شارلوت فالاندرى
١٩٨٦ ، ألوان ، ١٠٦ دقيقة

CHINA

Strange Circle

Five young women who have decided to live alone all their lives, set up housekeeping together. They become a little cicle that attracts a lot of attention.

Director Sun Sha
Script Fu Yannan
Cinematography Zhang Songping
Cast Huang Meiying & Ge Yunping

1987, 108 Minutes

الصـــــين

دائـــرة غريبـــة

تقرر خمس من الشابات الحياة بمفردهن والاقامة معا . تتحول الشابات الى دائرة تجذب الكثير من الانتباه .

اخراج سون شا
سيناريو فو يانان
تصوير زانج سونجبنج
تمثيل هوانج ميينج
جى يونبنج
١٩٨٧ ، ١٠٨ دقيقة

الصيـــن

CHINA



الضفـــيرة السـحرية

The Magic Braid

فى أوائل القرن العشرين يلتحق الفتى (سكندفول) بجماعة اليوهتان ضد جيش القوى الثمانية ، واثناء معركة عنيفة تطير ضفيرة الشاب . ولم تكن الضفيرة فى الواقع سحرية ، وكان عليه أن يختفى ، وبعد عدة سنوات يظهر مرة أخرى كمقاتل أبرع بقواه السحرية رغم أن الضفيرة قد انقطعت .

إخراج زانج زبين
تمثيل ليانج زاو

فيلم روائى

Set at the turn of the century, Second Fool joins the Yihetuan movement against the army of eight powers. His braid, reputed to be magical but actually is not, is shot off and he goes into hiding. A few years later, Second Fool appears again, as a better warrior with his magic intact although the braid is gone.

Director Zhang Zi'en
Cast Liang Xiao

Feature length

ELSAKR TOURISM & TRANSPORT CO.

شركة الصقر للسياحة والنقل
EL SAKR TOURISM & TRANSPORT CO.

Main Office 48, Shehab St. - Tel. 3448726 - 3450959
Tlx. 20582 - P.O.B. 424, Mohandeseen A.R.E.
Cairo Branch: 17 Shehab St. A.R.E. - Tel. 3490412 - 3497404
Alex. Office : Sidi Gaber Towars Tel. 4200102 - 4210123
Aswan Office : Aswan Sporting Club Tel. 325023

CHINA

الصيـــــن



Zhenzhen's Beauty Parlor

صالـــون جنجـــن

Zhenzhen opens a beauty parlor and invites Ah Ming to be his master hairdresser. At first they are absorbed in establishing a successful business, but love between them, gradually enters the picture - until Ah Ming's girlfriend comes to visit.

Director Xu Tongjun
Script Xia Lan
Cinematography Liao Jiaxiang
Music Zhu Zairui
Cast Kuang Ping,
Yin Guohu &
Zhao Ming

Color, Feature length

تفتح الفتاة جنجن صالون تجميل وتدعو آه منج للعمل معها ، ويسعيان وراء الربح السريع وتبدأ قصة حب بينهم ، ولكن تظهر فى النهاية عشيقة اه منج لتزوره ...

اخراج زو تونجن
سيناريو زيا لان
تصوير لياو جيا جانج
موسيقى زهو زايرو
تمثيل كوانج بنج
ين جوهو
زاو منج

ألوان ، روائى

الصيـــن

CHINA



The Little Black Box

الصندوق الاسود الصغير

On the eve of the 1911 Revolution, Kung Fu ace Jin Biao is sent to Canton to retreive a secret document contained in a black box. Immediately upon getting the box, the soldiers attack. In the struggle to protect the valuable document, Jin Biao and his fellow Kung Fu men, fight to the last man.

Director Zhong Shuhuang
Script Xie Wenli
Cinematography Zhang Er
Cast Wen Xitai, Li Xiaoyan & Zhang Anji

1986, Color, 98 Minutes

تدور احداث فيلم فنون القتال هذا أثناء ثورة عام ١٩١١ .. يذهب مقاتل الكونج فوجين بياول الى كانتون لاحضار صندوق أسود صغير به وثيقة سرية هامة للثوار . وفى طريق العودة بصحبة زملائه من المقاتلين الثوار ، يخوضون معارك عديدة ضد رجال الحكومة الذين يريدون الحصول على هذا الصندوق الصغير .

اخراج جونج شوهوانج
سيناريو زيى وينلى
تصوير جانج إر
تمثيل وين زتياى ، لى زياويان
جانج انجى .

١٩٨٦ ، ألوان ، ٩٨ دقيقة

الصيـــــن

CHINA



Midnight Songs

أغانى منتصف الليل

This remake, depicts a mystical and mourning love story in the troubled '30s. An evil character uses acid to make a young man become a ghost and turn a young girl mad.

Director Yang Yanjin
Script Xu Yinhua & Shen Ji
Cinematography Sun Guoliang
Cast Nai She, Li Yun, Wang Weiping & Zhang Qi

1986, Color, 96 Minutes

يروى الفيلم قصة شابين يعرفان سر قيام شخص شرير بتحويل الشاب الى شبح خفى وتحول حبيبته الى مجنونة .

اخراج يانج يانجين
سيناريو زويين هوا ، شين جى
تصوير سون جوليانج
تمثيل ناى شى ، لى يون ، وانج وايينج ، ويى جوشون ، جانج كى

١٩٨٦ ، ألوان ، ٩٦ دقيقة

One, among
OMAM
restaurants

AL FANOUS
Moroccan

Dinner daily,
7.30 p.m. to midnight.
Friday lunch,
from 1 p.m. to 4 p.m.

☎ 737 592 / 737 595

Riyadh Tower (6th floor)
5, Wissa Wassef Street - Giza

الصـــين

CHINA



فتـاة من هونـان

A Girl from Hunan

عن رواية «زاو ... زاو» يحكى الفيلم قصة زاو المتزوجة من طفل صغير ولكنها تقع فى غرام مزارع شاب يعمل بالاجر فى مزرعة عائلتها ، تصبح زاو حامل من المزارع ، ولكن عائلتها سمحت لها أن تربى الطفل بشرط أن تعتبر الطفل أخا لزوجها .

إخراج زيفى أولان
سيناريو زانج زيان
تصوير فوجنجشنج
تمثيل نار نهوا
ليوكوينج
دنج زياوجوانج

روائى

An adaptation of the novel "Xiao Xiao". Xiao Xiao is married but falls in love with the farm-hand who works for her family. She becomes pregnant but is allowed to raise the child as her husband's younger brother.

Director Xiefei Ulan
Script Zhang Xian
Cinematography Fu Jingsheng
Cast Na Renhua, Liu Quing & Deng Xiaoguang

Feature length

One, among
OMAM
restaurants

SAKURA
Japanese

Dinner daily.
6.30p.m. to midnight.
☎737592/737595
Riyadh Tower (6th floor)
5, Wissa Wassef Street - Giza

CZECHOSLOVAKIA

تشـــيكوسلوفاكيا



قريـــــتى

براءة أوتا وطيبته قد تتسبب فى فقدانه للكوخ الذى ورثه من والده .

اخراج جيرى مينزل
سيناريو زدينيك سفيراك
تصوير جارومير سوفر
موسيقى جيرى سوست
تمثيل جانوس بان
ماريان لابودا
رودلف هرزنسكى
ميلينا دفورسكا

١٩٨٥ ، ألوان ، ٩٣ دقيقة

My Village

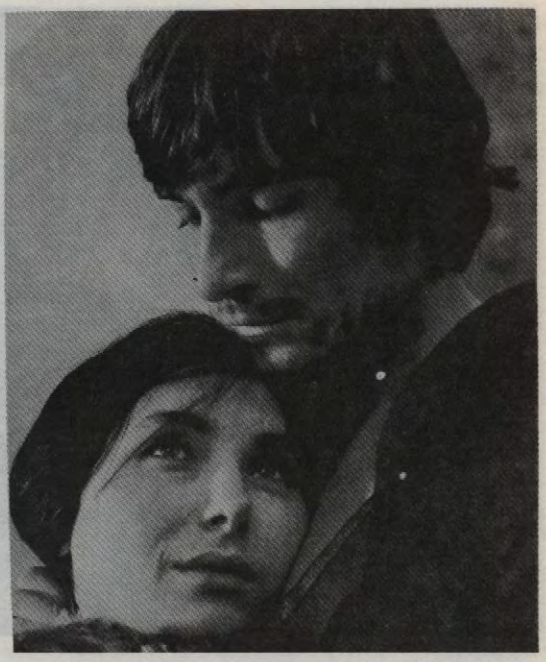
Ota is one of God's innocents, something that irritates the man for whom he works. Ota's father dies and leaves him a cottage, but his naiveté may cause Ota to lose that very home as the villagers take bets on who will take it from Ota.

Director Jiri Menzel
Script Zdenek Sverak
Cinematography Jaromir Sofr
Music Jiri Sust
Cast Janos Ban, Milena Dvorska & Rudolf Hrusinsky

1985, Color, 93 Minutes

تشيكوسلوفاكيا

CZECHOSLOVAKIA



إثنان فوق جواد ، واحد فوق حمار

Two on Horseback, One on a Donkey

ينسج ثلاثة من المرتزقة الجوالية فى ريف القرن الرابع عشر الميلادى ، قصة رومانسية مطرزة بعناصر الموسيقى والرقص . وفى نضالهم لازجاء الوقت ولانتصار الخير على الشر ، هذا النوع من النضال يحتاج الى جرأة بسيطة فى كل خطوة يخطونها فى تلك الايام العصيبة ، حيث كانت الشجاعة والخبرة هما الاسلحة الوحيدة التى يعتديها .

إخراج/ وسيناريو جيرى سكوينس
تصوير فيكتور روزيكا
موسيقى فيتسلاف هادل
تمثيل ج . هانزليك
ر . يرزوبوهاتى
س . سكوبال

١٩٨٦ ، ألوان ، روائى
ترجمة بالانجليزية

Three mercenaries wander through the 14th century, weaving a tale of romance, music and dance against the time worn struggle of good over evil. They epitomize the kind of bravery where courage and experience were the only weapons one could rely on.

Director/Script Jirí Sequens
Cinematographer Viktor Ruzicka
Music Vítezslav Hádl
Cast J. Hanzlík, R. Brzobohaty & S. Skopal

1986, Color, Feature length
English subtitles

CZECHOSOVAKIA

تشيكوسلوفاكيا



جحر الذئب

«أعدادنا تتضاعف بسرعة هائلة ولذلك علينا أن نستولى على مساحات أكبر ، ونحن لا نريد أن نقتلكم .. لانكم سوف تريدون الامر بأنفسكم ...»

إخراج فيرا تسيتبلوفا
سيناريو د . فهسيرهوفا
ف . تشيتلوفا
تصوير ج . سوفر
موسيقى م . كوساب
تمثيل م . ماشاسيك
ت . بييتى
س . سيرفينكوفا

١٩٨٦ ، الوان ، روائى
ترجمة بالانجليزية

Wolf's Hole

"Our numbers multiply too fast as it is; why, we have to find more space. We do not want to kill you, you will manage that yourselves...."

Director Vera Chytilová
Script D. Fisehorová & V. Chytilová
Cinematographer J. Sofr
Music M. Kocáb
Cast M. Machácek, T. Paeaty & S. Cervenková

1986, Color, Feature length
English subtitles

تشـــيكوسلوفاكيا

CZECHOSLOVAKIA



Powerplay

The Czech hockey team recruits beautiful Tereza to cajole and spy on the Finnish hockey team's coach to gather some intelligence on their tactics. Instead, she falls in love with their foe.

Director/Script	**Marie Polednakova**
Cinematography	**Peter Polak**
Music	**Michael Kocab**
Cast	**Magda Vasaryova**
	Karol Strasburger
	Nelly Gayerova
	Blanka Waleska

1985, Color, 100 Minutes

لعبـــة القـــوة

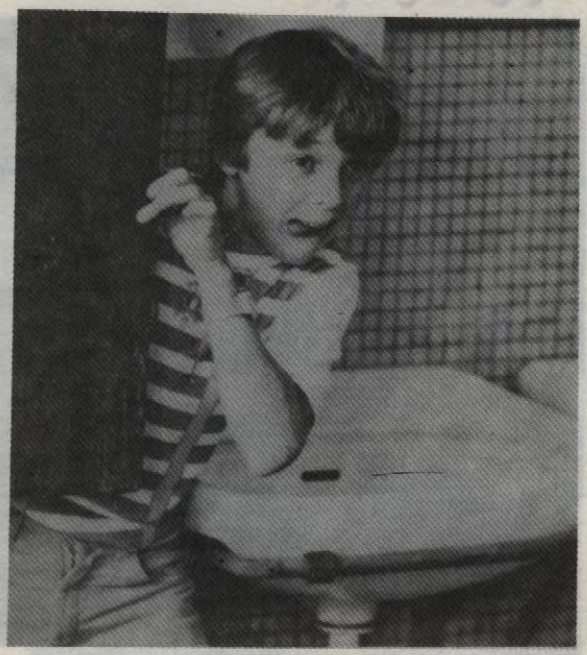
فريق الهوكى التشيكى يجند امرأة جميلة - تريزا - لتتجسس على مدرب الفريق الفنلندى المنافس ، ولكن تريزا تقع فى غرامه .

اخراج/ وسيناريو	مارى بوليد ناكوخا
تصوير	بيتر بولاك
موسيقى	مايكل كوساب
تمثيل	ماجدة فاساريوفا
	كارول ستراسبورجر
	نيلى جايروفا
	بلانكا فاليسكا

١٩٨٥ ، ألوان ، ١٠٠ دقيقة

تشـــيكوسلوفاكيا

CZECHOSLOVAKIA



التـــلاميذ الخمســـة

يصل مدرس شاب للعمل فى قرية ، ويستقبله خمسة من تلاميذه . كالعادة يسببون اضطرابا ومشاكل عديدة ، ثم سرعان ما يبدأون فى مساعدته على الاستقرار وتجهيز المنزل وما الى ذلك . الان أصبحوا يحبونه جدا ، وليس هناك إلا حل واحد للابقاء عليه فى قريتهم : أن يزوجونه !

اخراج ميروسلاف بالايكا
سيناريو جيرى بيليك
ميروسلاف بالايكا
تصوير جيرى كولن
موسيقى أوندريه سوكوب
تمثيل جان هارتل
دوشان بلاسكوفتش
إيفا هاترنوفا
جان بيلك

١٩٨٥ ، الوان ، ٧١ دقيقة

The Five

A young teacher arrives at his new job in a small village. His five new pupils give him a typically warm welcome, but then cause him a lot of trouble with their mischief. Then they help him furnish his flat, and to insure that their favorite teacher stays in the village, they plot a marriage for him.

Director Miroslav Balajka
Script Jiri Jilik, Miroslav Balajka
Cinematography Jiri Kolin
Music Ondrej Soukup
Cast Jan Hartl, Dusan Blaskovic, Iva Hutternova & Jan Bilek

1985, Color, 71 Minutes

CZECHOSLOVAKIA

تشيكوسـلوفاكيا

The Smile of the Fiend

إبتسـامة الشـيطان

Motifs from the opera by Offenback Hoffman's stories.

الفيلم عبارة عن موضوعات جزئية من قصص أوبرا أوفنباخ هوفمان .

Director Ján Zeman
Script Alex Königsmark
Editor Eduard Klenovsky
Cinematography Tibor Tiath
Music Svetozor Stúr

1987, 108 Minutes

إخراج جان زيمان
سيناريو اليكس كونجسمارك
مونتاج ادوارد كلينوفسكى
تصوير تيبور تياث
موسيقى زفيتوزار ستور

١٩٨٧ ، ألوان
ترجمة بالانجليزية

CZECHOSLOVAKIA

تشيكوسـلوفاكيا

Of A Bad Man

أطمـاع رجـل شـرير

He who does not bet, does not win...even in hockey and in love.

من لا يراهن لا يكسب .. لا فى لعبة الهوكى ولا فى الحب .

Director/Script Marie Polednáková
Editor Miroslav Hájek
Cinematography Peter Polák
Music Pavel Jelínek
Cast M. Vasáryová
M. Strasburger &
N. Gajerová

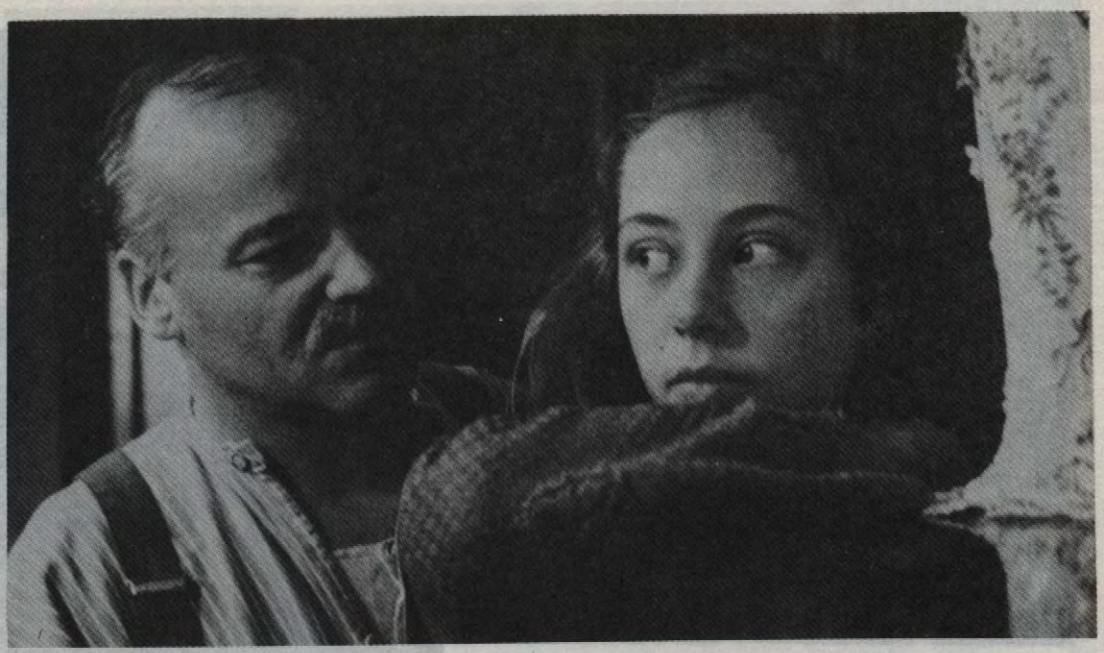
1986, Color, 106 Minutes
English subtitles

إخراج/ وسيناريو مارى بوليدنا كوفا
مونتاج ميروسلاف هاجيك
تصوير بيتر بولاك
تمثيل م . فاساريوفا .
م . ستراسبرجر .
ن . جاجيروفا .

١٩٨٦ ، ألوان ، ١٠٦ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

الدنمـــارك

DENMARK



الربيـع المبكـر

إستر تكتب الشعر لتتهرب من الفقر الذى حولها ولتعبر عن ما بداخلها ، وتحكى إستر قصة نموها الى المراهقة والانتهاء من الدراسة ومواقف تأثرت بها .

اخراج/ سيناريو آستريد هننج جنسن
مونتاج غيتا بكندورف
تصوير مايكل سالومون
موسيقى آن لينيت
تمثيل صوفى جابل
لويز فريبو
كادل كويست مولر

١٩٨٦ ، ٩٠ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

Early Spring

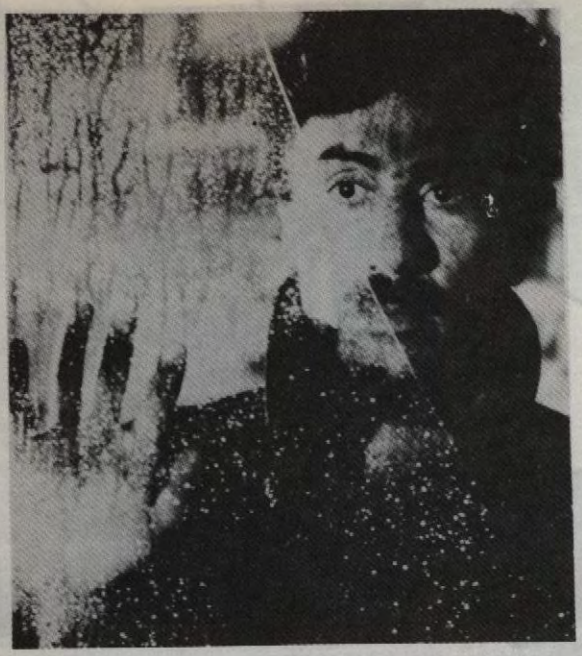
Ester writes poetry to escape both the poverty around her and to better express herself. As the story unfolds, Ester enters womanhood, is confirmed, and leaves school behind her forever.

Director/Script Astrid Henning-Jensen
Editor Ghita Beckendorff
Cinematography Mikael Salomon
Music Anne Linnet
Cast Sofie Gabøl, Louise Fribo & Carl Quist Møller

1986, 90 Minutes
English subtitles

الدنمـــارك

DENMARK



بيـــن عالمـــين

يبرز الفيلم قوة التحمل النفسية والعاطفية والبدنية للاجئين الفلسطينيين فى لبنان

اخراج/ سيناريو رينى هانسن
مونتاج برجر مولر جنسن
تصوير بول سورنسن
كال هوفر
موسيقى فازى
تمثيل سليم صبرى
ايفا دالهوف
نبيل نابلس

١٩٨٧ ، ألوان ، ٦١ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

Between Two Worlds

"Between Two Worlds" is a story about the psychological, emotional and physical endurance of refugees. The setting is Lebanon. The refugees are Palestinians.

Director/Script René Hansen
Editor Birger Møller Jensen
Cinematography Poul E. Sørensen & Kalle Høver
Music FUZZY
Cast Salim Sabri, Eva Dalhof & Nabil Nabolse

1987, Color, 61 Minutes
English subtitles

مصـــــر

EGYPT



Hatem Zahran's Time

زمـن حـــاتم زهـــران

Since his childhood, Hatem has had to live in the shadow of his older brother's success. This causes Hatem to hate his brother, even after he is killed on the battlefield. Hatem then goes about proving himself to everyone around him that he also is capable of success, but within the logic of his own times: the age of *Infitah*, and selfishness.

Director Mohamed el Naggar
Script Abdel Rahman Mohsen
Tarek el Telmesani
Cinematography Nour el Sherif
Cast Pussy,
Salah el Saadany &
Mushira Ismail

1986, Color, 75 minutes

يتأثر حاتم فى طفولته تعلق الاسرة الزائد باخيه الاكبر ومحاولة مقارنته الدائمة به فى النجاح ، مما يترسب عنده شعور الكراهية تجاهه ، حتى بعد استشهاده فى الحرب . ويحاول زهران ان يثبت لنفسه ولمن حوله انه قادر على تحقيق النجاح بمنطقة ، وبمنطق الزمن الذى يعيش فيه ... زمن الانفتاح والانانية .

إخراج محمد النجار
سيناريو عبدالرحمن محسن
تصوير طارق التلمسانى
تمثيل نور الشريف
بوســـى
صلاح السعدنى
مشيرة اسماعيل

مصـــــر

EGYPT



غابــة من الرجــال

A Jungle of Men

جريمة قتل غامضة يذهب ضحيتها رجل أعمال ناجح ، وتحوم الشبهات حول أفراد من عائلته كانوا يشاركونه فى مشروعاته . وتعود ابنة القتيل لمباشرة مشروعات والدها ، ولكنها تفاجىء بالضغوط عليها من كل جانب .

إخراج يحيى العلمى
سيناريو ماجده خير الله
تصوير على خير الله
تمثيل عزت العلايلى
نيـــللى
احمد بدير

١٩٨٧ ، ألوان

A prominent businessman is murdered under mysterious circumstances. His family members are the prime suspects since they are partners in his business. The victim's daughter returns from Paris to take on her father's affairs, but is feeling pressure from her relatives.

Director Yehia el Elmi
Script Magda Khair Allah
Cinematography Aly Khair Allah
Cast Ezzat el Alaily, Nelly & Ahmed Bedeir

1987, Color

السينما المصرية فى ٦٠ عاما

البرنامج الاول

ستوديو مصر

تاريخ السينما المصرية تسجيلى
أحمد كامل مرسى

العزيمة ١٩٣٩
كمال سليم

السوق السوداء ١٩٤٥
كامل التلمسانى

النائب العام ، ١٩٤٦
أحمد كامل مرسى

من جيل ستوديو مصر
صلاح أبو سيف

شباب امرأة ١٩٥٦

الفتوة ١٩٥٧

السقا مات ١٩٧٧

كمال الشيخ

اللص والكلاب

على من نطلق الرصاص ١٩٧٥

قاهر الزمن ١٩٨٦

البرنامج الثانى

مختارات من مخرجون معاصرون

المستحيل ١٩٦٥
حسين كمال

ليل وقضبان ١٩٧٣
أشرف فهمى

أريد حلا ١٩٧٥
سعيد مرزوق

شفيقة ومتولى
على بدرخان

انتبهوا أيها السادة ١٩٨٠
محمد عبد العزيز

العوامة ٧٠ ١٩٨٢
خيرى بشارة

الغول ١٩٨٣
سمير سيف

الافوكاتو ١٩٨٤

رأفت الميهى

حب فوق هضبة الهرم ١٩٨٦
عاطف الطيب

عودة مواطن ١٩٨٦
محمد خان

EGYPTIAN CINEMA IN 60 YEARS

PROGRAM 1
Studio Misr

History of Egyptian Cinema, Documentary
Ahmed Kamel Mursi

Willpower, 1939
Kamal Selim

The Black Market, 1945
Kamel el Telmesani

The Public Prosecutor, 1946
Ahmed Kamel Mursi

SELECTED DIRECTORS FROM STUDIO MISR

Salah Abu Seif

A Woman's Youth, 1956
The Bully, 1957
Sakka Died, 1977

Kamal el Sheikh

The Thief and the Dogs, 1962
At Whom Do We Shoot, 1975
Conqueror of Time, 1986

PROGRAM 2
Selections from Contemporary Egyptian Directors

The Impossible, 1965
Hussein Kamal

Night and Prison, 1973
Ashraf Fahmy

I Need a Solution, 1975
Said Marzouk

Shafika and Metwaly, 1977
Aly Badrakhan

Your Attention, Gentlemen, 1980
Mohamed Abdel Aziz

Houseboat No. 70, 1982
Khairy Bishara

The Ghoul, 1983
Samir Seif

The Advocate, 1984
Ra'fat el Mehey

Love on the Pyramids Plateau, 1986
Ateb el Tayeb

Return of a Citizen, 1986
Mohamed Khan

فرنســـــا

FRANCE



Travelling Avant

حركة أمامية للكاميرا

Three young people in post-war Paris realize their dream to start a film club when a movie house proprietor agrees to let them use his premises. Their dream come true, they now have to learn to deal with realities if they are to achieve their ultimate goal.

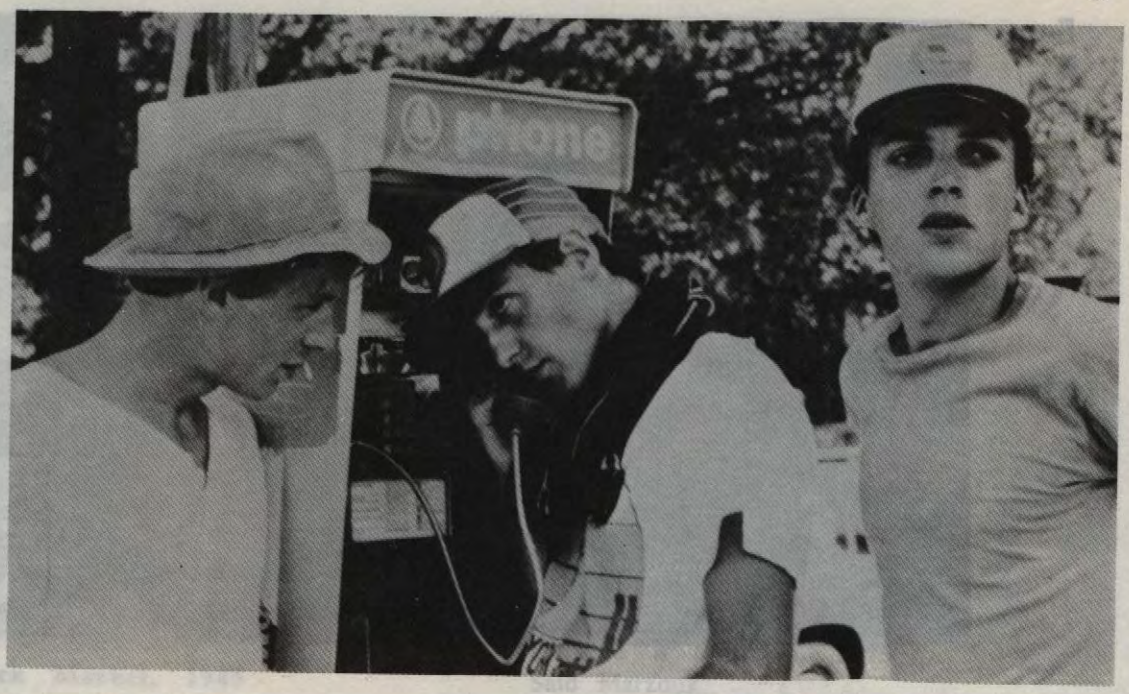
Director/Script Jean-Charles Tachella
Editor Marie Aimee Debril
Cinematography Jacques Assuerus
Cast Thierry Fremont & Ann Gisel Glass

1987, Color, 114 Minutes

فى باريس عقب الحرب العالمية الثانية مباشرة يحقق ثلاثة شبان حلمهم ببدء ناد للسينما حينما يوافق صاحب دار عرض على السماح لهم بتشغيلها .. ولكن ربما أهم من هذا هو ان هؤلاء الشبان يدخلون أخيرا العالم الحقيقى حيث لا يمكن لهم الاكتفاء بان يحلموا وانما عليهم ان يكافحوا من أجل تحقيق اهدافهم فى الحياة .

إخراج وسيناريو جان تشارلز تاشيلا
مونتاج مارى إميه ذبريل
تصوير جاك أسوروس
تمثيل تيرى فريمون
آن جيسل جلاس

١٩٨٧ ، ألوان ، ١١٤ دقيقة



Baton Rouge

باتـــــون روج

Three young Frenchmen leave France for Baton Rouge, Louisiana in the United States.

مغامرات ثلاث شبان يتركون فرنسا قاصدون مدينة باتون روج الامريكية

Director/Script Rachid Bouchareb
Cinematography Pierre DuPouey
Music John Faure
Cast Pierre Loup Rajot
Jaçques Penot
Hammon Graia

اخراج/ وسيناريو رشيد بوشارب
تصوير بيير دوبوى
موسيقى جون فور
تمثيل بيير لوب راجو
جاك بينو
هامون جرايا

1985

١٩٨٥

فرنســـــا

FRANCE



الثنـــــائى

Tandem

يتنقل ميشيل موريتز ، وهو من نجوم الاذاعة القدامى ، فى سيارته القديمة من بلدة الى بلدة مع سائقه الذى يتولى أيضا تسجيل الاحاديث التى يجريها للاذاعة .. ذات يوم يصل الى السائق خبر قرار محطة الاذاعة الغاء برنامج مورتيز ولكنه لا يجرؤ على ابلاغ رئيسه بالامر .

اخراج باتريس ليكونت
سيناريو باتريس ليكونت ، باتريس ديولف
مونتاج جويل ماش
تصوير دينس لينوار
موسيقى فرنسوا برنهيم
تمثيل جان روشفورت
جيرارد جوجنوت

١٩٨٧ ، ٩٠ دقيقة

An aging radio star, Michel Mortez, travels with his chauffeur from city to city, recording interviews. One day the chauffeur hears that the radio stations has decided to cancel his bosses contract. He is afraid to tell the aging star.

Director Patrice Leçonte
Script Patrice Leçonte & Patrice Dewolf
Editor Joélle Mache
Cinematography Denis Lenoir
Music François Bernheim
Cast Jean Rouchefort, Gèrard Jugnot

1987, 90 Minutes

فرنســـــا

FRANCE



بييـــر وجميـــلة

Pierre et Djemila

يعيش بيير ذو السبعة عشر ربيعا مع والديه فى شقة فى ضاحية روبيكس .. يقع بيير فى حب جميلة الجزائرية التى تبلغ من العمر ١٤ سنة .. ولكن العائلتين ترفضان هذا الحب ويتصاعد التوتر بين الفرنسيين والعرب ..

اخراج بيرارد بلان
سيناريو بيرارد بلان
ميشيل مارمن
محمد موشيبى
مونتاج كاثرين ديلر
تصوير إمانويل ماشويل
تمثيل جان بييرا أندريه
ناديه رزقى
عبد القادر
صلاح تسكوك

١٩٨٧ ، ٨٦ دقيقة

Pierre, 17, lives with his parents in a housing complex in suburban Roubaix. He falls in love with a 14 -year old Algerian girl, Djemila. Their mutual families oppose their young love and tension mounts dramatically.

Director Gérard Blain
Script Gérard Blain, Michel Emmanuel, & Mohamed Mouchibi
Editor Catherine Deiller
Cinematography Emmanuel Machuel
Cast Jean Pierre André, Nadja Reski Abdelkader & Salah Teskouk

1987, 86 Minutes

FRANCE

Champ D'Honneur

During the Winter of 1869, Pierre Naboulet enters the army in place of a rich young man in exchange for a sum of money, leaving his fiancee behind in their village. When war breaks out a year later, Pierre survives with the help of a small boy he meets.

Director Jean-Pierre Denis
Script Jean-Pierre Denis & Hubert au Pétit
Editor Genevievé Winding
Cinematography François Catonné
Music Michel Portel
Cast Cris Campion, Pascole Rocard, Eric Wapier

1986, 87 Minutes

فرنســـــا

ميدان الشـــــرف

فى شتاء ١٨٦٩ يقبل الشاب بيير نابوليه ان يحل محل شخص ثرى فى الجيش مقابل مبلغ من المال ، ويودع بيير قريته وخطيبته ، بعد عام تنفجر الحرب ويحاول الشاب أن يظل على قيد الحياة بمساعدة صبى التقى به .

اخراج جان بيير دينى
سيناريو جان بيير دينى ، هوبر أربتى
مونتاج حنفيف وندنج
تصوير فرنسوا كاتونيه
موسيقى ميشيل بورتال
تمثيل كريس كامبيون
باسكال روكارد
إريك وابير

FRANCE

Association De Malfaiteurs

Four young men are friends since business school, but only Daniel has failed to become 'successful'. When Daniel's friends try to play a practical joke on Daniel, it backfires and the four find themselves accused of theft.

Director Claude Zidi
Script Claude Zidi, Didier Kaminka & Simon Michael
Editor Nicolé Saunier
Cinematography Jean J. Tarbes
Music François Lai
Cast Christophe Malovoy, François Cluz & Jean-Pierre Bisson

1986, Color, 104 Minutes

فرنســـــا

جمعيـــة النصـــابون

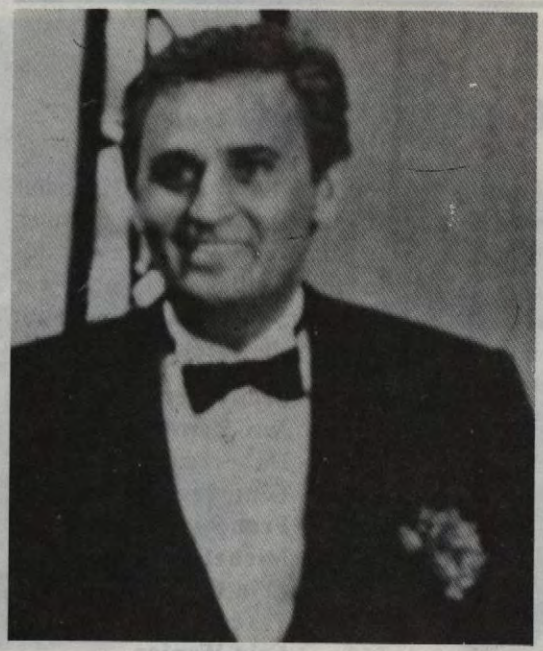
اربع اصدقاء وزملاء فى كلية التجارة ، منهم دانيال ، لم ينجح عمله ، يقرر اصدقائه ان يلعبوا عليه لعبة ، ولكن لم تفلح ويجدون انفسهم تحت طائلة القانون .

اخراج كلود زيدى
سيناريو كلود زيدى
ديديه كامينكا
سيمون ميشيل
مونتاج نيكول سونييه
تصوير جان تارب
موسيقى فرنسوالاى
تمثيل كريستوف مالافوى
فرنسوا كلوز
جان بيير بيسون

١٩٨٦ ، الوان ، ١٠٤ دقيقة

TRIBUTE TO MICHEL PICCOLI

تكريم لميشيل بيكولى



1. L'Homme Voilé — ١ – الرجل المقنع
2. Mauvais Sang — ٢ – تعكير دم
3. Le General De L'Armeé Morte — ٣ – جنرال الجيش الميت
4. Le Paltoquet — ٤ – الرجل التافه
5. La Rumba — ٥ – رقصة الرومبا

Support the 12th Cairo International Film Festival -- Buy Advertising

Look for the 12th Cairo International Film Festival in 1988

فرنســـــا

FRANCE



رغبــة جامحـــة

Flagrant Desire

يقوم المفتش جيرى موريسون بالتحقيق فى حادث وفاة أحد أفراد عائلة تمتلك مزرعة كروم كبيرة . يتحرك مفتش البوليس وسط جو يحيطه الغموض ويسعى الى التوصل الى سبب أختفاء مرجريت .

اخراج/ وسيناريو كلود فارالدو
مونتاج مارى كاسترو ، كريس هولمز
تصوير ويلى كورانت
موسيقى جابريل يارد
تمثيل سام واترستون
ماريس بيرنسون
لورين هاتون

١٩٨٦ ، ١١٠ دقيقة

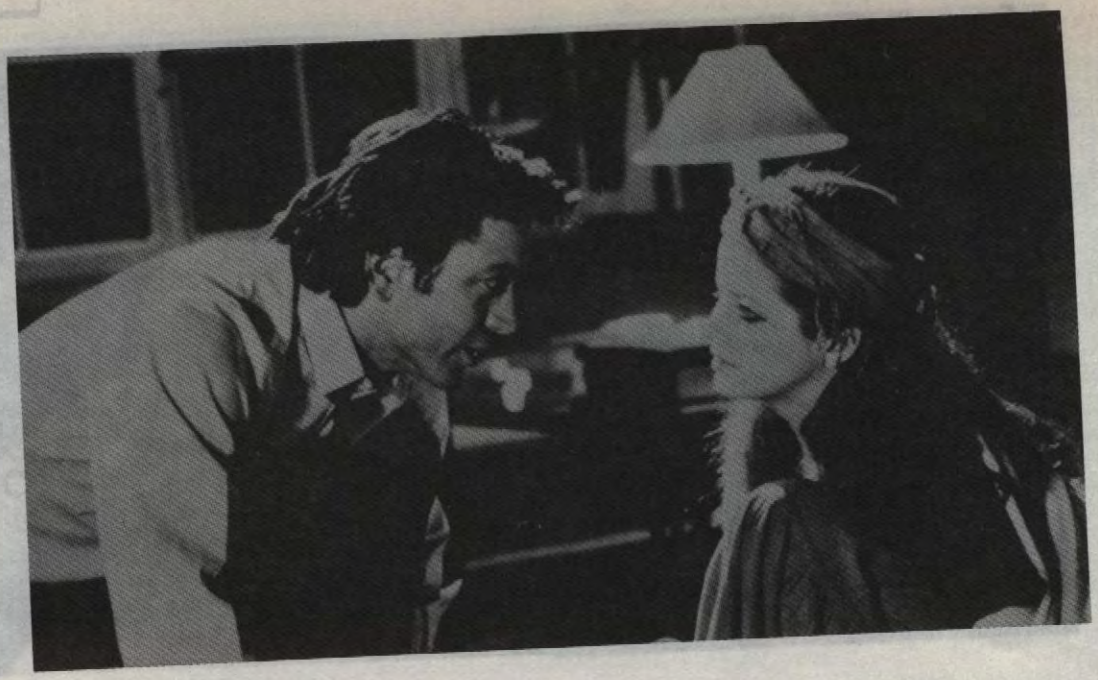
Inspector Gerry Morrison is investigating the death of a member of a renowned and wealthy family. His curiosity is aroused by the strange atmosphere in the household as he works his way through a maze of intrigue. He hopes to learn the reason for the disappearance of the seductive and ambitious Marguerité.

Director/Script Claude Faraldo
Editor Marié Castro & Chris Holmes
Cinematography Wilkly Kurant
Music Gabriel Yared
Cast Lauren Hutton, Sam Waterson, Marise Berenson

1986, 110 Minutes

فرنســـــا

FRANCE



الرجـــل المقنـــع

L'Homme Voilé

بيير ، طبيب ترك فرنسا ليعمل فى المدن الفقيرة فى العالم ، وخطوة بخطوة ، تحولت أحلامه الى رماد فى نار الحرب ، وبعد غياب عدة سنوات يعود الى المنزل . مرة أخرى يلتقى بإبنته كلير التى كانت صغيرة عندما رحل ، وأصبحت الان فتاة حبوبة ومتفتحة .

اخراج / وسيناريو مارون بغدادى
تمثيل لور مارساك
برنارد جيرادو
ميشيل بيكولى
ميشيل ألبرتينى

Pierre, a physician who left France to work in the Third World, returns home after an absence of several years. He is reunited with his daughter Claire, who has grown into a lovely, open young lady.

Director/Script Maroun Bagdadi
Cast Laure Marsac
Bernard Giraudeau
Michel Piccoli
Michel Albertini

Feature length

One, among
OMAM
restaurants

SAKURA
Japanese

Dinner daily.
6.30p.m. to midnight.
☎737 592 / 737 595
Riyadh Tower (6th floor)
5, Wissa Wassef Street - Giza

Support
the
12th
Cairo
International
Film Festival
--
Buy Advertising

Look for the
12th
Cairo International
Film Festival
in 1988

Le General De L'Armee Morte

جنـرال الجيـش الميـت

Ten years after WWII, General Ariosto is asked to bring back the bodies of the Italian soldiers who died in Albania. With the help of the priest Benetandi, Ariosto looks for the body of Colonel Di Brenni to return to the colonel's wife.

Director Luciano Tovoli
Script Michel Piccoli & Luciano Tovoli
Editor Noelle Boisson
Cinematography Luciano Tovoli
Music Gustav Mamler
Cast Marcello Mastroianni, Michel Piccoli & Anoul Aimeé

Tribute to Michel Piccoli
1983, 105 Minutes

بعد عشر سنوات من انتهاء الحرب العالمية الثانية يكلف الجنرال اريوستو باعادة اجساد الجنود الايطاليين الذين لقوا معه عمهم فى القتال فى ألبانيا . بمساعدة القسى بنيتاندى يبحث اريوستو عن جثة الكولونيل دى برنيى لاعادتها لزوجته .

إخراج لوسيانو توفولى
سيناريو جان كلود كارير
ميشيل بيكولى
لوسيانو توفولى
مونتاج نويل بواسوان
تصوير لوسيانو توفولى
موسيقى جوستان ماملر
تمثيل مارتشيلو ماستروانى
ميشيل بيكولى
أنوك أميه

فرنسـا / إيطاليـا
١٩٨٣ ، ١٠٥ دقيقة

فرنســـــا

FRANCE



رقصـــة «الرومبـــا»

La Rumba

١٩٣٨ - يسيطر بيبو مانزونى على عالم المراقص الباريسية . يقرر إكسافيه ديتى مفتش بوليس ينتمى الى الفاشيين أن يقضى على مانزونى ... تحدث مواجهة دامية فى مناخ سائد باللهو ولكن مهدد ببوادر الحرب العالمية الثانية .

اخراج/ وسيناريو روجيه هانين
مونتاج يوسف توبنى
تصوير جان بنز
تمثيل روجيه هانين
ميشيل بيكولى
نيلس أرستروب
١٩٨٦ ، ٩٥ دقيقة

In 1938, Beppo Manzoni rules the world of Parisian dance halls. Xavier Detaix, a Fascist policeman, has declared himself the aarch enemy of Manzoni. The two meet in a merciless duel at a time of frivolity, threatened by the approaching war.

Director/Script Roger Hanin
Editor Youcef Tobni
Cinematography Jean Penze
Cast Roger Hanin
Michel Piccoli
Niels Arestrup

1986, 95 Minutes

ELSAKR TOURISM & TRANSPORT CO.

شركة الصقر للسياحة والنقل
EL SAKR TOURISM & TRANSPORT CO.

Main Office 48, Shehab St. - Tel. 3448726 - 3450959
Tlx. 20582 - P.O.B. 424, Mohandeseen A.R.E.
Cairo Branch: 17 Shehab St. A.R.E. - Tel. 3490412 - 3497404
Alex. Office : Sidi Gaber Towars Tel. 4200102 - 4210123
Aswan Office : Aswan Sporting Club Tel. 325023

FRANCE

Le Paltoquet

A port, a cafe and its regular customers - a doctor, a journalist, a teacher, the cafe owner and an enigmatic lady. And of course, a waiter or "paltoquet". Next there is murder which brings to the cafe, the inevitable investigator.

Director/Script Michel Devulle
Editor Raymonde Guyot
Cinematography Andre Diot
Cast Michel Piccoli, Fanny Ardant, Jeanne Moreau & Richard Bohringer

1986, 92 Minutes

فرنســـا

الرجـــل التافـــه

ميناء .. مقهى .. الزبائن المعتادون : طبيب ... صحفى .. مدرس .. الخ وصاحبة المقهى وامرأة غامضة ترتدى رداء ابيض اللون – وايضا بطبيعة الحال الجرسون .. ثم جريمة تقود الى هذا المكان مفتش بوليس .

إخراج وسيناريو ميشيل ديفيل
مونتاج ريموند جوبو
تصوير اندريو ديو
تمثيل فانى أردانت
ريتشارد بوهرنجر
جين مورو
ميشيل بيكولى

فرنســـا
١٩٨٦ ، ٩٢ دقيقة

FRANCE

Mauvais Sang

Paris at the beginning of the 21st century. The earth is threatened by an approaching comet and a fatal epidemic disease. "Mauvais Sang" is an interplay of emotions and greed between the lead characters, with robbery at stake.

Director/Script Leos Carax
Cinematography Jean Yves Escoffier
Music Benjamin Britten
Cast Michel Piccoli, Denis Lavant & Juliette Binoche

Tribue to Michel Piccoli
1986, 125 Minutes

فرنســـا

تعكيـــــر دم

باريس فى بداية القرن الحادى والعشرين .. الارض مهددة بمرض وبائى فتاك .. تتفاعل العواطف بين اليكس ومارك وانا وليز وتوما فى جو خلفيته السرقة .

إخراج سيناريو ليوس كاراكس
تصوير جان إيف اسكوفير
موسيقى بنجامن بريتن
تمثيل دنيس لافانت
جولييت بينوش
ميشيل بيكولى

فرنســـا
١٩٨٦ ، ١٢٥ دقيقة

GERMANY FRG



٤٠ متر ٢ بألمانيـــا

40 Square Meters of Germany

دورسون عامل تركى وزوجته ترنا يهاجران الى ألمانيا ديسكنان فى سقة مظلمة وتعيسة ، ترنا تشعر بالفضول تجاه المدينة الجديدة وسكانها ، ولكن دورسون يغلق عليها المنزل ويمنعها من الاختلاط بالعالم الخارجى - أنه يجد طريقة الحياة والتفكير الالمانى فاسد ومنحرفا ، ترنا تقهرها اليأس والانطواء فى ظل كوارث تتركها صامتة ووحيدة فى أرض غريبة .

اخراج/وسيناريو تيفيك بازير
مونتاج ريناتا ميرك
تصوير إزيت أكاى
موسيقى كلاوس بانتزير
صوت برنارد أبسلر
تمثيل أوزاى فيشت ، يمان أوكاى

جوائز :
اليونسكو ١٩٨٦
لوكارنو ١٩٨٦
١٩٨٦ ، ملون ، ٨٠ دقيقة
ناطق بالتركية ، مترجم بالالمانى

A Turkish immigrant worker and his new young wife Turna relocate to a small, dark apartment in Hamburg. Turna has a healthy curiosity about her newly adopted country. But Dursun forbids her to venture out of the flat. He sees German lifestyles as immoral and depraved. Turna, deprived of all human contact but her husband, begins to withdraw from reality and soon creates her own fantasy world, tortured by feelings of anxiety.

Director/Script Tevfik Baser
Editor Renate Merck
Cinematographer Izzet Akay
Music Claus Bantzer
Cast Özay Fecht, Yaman Okay

UNESCO Award, 1986
Lucarno Award, 1986
1986, Color, 80 Minutes
Turkish with German subtitles

GERMANY FRG

ألمانيـــا الاتحـــادية



Men

رجـــال

Julius, Stefan, and Paula are involved in a lurid love triangle that ruins their lives.

Director	Doris Dorrie
Editor	Raimond Barthelmes
Cinematography	Helge Weindler
Music	Claus Bantzer
Cast	Heiner Lauterbach
	Ulrike Kriener
	Janna Marangasoff
	Dietmar Bar Schuler

1985

جوليوس ، ستيفان وبولا يتورطون فى قصة حب تدمر حياتهم .

اخراج	دوريس دورى
مونتاج	رايموند بارثليمس
تصوير	هيلجى ديندلر
موسيقى	كلاوس بانتزر
تمثيل	هاينر لاوترباخ
	اولريكا كرينر
	جانا مارانجاسون
	ديتمر بار شولر

١٩٨٥

One, among
OMAM
restaurants

CHANDANI
Indian

Dinner daily,
7.30 p.m. to midnight.
Saturday lunch,
from 1 p.m. to 4 p.m.

737592 / 737595

Riyadh Tower (6th floor)
5, Wissa Wassef Street - Giza

ألمانيـــا الاتحـــادية

GERMANY FRG



Walkman Blues

«ووكمـــان بـــلوز»

The story is of a young man who makes sound recordings. He is new in Berlin and the camera follows him through the daily life situations he encounters.

Director/Script Alfred Behrens
Editor Gabriele Herms & Heidi Heisuck
Cinematography Cläus Deubel & Martin -Theo Krieger
Music BLURT
Cast Heikko Deutschmann, Jennifer Capraru & Madeleine Daevers

Prädikat Wertvoll Award
1985, Color, 90 Minutes
English subtitles

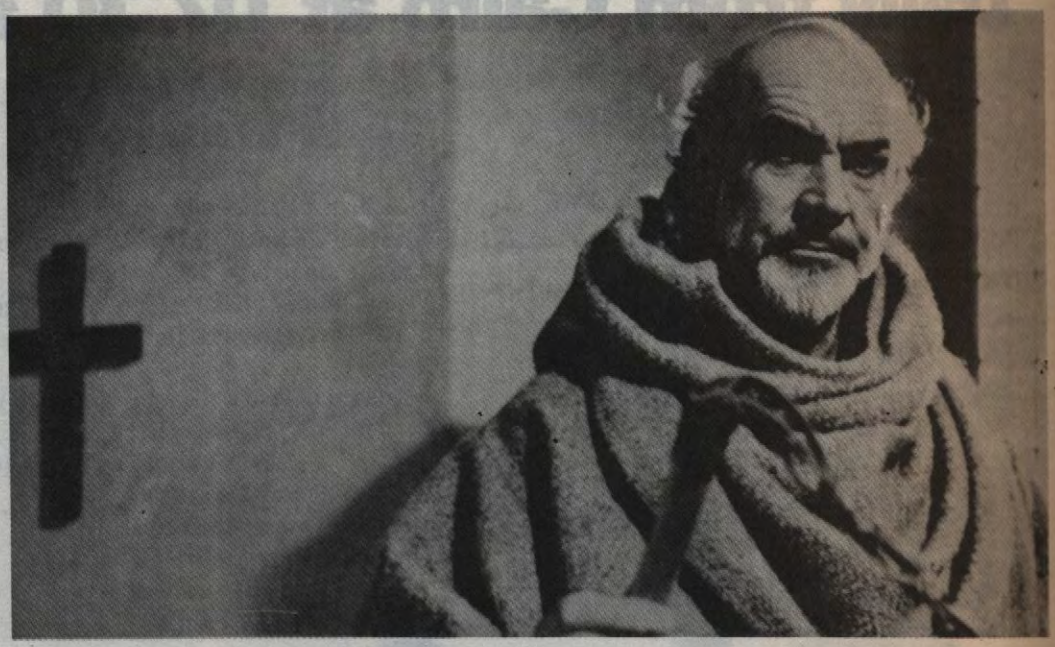
تتابع الكاميرا شاب ملحن بدأ حياته منذ مدة قصيرة فى مدينة برلين ... ويبرز الفيلم المواقف اليومية التى يواجهها الشاب .

اخراج/ سيناريو ألفريد بهرنز
مونتاج جابريل هرمز
هايدى هاسوك
تصوير كلارس روبل
مارتن - ثيوكريجر
موسيقى بلورت
تمثيل هايكو دويتشان
جنيفر كابرارو
مارلين دايفرز

جائزة براديكات ورتول
١٩٨٥ ، ألون ، ٩٠ دقيقة
ترجمة انجليزية

المانيا / إيطاليا / فرنسا

FRG/ITALY/FRANCE



The Name of the Rose

اســـم الـــــوردة

It's the year 1327, the Middle Ages, when the fear of purgatory and hell determined the lives of men more than their faith in God. An adventurous monk discovers a horrific secret.

Director Jean Jacques Arnaud
Script Gerard Brach
Cast Sean Connery, Murray Abraham & William Hickey

1987, Color, Feature length
English subtitles

نحن فى عام ١٣٢٧ أثناء فترة من العصور الوسطى عندما كانت الخشية من « المطهر » وعذاب جهنم تسيطر على حياة الناس أكثر من ايمانهم بالله ذاته . وعندما كان أعوان التفتيش يضعون علامات على من كانوا يعتبرونهم من وجهه نظرهم من اتباع الشيطان ويحكمون عليهم بالموت حرقا.

إخراج جان جاك أرنو
سيناريو جيرار براش
تمثيل شين كونرى
مورای ابراهام
وليام هيكى

١٩٨٧ ، ألوان ، روائى

GERMANY FRG

ألمانيـــا الاتحـــادية

Zischke

زيشـــــكا

Berlin - that much loved, much hated island. In the same night as Zischke's mother leaves the city with her American boyfriend, two Lebanese refugees - Youssef and Sami - enter Berlin illegally, but full of hope.

برلين الجزيرة المحبوبة جدا .. المكروهة جدا ، فى نفس الليلة التى تترك فيها والدة زيشكا المدينة مع عشيقها الامريكى .. يدخل لاجئان لبنانيان يوسف وسامى برلين بطريقة غير شرعية .. وعلى الرغم من ذلك يملأهما الامل .

Director/Script Martin Theo Krieger
Editor Raimund Barthelmeb
Cinematography Claus Deubel
Music Barbara Thompson & Jon Hiseman
Cast David Strempel, Amira Ghazala & Michael Altmann

1986, B&W, 91 Minutes
English subtitles

اخراج / وسيناريو مارتن ثيو كريجر
مونتاج رايموند بارتلمب
تصوير كلاوس روبل
موسيقى باربارا تومسون ، جون هايزمان
تمثيل ديفيد سترمبل
أميرة غزالة
مايكل آلتمان

١٩٨٦ ، أبيض وأسود ، ٩١ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

GERMANY FRG

ألمانيـــا الاتحـــادية

Betrogen

الخـــديعة

A man meets a woman in a nightclub and talks her into marrying him. Later, when she tries to leave hij, he kills her. In order to cover up his crime, he moves in with the dead woman's sister.

يلتقى رجل بامرأة فى ملهى ليلى ويقنعها بالزواج به .. ذات يوم تقرر الرحيل فيقتلها .. لاخفاء الجريمة يعيش مع شقيقة القتيلة ولا يكتشف أحد أن زوجته تغيرت .

Director/Script Harun Farocki
Cinematography Axel Block
Music Andreas Kobner
Cast Roland Schaefer & Katja Rupe

1987, 90 Minutes

اخراج / وسيناريو هارون فاروتى
تصوير أكسيل بلوك
موسيقى اندرياس كوبنر
تمثيل رولاند شاخر - كاتيا روبى

١٩٨٧ ، ٩٠ دقيقة

AP 7 1500

GREECE

اليونـــــان



Caravan Serai

مســـاكن الايـــواء

Margaritis and his family are forced to evacuate their village in northern Greece due to army movements during the Greek Civil War. They are resettled into a requisitioned building in Thessaloniki.

قبيل نهاية الحرب الاهلية ، تجبر السلطات أهالى القرى الحدودية فى شمال اليونان على تركها لتسهيل تحركات الجيش . يروى الفيلم قصة المزارع مارجاريت الذى يضطر للرحيل لتسالونيك مع ابنيه انتونيس وإيرين ، والاقامة فى كرافانات الايواء المخصصة لامثالهم حتى نهاية الحرب .

Director/Script	**Tassos Psarras**
Editor	**Panos Papakyriakopoulos**
Cinematography	**Stavros Hassapis**
Music	**Giorgos Tsangaris**
Cast	**Thimios Karakatsanis, Dimitra Hatoupi, & Mirka Kalatzopoulou**

1986, Color, 115 Minutes

إخراج وسيناريو تاسوس بساراس
مونتاج بانوس باباكيرا كوبولوس
تصوير ستافروس هاسابيس
موسيقى جيورجوس تسانجاريس
تمثيل تيميرس كاراكا تسانيس
ديميترا هاتوبى
ميركا كالاتزوبولو

١٩٨٦ ، ألوان ، ١١٥ دقيقة

اليونـــــان

GREECE



الشجرة التى آذيناها

The Tree We Hurt

فى كيوس حوالى عام ١٩٦٠ ، تمر أزمة بصداقة ولدين زميلى دراسة يتقابلان ثانية فى منتصف الصيف ، وينسيان ماحدث ، لكن سرعان ما يأتى الشتاء .

Chios, around 1960, a few days before school closes for the summer holidays. A friendship between two young classmates is inadvertently lost. They meet during the summer and begin to enjoy the rest of the holiday together. But fall is soon approaching.

إخراج وسيناريو	ديفوس أفديليودس
مونتاج	كوستلس فونتاس
تصوير	فيليبوس كستافسي ديمترى
موسيقى	بابايمترو يانس أفديليودس
تمثيل	نيكوس ميوترس
	مارينا دمليفيورا

Director/Script Dimos Avdeliodis
Editor Kostas Fountas
Cinematography Phillipos Koutsafis Dimitri
Music Papadimtriou Yannis Avdeliodis
Cast Nikos Mioteris
Marina Delivoria

١٩٨٦ ، ألوان ، ٧٥ دقيقة

1986, Color, 75 Minutes

HUNGARY

المجـــــر

Mills of Hell

طواحيـــن الجحيـــم

Budapest, 1950. At the law faculty, an anonymous letter dashes the hopes of a young man who was to be sent to the Soviet Union on scholarship. The film follows the fate of this young student.

Director Gyula Maar
Script Gyorgy Moldova & Gyula Maar
Editor Julia Sivo
Cinematography Ivan Mark
Cast Frigyes Funtek & Dezso Garas

1986, 100 Minutes

بودابشت ١٩٥٠ - يصل الى كلية الحقوق خطاب بدون توقيع يقضى على آمال طالب فى الحصول على منحة دراسية .. يتابع الفيلم مصير هذا الشاب خلال السنوات التالية .

إخراج جيولا مار
سيناريو جيورجى مولروفا
جيولا مار
مونتاج جوليا سيفو
تصوير إيفان مارك
تمثيل فريجس فونتك
ديزسو جاراس

١٩٨٦ ، ١٠٠ دقيقة

INDIA

الهـــــند

Birth

الميـــــلاد

Rahul, the son of a has-been film director, knows that his father has a second wife who stays with Rahul's grandmother and his step brothers and sisters. Rahul has not yet come to terms with this knowledge about his father.

Director Mahesh Bhatt
Script Suraj S. Camer
Editor Renu Saluja
Cinematography Pravin Bhatt
Music Ajit Verman
Cast Kumar Gaurav
Shernaz Patel
Anita Kanwar

1985, Color, 143 Minutes

راهول ابن مخرج سينمائى تجاوزته صناعة السينما وأصبح منسيا ، يكتشف راهول ان والده قد اتخذ زوجة ثانية يعيش معها وابناؤها وبناتها فى بيت أمه القديم ، يعانى راهول من القلق لعدم قبوله وفهمه لهذا الوضع .

اخراج ماهيش باط
سيناريو سوراج عامر
مونتاج رينو سالوجا
تصوير برافين باط
موسيقى آجيت فرمان
تمثيل كومار جوران
شرناز باتل
أنيتا كانوار

١٩٨٥ ، ملون ، ١٤٣ دقيقة

INDIA

الهـــــند



Anjuman

Anjuman is Society. Anjuman is Lucknow. Anjuman is a young girl of old Lucknow. A young girl who dares to dream of changing her life and the lives of those around her.

Director/Script Muzaffar Ali
Editor B. Prasad
Cinematography Ishan Arya
Music Khayyam
Cast Shabana Azmi
Farouque Shaikh
Shaukat Kaifi

Feature length

آنجـــومان

انجومان ترمز الى المجتمع الهندى .. والى مدينة لوكناو بكل تقاليدها واعرافها وعاداتها . وهى فتاة طموحة تريد بكل ما تملك من جرأة أن تغير الحياة من حولها .

اخراج/ وسيناريو مظفر على
مونتاج ب . براساد
تصوير إيشان آريا
موسيقى خيام
تمثيل شابانا عزمى
فاروق شيخ
شوكت كايفى

INDIA

الهـــــند



Mayuri

Mayuri is growing up with aspirations of becoming a famous dancer like her mother, who died tragically in a theatre fire during a performance.

Director Singitam S. Rao
Script Ganesh Patro
Cinematography A. Hari
Music SP. Balasubrahmanyam
Cast Sudha Chandran
Subhakar
P.L. Narayana

1985, Color, 135 Minutes

مايـــــورى

مايورى تتمنى أن تصبح راقصة مشهورة مثل والدتها التى ماتت فى حريق فى ملهى كانت تعمل به .

اخراج سينجتام راو
سيناريو جانيش باترو
تصوير ا . هارى
موسيقى س . ب . بالاسوبراهمانيام
تمثيل سوذا شاندرام
سوباكار
ب . ل . نارايانا

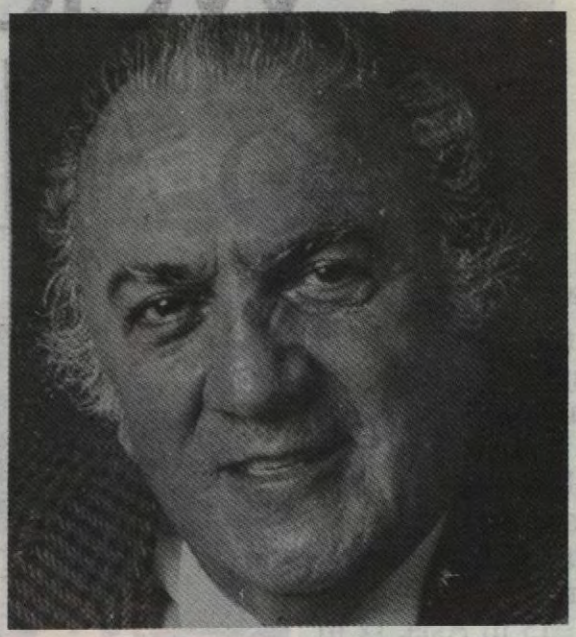
١٩٨٥ ، ملون ، ١٣٥ دقيقة

ELSAKR TOURISM & TRANSPORT CO.

Main Office 48, Shehab St. - Tel. 3448726 - 3450959
Tlx. 20582 - P.O.B. 424, Mohandeseen A.R.E.
Cairo Branch: 17 Shehab St. A.R.E. - Tel. 3490412 - 3497404
Alex. Office : Sidi Gaber Towars Tel. 4200102 - 4210123
Aswan Office : Aswan Sporting Club Tel. 325023

TRIBUTE TO FEDERICO FELLINI

تكريم لفديركو فللينى



1. La Dolce Vita — ١ – الحياة اللذيذة
2. 8 1/2 — ٢ – $٨\frac{١}{٢}$
3. Giuletta Degli Spiriti — ٣ – جيوليتا والارواح
4. Satyricon — ٤ – ساتيريكون
5. Casanova — ٥ – كاسانوفا
6. The Interview — ٦ – المقابلة

Support the 12th Cairo International Film Festival -- Buy Advertising

Look for the 12th Cairo International Film Festival in 1988

إيطاليـــا

ITALY



ســـاتيريكون

Satyricon

يحكى الفيلم قصة مغامرات شابين فى روما فى القرن الاول الميلادى

اخراج فديريكو فلليني
سيناريو فديريكو فلليني
برنادينو زابونى
مونتاج روجيرو ماستويانى
تصوير جيوزبى ماكارى
موسيقى نينو روتا
تمثيل مارتن بوتر
هيرام كيلر

ايطاليا
١٩٦٩ ، ١٣٨ دقيقة

Fellini's adaptation of Petrone,depicting the life of two young men in decadent Rome in the 1st century A.D.

Director Federico Fellini
Script Federico Fellini
Bernardino Zapponi
Editor Ruggero Mastroianni
Cinematography Giuseppe Maccari
Music Nino Rota
Cast Martin Potter
Hiram Keller

Tribute to Federico Fellini
1969, 138 Minutes

إيطـــــاليا

ITALY



المقـــابلة

الفيلم يعد قصيدة يتغنى فيها فلليني الاستوديوهات الايطالية التى عمل بها

اخراج/ وسيناريو فديريكو فيلليني
تمثيل مارتشيللو ماسترويانى
انيتا اكبرج

إيطاليا
١٩٨٧

The Interview

A nostalgic look by Fellini at the Italian cinema studios which he has worked with.

Director/Script Federico Fellini
Cast Marcello Mastroiani
Anita Ekberg

Tribute to Federico Fellini
1987, Feature length

Support
the
12th
Cairo
International
Film Festival
--
Buy Advertising

Look for the
12th
Cairo International
Film Festival
in 1988

ITALY

ايطاليـــــا

La Dolce Vita

The adventures of a third-class journalist with a feverish desire to take part in the life of the strange world in which he works.

Director Federico Fellini
Script Ennio Flaiano, Federico Fellini & Tulio Pinell
Cinematography Otello Martelli
Music Nino Rota
Cast Marcello Mastroianni, Anouk Aimeé & Anita Ekberg

Tribute to Fedrico Fellini
1959, Feature length

الحيـــاة اللذيـــذة

مغامرات صحفى لديه رغبة ملحة فى المشاركة فى الحياة الغريبة للمجتمع الايطالى الراقى .

اخراج فيديريكو فلليني
سيناريو فيديريكو فلليني
توليو بينللى
اينيو فلايانو
تصوير اوتيلو مارتيللى
موسيقى نينوروتا
تمثيل مارتشلو ماستروياڤى
أنوك إيميه
انيتا اكبرج

ايطاليا
١٩٥٩

ITALY

ايطاليـــــا

Casanova

The mad adventures of Casanova and the many women he 'loved'.

Director Federico Fellini
Script Ennio Flaiano & Bernardino Zapponi
Editor Ruggero Mastroianni
Cinematography Giuseppe Rotunno
Music Nino Rota
Cast Donald Sutherland

Tribute to Federico Fellini
1976, 163 Minutes

كازانوفـــا

اخراج فديريكو فلليني
سيناريو فديريكو فلليني
برناردينو زابونى
مونتاج روجيرو ماستروياني
تصوير جيوزبى روتونو
موسيقى نينو روتا
تمثيل دونالد ساذرلاند

ايطاليا
١٩٧٦ ، ١٦٣ دقيقة

ITALY

إيطاليـــــا

Otto E Mezzo

Film director Ansezmi is resting in the hospital while trying to plan his next film. Rumors begin that he is unable to direct any more so Guido decides to make his new film about the hesitations of a movie director.

Director Federico Fellini
Script Ennio Flaiano & Federico Fellini
Editor Leo Catozzo
Cinematography Gianni Di Venanzo
Music Nino Rota
Cast Marcello Mastroianni & Anouk Aimeé

Tribute to Fedrico Fellini
1983, 135 Minutes

يستريح المخرج السينمائى جويدو أنسلمى فى احـد المستشفيات .. انه يفكر فى موضوع فيلمه القادم ولكنه يعانى من الذكريات التى تطارده .. تظهر شائعات بانه غير قادر على اخراج فيلم جديد .. اخيرا يقرر جويدو اخراج عمل سينمائى عن معاناة مخرج وتردده فى اخراج فيلم جديد .

إخراج فديريكو فلليني
سيناريو انيو فلياتو
فديريكو فلليني
مونتاج ليو كاتوزو
تصوير جيانى دى فينانزو
موسيقى نينوروتا
تمثيل مارسيلو ماستروانى
أنوك اميه
إيطاليـــا
١٩٦٣ ، ١٣٥ دقيقة

ITALY

إيطاليـــــا

Juliet of the Spirits

Juliet discovers tht her husband has seduced another woman. She doesn't know the name of the other woman, but she gives herself up to spiritulism.

Director Federico Fellini
Script Tulio Pinelli, Ennio Flaiano & Brunello Rondi
Cinematography Gianni Di Venanzo
Music Nino Rota
Cast Giuletta Massina & Sandra Milo

Tribute to Federico Fellini
1965, 130 Minutes

جيوليتـــا والارواح

تكتشف جيوليتا ان زوجها يخونها مع امرأة اخرى ولكنها تفشل فى معرفة شخصية هذه المرأة .. تلقى جيوليتا بنفسها فى عالم الارواح .

اخراج فديريكو فلليني
سيناريو توليو بينللى ، اينيو فلاياتو ، برونيلو روندى
تصوير جيانى دى فينانزو
موسيقى نينو روتا
تمثيل جيوليتا ماسينا ، ساندرا ميلو

١٩٦٥ ، ١٣٠ دقيقة

ITALY



Good Morning Babylon

صباح الخير يا بابل

Andrea and Nicola leave Italy for America, searching for a new, successful life. The become involved in building the Italian Pavillion at the 1915 World's Fair in San Francisco which leads to other lucrative offers.

Director/Script Paolo & Vittorio Taviani
Editor Roberto Perpignani
Cinematography Giuseppe Lanci
Music Nicola Piovani
Cast Vincent Spano, Joaquim de Almeida & Greta Scacchie

1987, Color, 118 Minutes

يترك اندريا ونيكولا عملهما فى ترميم الكاتدائيات فى إيطاليا ويقرران الهجرة الى امريكا على امل تحقيق الشراء ، يساعد الشقيقان فى اقامة الجناح الايطالى فى معرض سان فرانسيسكو سنة ١٩١٥ وعلى أثر نجاحهم يعرض عليهم عمل فى هوليوود .

إخراج بلولو وفيتوريو تافيانى
سيناريو باولو وفيتوريو تافيانى ، تونينو جويرا
مونتاج روبرتو ببريجنانى
تصوير جوسيبى لانسى
موسيقى نيقولا بيوفانى
تمثيل فنسنت سبانو
هواكيم دى الميدا
جريتا سكاتشى

١٩٨٧ ، ألوان ، ١١٨ دقيقة

ITALY

Postcards from Italy

"Postcards from Italy" centers around a theatrical board comprised mostly of elderly comedians and an actress from the '40s. The members of this board meet and discuss their various theatrical experiences over the years.

Director Memé Perlini
Script Memé Perlini, Gianni Romoli, Stephane Gasser & Antonello Aglioti
Editor Carlo Fontana
Cinematography Carlo Carlini
Music Stefano Mainetti
Cast Geneviéve Page & Lindsay Kemp

1986, 100 Minutes
French subtitles

إيطاليـــــا

كروت بوستال إيطالية

يدور الفيلم حول لجنة من ممثلى المسرح الكوميدى القدامى .. ويلتقى أعضاء اللجنة ليتذكروا خبراتهم المسرحية على دوام الاعوام .

إخراج ميمى برينى
سيناريو ميمى برينى
جيانى رومولى
ستيفان جاسر
أنتونيلا أجليوتى
مونتاج كارلو فونتانا
تصوير كارلو كارلين
تمثيل جنفيف بايج
لندزاى كمب

١٩٨٦ ، ١٠٠ دقيقة
ترجمة بالفرنسية

IRAQ

Building No. 13

A young man inherits an apartment building, and with good intentions decides to reduce the high rent. The tenants are immediately suspicious of foul play. A realtor decides to take advantage of the situation.

Director Sahib Haddad
Script Abdel el Aboudy, Sahib Hadad
Editor Nihad Aly
Cinematography Ikhtiar Basem
Music Haddad el Gemeily, Mohamed Hussein
Cast Mahmoud Abbas, Soad Abd-allah

1986, Color, 110 Minutes
English & French subtitles

العـــــراق

عمـــــارة ١٣

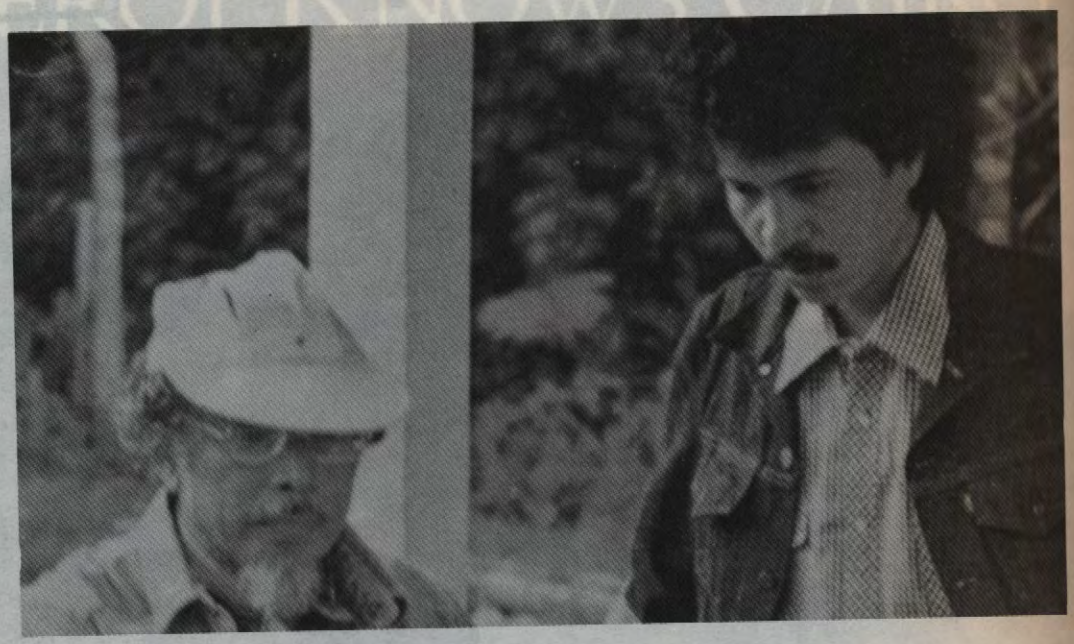
يرث شاب عمارة سكنية ، وبنوايا حسنة يقرر تخفيض الايجار ، ويشك سكان العمارة فى نوايا المالك الجديد ويتدخل سمسار ليستغل الموقف ...

اخراج صاحب حداد
سيناريو عبد البارى عبودى
مونتاج صاحب حداد
تصوير نهاد على
موسيقى إختيار باسم حداد
تمثيل باسم الجميلى
محمد حسين
محمود عبد العباس
سعاد عبد الله

١٩٨٦ ، ألوان ، ١١٠ دقيقة
ترجمة بالانجليزية والفرنسية

ماليـــــزيا

MALAYSIA



ياســـــمين ٢

Jasmin 2

انفصلت ياسمين الفتاة الانجليزية عن أسرتها عندما هاجم اليابانيون «مالايا» عاصمة ماليزيا ١٩٤١ وتبنتها أم ماليزيه وتولت تربيتها حتى كبرت ، وبعد أكثر من عشر سنوات جاءت أمها الحقيقية لتطالب بها .

اخراج/ وسيناريو كمارول اريفين
مونتاج جوهرى ابراهيم
تصوير جوهان ابراهيم
موسيقى أحمد شريف
تمثيل نورانى جان
جوهرى زين
أنطون ساموري
مصطفى معروف

Jasmin, a young English girl, was separated from her family when the Japanese invaded Malaysia in 1941. Jasmin was brought up as a Malay by Mak Munah, her adopted mother. Indecision overtakes the young girl when her natural mother arrives unexpectedly ten years later to claim her lost daughter.

Director/Script Kamarul Ariffin
Editor Gohary Ibrahim
Cinematography Gohan Ibrahim
Music Ahmed Sherif
Cast Norani Jan
Johari Zain
Anton Samuri
Mustafa Maarouf

1986, Color, 121 Minutes
English language

OBEROI KNOWS CA
OBEROI THE VERY BEST OF BOTH WORLDS

MALAYSIA

ماليزيـــــا



The Red Rose

الـــوردة الحمـــراء

A family sends their daughter to the city to live with her grandfather. She falls in love with her uncle, who returns the sentiments. When he realizes he is doing the wrong thing, his life ends in an accident.

Director Rosnani Jamil
Cinematography Zainal Othman
Cast Raja Emma, Mustafa Noor & Razis Ismail

Feature length

ترسل الاسرة ابنتها الى العاصمة عند الجدة . ولكن الابنة سرعان ما تقع فى حب خالها . ويبادلها خالها الحب . وعندما يشعر الخطأ الذى يسير فيه .. تنتهى حياته بحادثة !

اخراج روزنانى جميل
تصوير زينال أوتهان
تمثيل راجا ايما
رازيس اسماعيل
اسمى اليف
زوغيرى



CANBERRA

WE INVENTED CRUISING. WE GAVE THE ENGLISH LANGUAGE THE WORD POSH. WOULDN'T YOU EXPECT US TO GIVE YOU A GREAT HOLIDAY?...

MADAGASCAR

مدغشـــقر

Dahalo, Dahalo

داهالـــو ، داهالـــوا

In the fictitious country Bara, villagers institute their own form of justice against cattle thieves. The government, who had was doing nothing, decides to regain control. A struggle ensues.

Director/Script BenoitRamanpy
Editor Rakatomalala Jeanine
Cinematography Limly M. Justin
Cast Masy Fonteno, Randrianarison Eugene & Rakatomalala Jeanine

1983, Color, 75 Minutes

تدور أحداث الفيلم فى وسط غرب بلده باراخيث عجزت أجهزة الامن عن حماية الاموال والممتلكات والاشخاص . وفى الاماكن حدث ان تكونت جمعية لمحاكمة اللصوص الذين يضبطون متلبسين بالسطو ، وقد وصلت سلطة هذه الجمعيات الى حد أعدام المجرمين .

اخراج وسيناريو بنوا رامانبى
مونتاج راكاتومالالا جبنين
تصوير يعملى محرم جوستن
تمثيل ماسى فونتينو
رادرفاريسون يوجين
وكاتومالالا جبنين

١٩٨٣ ، ألوان ، ٧٥ دقيقة

MOROCCO

المغـــــرب

Abbas

عبـــاس

A struggle between a Bedouin tribe and a local village teacher over a piece of land they both want.

Director/Script Mohamed el Tazy
Editor Hassan el Khabaz
Cinematographer Ahmed el Zenaty
Music Mohamed Esmiris
Cast Salwa el Gohary, Nur el Din Bakr & Malika el Omary

1987, Color, 95 Minutes

صراع بين قبيلة البدوية فى قرية صغيرة حول ملكية قطعة أرض .

اخراج/ وسيناريو محمد الثازى
مونتاج حسن الحياز
تصوير أحمد الزناتى
موسيقى محمد اسميرس
تمثيل سلوى الجوهرى
نور الدين بكر
مالكه العمرى
ميلود الحبيشى

١٩٨٧ ، الوان ، ٩٥ دقيقة

النرويـــــج

NORWAY



رحـــلة ليليـــة

Night Voyage

تدور الاحداث فى جزيرة سينيا فى شمال النرويج عام ١٩٧٧ وتروى قصة فتاة فى الثانية عشرة من عمرها ، وجدت شبه ميتة على الشاطىء بسبب عاصفة . يأخذها أحد الصيادين لمنزله ولا يتعرف أحد من القرية عليها ولا تتذكر هى شيئا . لذا يطلقون عليها اسم – البنت القادمة من المحيط» .

اخراج تورم . تورستاد
سيناريو إيفار إنوكسين
مونتاج إديت توريج
موسيقى جاير بوهرين
بينت اسيرود
تمثيل فيرا هولتى
هيلجى يوردال
بير اوسكارسون
فرودا راسموسين
كاتيا ميدبوى

١٩٨٦ ، ألوان ، ١١٠ دقيقة

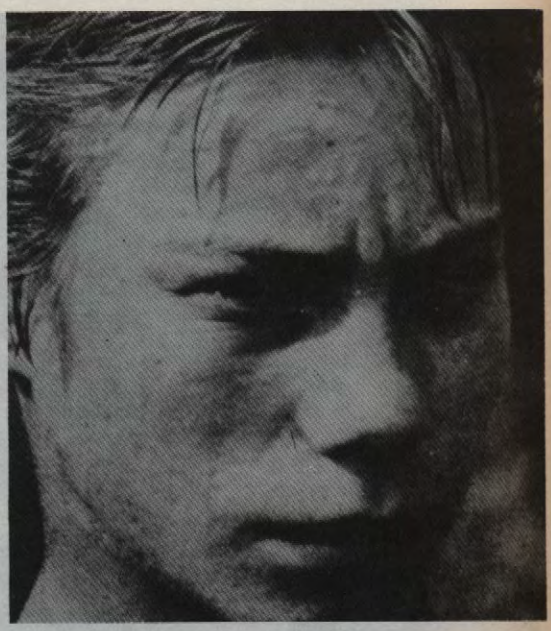
Set on the island of Senja in Northern Norway in 1877, a 12-year old girl is found almost dead, having been washed ashore in a storm. Suffering from amnesia, the young girl remembers nothing of her past so remains a mystery to the villagers. She is known only as the "Girl from the Ocean."

Director Thør M. Thørstad
Editor Edith Toreg
Music Geir Böhren & Bent Aaserud
Cast Vera Holte
Helge Jordal
Per Øscarsson
Frode Rasmussen

1986, Color, 110 Minutes

النرويـــــج

NORWAY



حـلم الأضـواء الشـمالية

يبدأ الفيلم فى عام ١٨٦٠ فى جزيرة اسكندنيفا حيث الظلم والجوع جزء من الحياة اليومية ، هيكى ولد صغير يحلم بشىء ما ، وبسبب ظروف عائلية رحل فى رحلة طويلة ليكتشف البحر ، ولكنها أيضا رحلة الى الرجولة .

اخراج لاس جلوم
سيناريو لاس حلوم ، أندرو سزبس
مونتاج لارس هاجستروم
تصوير ارلنج ثرمان أندرسن
موسيقى كلاوس شولتز
تمثيل ستين بيورن
أرجاسونما
بيورن ساندكوست

أبيض وأسود ، ٨٧ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

Dream of Northern Lights

Set in the 1860's in inland Scandinavia where poverty and hunger were part of everyday life, the young boy Keikki dreams of something more for himself. Due to family circumstances, Heikki sets out on a odyssey to the sea which rapidly becomes a journey to manhood.

Director Lasse Glomm
Script Lasse Glomm with Andrew Szepesy
Editor Lars Hagström
Cinematography Erling Thurmann-Anderson
Music Klaus Schultze
Cast Stein Björn, Arja Saionmaa, Björn Sundquist

B&W, 87 Minutes
English subtitles

بولـــندا

POLAND



Hero of the Year

بطـل العـام

Ludwik Danielak, was fired from his position in television. Wanting to return to his life as an entertainer, he arranges a television show entitled "Hero of the Year".

Director/Script Feliks Falk
Editor Lucja Øsleo
Cinematography Witold Adamek
Music Jan Kanty Pawlüskiewicz
Cast Jerry Stuhr, Mieczyslaw Franaszek & Katarzyna Kozak-Poszkowska

1986, 115 Minutes

أقيل لودويك دانيلاك من وظيفته فى التليفزيون ، رغبة فى العودة الى الشاشة ، يعد لودويك برنامج «بطل العام» .

اخراج/ سيناريو فيلكس فالك
مونتاج لوسيا أوسليو
تصوير ويتولد آدامبك
موسيقى جان كانتى بادلوسكيوتش
تمثيل جيرى ستور
ميتشيسلاف فراناستشيك
كاتارينا كوزاك بوشكوسكا

١٩٨٦ ، ١١٥ دقيقة

البرتغـــال

PORTUGAL



أنشودة برايا دوس كايس

البرتغال فى أوائل الستينات تظهر جثة رجل أغتيل فى مدينة برايا دوس كايس . يتضح أن الجثة للكابتن لويس دانتاس الثائر الذى هرب من السجن الحربى فى مدينة فورت إلفاس ... ويتولى المفتش الياس التحقيق .

إخراج هوزى فونسيكا إيكوستا
سيناريو هوزى فونسيكا إيكوستا
أنطونيو لاريتا
بدروب . فريرى
مونتاج بابلو ديل آمو
تصوير أكاشيو دى ألميدا
موسيقى ألبرتو إجليسياس
تمثيل راول سولنداو
اسومبتا سيرنا
باتريك باوشاو

١٩٨٦ ، ألوان ، ٩٠ دقيقة

The Ballad of Praia Dos Cães

The body of a man brutally murdered was found on the Praia dos Cães which was identified as Captain Luis Dantas, a revolutionary who had escaped from the military prison in the Fort of Elvas. Inspector Elias, is to return the body to the Captain's widow.

Director José Fonseca e Çosta
Script José F. e Çosta, Antonio Larreta & Pédro B. Freire
Editor Pablo del Amo
Cinematography Açaçio de Almeida
Music Alberto Iglesias
Cast Raul Solnado, Assumpta Serna & Patrick Bauchau

1986, Color, 90 Minutes

رومانيـــا

ROMANIA



تجمـع السـحب

بعد الحرب العالمية الثانية يحاول رادو كومسا الانتحار غرقا ، وفى أثناء محاولته يتذكر أجزاء من حياته ، كما اللغز تظهر حياة رادوكومسا التعيسة .

إخراج ألكسندرو تاتوس
سيناريو بيترى سالكوديانو
مونتاج كريستينا إيونسكو
تصوير كالن غيبو
موسيقى كورنل كارامترو
تمثيل إيون كاراميترو
جورج كونستانتين
إيميليا دوبربيسيو

١٩٨٦ ، فيلم روائى

Gathering Clouds

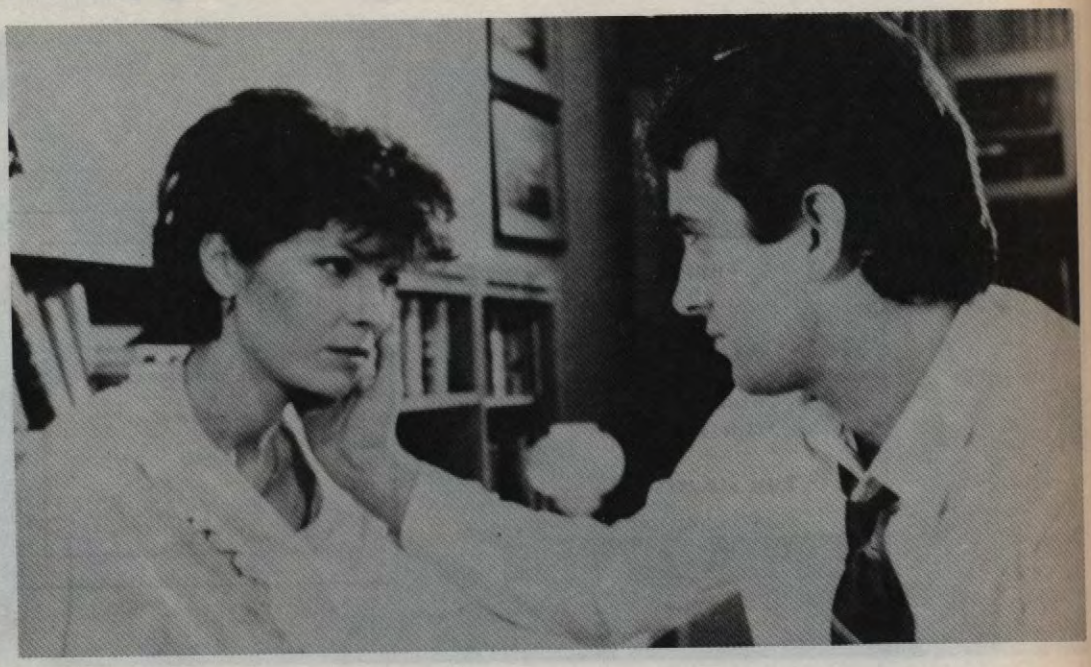
After WWII, Radu Comsa tries to commit suicide and in doing so, recalls fragments of his life. As in a puzzle, the sad fate of Radu Comsa comes to light.

Director Alexandra Tatos
Script Petré Salcudeanu
Editor Christina Ionescu
Cinematography Calin Ghibu
Music Cornel Taranu
Cast Ion Caramitru, George Constantin Emilia Dobrin-Besoiu

1986, Feature length

ROMANIA

رومانيـــــا



A Guest at Supper

ضيـــف على العشـــاء

Mihal Iiksch, an industrial workman and Ileana Paherea, an architectural student, decide to marry. Despite their mutual affinities and affections, they face many obstacles.

Director Mihai Constantinescu
Script Ion Bucheru
Cinematography Petre Ptrescu
Music Teristocue Pora
Cast Gyorgy Csapo, Ruxanaru Buceseu

1986, Color, 93 Minutes
English subtitles

تدور قصة حب بين ميخائيل إيكش العامل واليانا باهيريا طالبة فن العمارة ويقرران أن يتزوجا ... ويصطدم زواجهما بعدة عقبات .

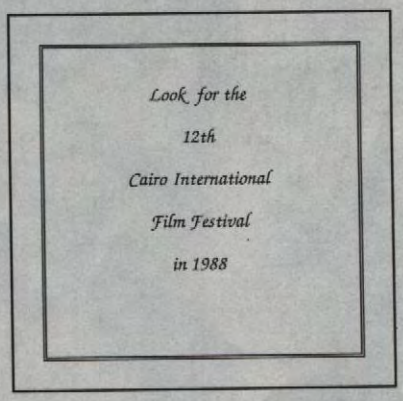
إخراج ميهاى كونستانتينسكو
سيناريو إيون بوشيرو
تصوير بيترى بتريسكو
موسيقى تيرستوك بورا
تمثيل جيورجى تشابو
بوكسانارو بوتشكو

١٩٨٦ ، الوان ، ٩٣ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

الاتحـــاد الســـوفيتى

SOVIET UNION





أغفـــر لـــى

قصة حول ضعف الحب والروابط الاسرية ، وما ينتج عنها من مشاكل .

اخراج إرنست ياساند
سيناريو فيكتور ميريجيكو
تصوير إيفان باجاييف
موسيقى فاديم بيير جاهن
تمثيل ناتاليا أندريشنكو
ايجور كوستولوفسكى
فيكتور ميريجيكو

١٩٨٦ ، ألوان ، روائى

Forgive

A story about the fragilities of love and family and the necessity to survive all that is encountered when dealing with both.

Director Ernest Yassan
Script Victor Merejko
Cinematography Ivan Bagayev
Music Vadim Biebergehn
Cast Nata lya
Andr echenko,
Igor Kostolevskly &
Victor Merejko

1986, Color, Feature length
English subtitles

ELSAKR TOURISM & TRANSPORT CO.

شركة الصقر للسياحة والنقل
EL SAKR TOURISM & TRANSPORT CO.

Main Office 48, Shehab St. - Tel. 3448726 - 3450959
Tlx. 20582 - P.O.B. 424, Mohandeseen A.R.E.
Cairo Branch: 17 Shehab St. A.R.E. - Tel. 3490412 - 3497404
Alex. Office : Sidi Gaber Towars Tel. 4200102 - 4210123
Aswan Office : Aswan Sporting Club Tel. 325023

الاتحـــاد الســـوفيتى

SOVIET UNION



الحمـــامة المتوحشـــة

Wild Pigeon

خريف ١٩٤٦ فى قرية فقيرة فى كازاخشتان يعيش الصبى ايفان ويربى الحمام ، ويظهر يوما ما حمامة تملك سرعة وقوة خائقة ويحاول إيفان ضم هذه الحمامة اليه .

إخراج سرجى سولو فيوف
تصوير بورى كليمنلو
تمثيل سلافا إليوشن
لودميلا سافيليفا

١٩٨٦ ، ألوان ، روائى
ترجمة بالانجليزية

Autumn, 1946 in an impoverished village of Kazakhstan where Ivan lives and raises pigeons. There appeared one day, a wonderous pidgeon which possessed unusual speed and Ivan sets out to make the pigeon his own.

Director/Script Sergei Soloviov
Cinematography Youri Klimenko
Music Classical
Cast Slava Ilioushin & Liudmila Savelyeva

1986, Color, Feature length
English subtitles

One, among
OMAM
restaurants

CHANDANI
Indian

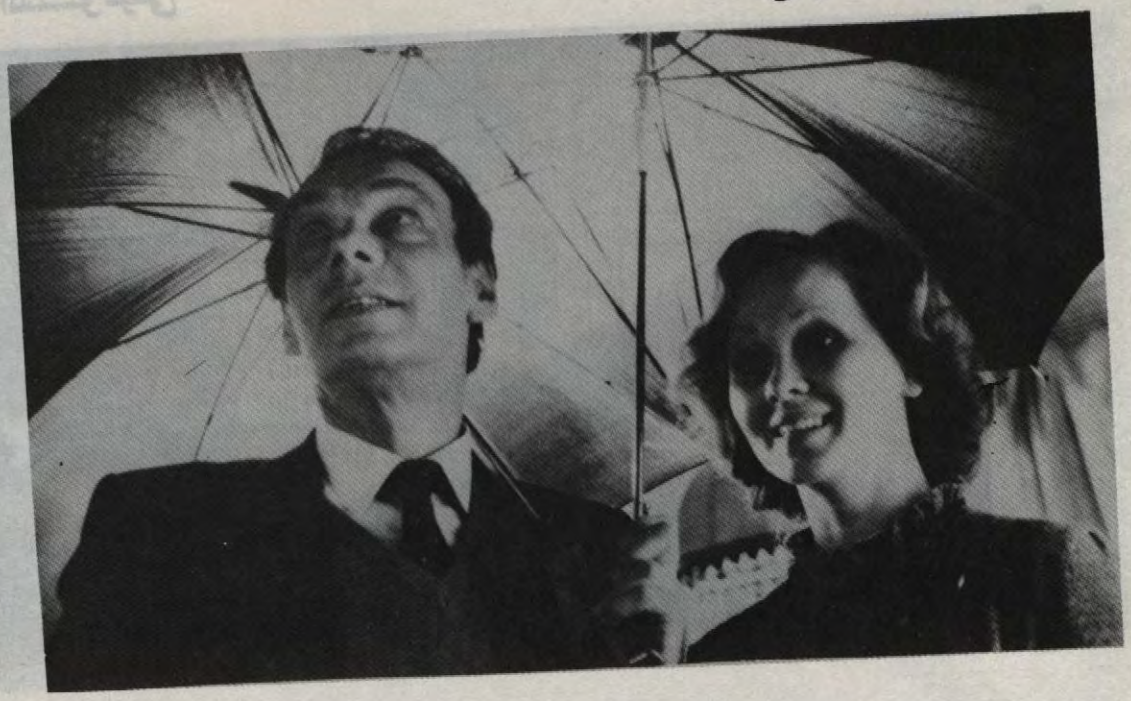
Dinner daily,
7.30 p.m. to midnight.
Saturday lunch,
from 1 p.m. to 4 p.m.

☎ 737 592 / 737 595

Riyadh Tower (6th floor)
5, Wissa Wassef Street - Giza

الاتحـــاد الســـوفيتى

SOVIET UNION



مظلــة للمـتزوجين حديثاً

Umbrella for the Newly Wed

حياة فيرا وديمترى تنقلب عندما يزورهما زويا وأناتولى اللذان تركا منزلهما واولياء امورهن لاعتراضهم على حبهم .

اخراج روديون ناخابيتون
سيناريو رامـز فاتلييف
تصوير فلاديمير شفتسـك
موسيقى اسحق شـوارز
تمثيل اليكس باتالوف
نيجـول ادزيليت
فيرا جياجوليفا

ألوان ، روائى
ترجمـة بالانجليزية

Vera and Dmitry's happy secluded life is disturbed by the arrival of two lovers, Zoya and Anatoly who left their homes and their parents disapproval of their impending marriage.

Director Rodion Nakhapetov
Script Ramiz Fataliyev
Cinematography Vladimir Shevtsik
Music Isaak Schwarz
Cast Alexei Batalov, Nijole Ozelite & Vera Glagoleva

Color, Feature length
English subtitles

One, among
OMAM
restaurants

SAKURA
Japanese

Dinner daily,
6.30p.m. to midnight.
☎737 592 / 737 595
Riyadh Tower (6th floor)
5, Wissa Wassef Street - Giza

أســـــبانيا

SPAIN



The House of Bernarda Alba

بيت بيرناردا آلبـــا

After her husband's death, Bernada imposes an 8-year mourning period on her five daughters who all happen to be of marriagable ages. A man suddenly appears on the scene, creating violent confrontations between mother and daughters.

Director Marió Camus
Script Antonio Larreta
Editor José M´Biurrun
Cinematography Fernand Arribas
Music Angel Alvarez
Cast Irene Cava
Ana Belen
Florinda Chico

1986, Feature length
English subtitles

بعد موت زوج بيرناردا تفرض على بناتها الخمسة حدادا صارما استمر ثمان سنوات . وقد كان قاسيا الى الحد الذى لم يكن مسموحا لهن بالخروج من المنزل .. وكان فى ذلك احباط لاحتياجات بناتها اللائى كن فى عمر الزواج
ان الظهور المفاجىء لرجل يطلق العنان لتفجير سلسلة من الاحداث تؤدى الى مواجهة بين الام والبنات من ناحية وبين البنات بعضهم البعض من ناحية أخرى .

اخراج ماريوكامو
سيناريو ماريوكامو وأنتونيو لاريتا
مونتاج فرناندو أريباس
تصوير هوزى بايرون
تمثيل إيرين كافا
آنا بيلين
فلورندا تشيكو

١٩٨٦ ، ترجمة بالانجليزية

أســـــبانيا

SPAIN

للريــاح الأربعــة

الرائد إستيبان أدركياجا – أصلا كاتب وشاعر فى حياته المدنية – يرى النيران تدمر مدينته الهادئة خلال الحرب الاهلية الاسبانية .

إخراج ج . أ . زوريلا
سيناريو ج . أ . زوريلا
إكس اليورياجا
أ . أوريتابزكايا
مونتاج ب . جويل آمو
تصوير جـ . جـ . جاوستيو
موسيقى س . برناولا
تمثيل إكس اليورياجا
ا . ل . لامبرت

١٩٨٧ ، ألوان ، ٩٠ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

To the Four Winds

Major Esteban Urkiaga, a writer and poet in civilian life, watches as flames destroy his normally peaceful city, during the Spanish Civil War.

Director J. A. Zorrilla
Script J.A. Zorrilla, X. Elorriaga & A. Urretayizcaya
Editor P. Goel Amo
Cinematography J. G. Gausteo
Music C. Bernaola
Cast X. Elorriaga, A. L. Lambert

1987, Color, 90 Minutes
English subtitles

أســـــبانيا

SPAIN

أجمـــل ليلـــة

بينما يقضى احد مديرى التليفزيون فترة بعد الظهر مع عشيقته الممثلة بيبى يشك فجأة فى ان زوجته إيلينا قد تمارس هى الاخرى الخيانة الزوجية . تنتابه الشكوك ويبدأ فى التحرى .

إخراج/وسيناريو مانويل جوتيريز أراجون
مونتاج هوسيه سالسيدو
تصوير كارلوس سواريز
تمثيل هوسيه ساكريستان
فيكتوريا أبريل
بيبى أندرسن

أســبانيا
١٩٨٤ ، ٩٠ دقيقة

The Loviest Night

While television executive Federico spends the afternoon with his actress mistress Bibi, he wonders if his wife Elena may be doing the same with another man.

Director/Script Manuel Guttieréz Aragon
Editor José Salcedo
Cinematography Carlos Suarez
Cast José Sacristan, Victoria Abril & Bibi Andersen

Tribute to Manuel Guttieréz Aragon
1984, 90 Minutes

أســـــبانيا

SPAIN

الحـــارس العظـــيم

يصل ثلاثة سواح الى فندق يطل على البحر – حيث يقابلون بعض نزلاء الفندق وصاحبة الفندق وابنتها . يسود جو من الغموض والحزن بين هذه الشخصيات العادية التى لا تصدق الاحداث الخيالية تتنبأ بنهاية العالم ويستمرون فى الثرثرة عن أتفه الامور اليومية .

اخراج جوسى ماريا الويك .
سيناريو أدولفو بيوى سكزارس .
مونتاج اميليو أورتز .
تصوير هانز بيورمسان
تمثيل لورا ديل سول ، آنا أوبريجون ، فرناندو فيزنان جونز .

ملون ، ١١٠ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

The Great Seraph

Three tourists arrive at a resort where they meet an aging beauty; a senile physicist; and a rather boring gentleman. A sullen apocalyptic atmosphere begins to permeate these mediocre characters who, despite events which may forecast the end of the world, continue chatting about petty daily events.

Director José M. Uiloque
Script Adolfa B. Cásares
Editor Emilio Ortiz
Cinematography Hans Burmann
Cast Laura Del Sol, Ana Obregon & Fernando F. Gomez

Color, 105 Minutes
English subtitles

أســـــبانيا

SPAIN

التنيـــن الســـريع

أسبانيا ، يوليو ١٩٣٦ الجيش يمضى قدما فى الاستعداد للانقلاب الذى يسعى للاطاحة بالحكومة الشعبية للجمهورية الاسبانية . الرأسماليون والارستقراطيون يساندون هذه الحركة المدمرة التى ستنهى هذا النظام السياسى الذى يكرهونه .

اخراج جامى كامينو
سيناريو جامى كامينو – رومان جيبرين
مونتاج تريزا ألكوسيرا
تصوير جوان أموروس
موسيقى زافيير مونتسالفاتيج
صوت برناردو مينز
تمثيل جوان ديباجو ، فيكتوريا بينا

١٩٨٠ ، ألوان ، ١١١ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

Dragon Rapide

The army proceeds in the prepartion of the coup d'état that intends to overthrow the popular government of the Spanish Republic. Financiers and aristocrats support the subversive movement that will be the end of the policitcal regime they despise.

Director Jaime Camino
Script Jaime Camino & Roman Gubern
Editor Theresa Alcocer
Cinematography Juan Amoros
Music Xavier Montsalvatge
Cast Juan Diego & Victoria Peña

1980, Color, 110 Minutes
English subtitles

TRIBUTE TO MAI ZETTERLING, SWEDEN

1. *The Girls*
2. *Loving Couples*
3. *Night Games*
4. *Amorosa*

تكريم لماى زيترلنج

١ - الفتيات
٢ - الحبيبان
٣ - العاب ليلية
٤ - أموروزا

SWEDEN

السويد

The Girls

"The Girls" is a game being played by women in a light-hearted manner about very serious matters indeed. We see the eccentric, often funny and very positive ways three women's minds work.

Director Mai Zetterling
Script Mai Zetterling & David Hughes
Editor Wic Kjellin
Cinematography Rune Ericson
Music Michael Hurd
Cast Bibi Andersson, Harriet Andersson & Gunnel Lindblom

Tribute to Mai Zetterling
1968, B&W, 95 Minutes
English/French subtitles

الفتيات

الفتيات لعبة تلعبها النساء ، بطريقة الخالى من الهموم عن أمور جدية بحق ، نرى الطرق التى تعمل بها عقول النساء الثلاثة ، هذه الطرق تكون غريبة وفى بعض الاحيان مضحكة وأيضا ايجابية جدا .

اخراج مى زيترلنج
سيناريو مى زيترلنج ، دافيد هيوز
مونتاج ميك كيجللين
تصوير روين أريسكون
موسيقى مايكل هورد
صوت بوب آلن .
تمثيل بيبى أندرسون ، هاريت أندرسون ، جونال ليندبلوم ،

١٩٦٨ ، أبيض وأسود ، ٩٥ دقيقة
ترجمة بالانجليزية والفرنسية

SWEDEN

Loving Couples

Three women remember their youth while awaiting the birth of their children. At a Midsummer's eve party, the women 'resolve' their destinies.

Director Mai Zetterling
Script Mai Zetterling & David Hughes
Editor Paul Davies
Cinematography Sven Nykvist
Music Po Pettersson
Cast Harriet Andersson, Gunnel Lindbloom

1964, B&W, 118 Minutes
English/French subtitles

السويد

الحبيبان

ثلاث سيدات فى المستشفى يتوقعن الولادة ، يصور هذا الفيلم ذكرياتهن والمواقف التى شكلت حياتهن . وفى حفل ليلة منتصف الصيف ، تتجمع السيدات الثلاثة محاولة ايجاد حل لمصائرهن .

إخراج مى زيترلنج
سيناريو مى زيترلنج ، دافيد هيوز
مونتاج بول دافيز
تصوير سيفن نيلفيست
موسيقى روبر واليز ، ريتشارد واجنر
تمثيل هاريت اندرسون ، جونال لايند بلوم

١٩٦٤ ، أبيض وأسود ، ١١٨ دقيقة
ترجمة بالفرنسية والانجليزية

SWEDEN

Night Games

The son of a rich and selfish mother pursues a nightmarish life in which his compulsion to humiliate himself and others, is seen as an attempt to exorcise memories of a horrific childhood. Mariana becomes the catalyst in his search for re-birth.

Director Mai Zetterling
Script Mai Zetterling & David Hughes
Editor Paul Davies
Cinematography Rune Ericson
Music Jan Johansson
Cast Ingrid Thulin, Keve Hjelm & Lena Brundin

1966, B&W, 102 Minutes
English/French subtitles

السويد

ألعاب ليلية

البطل لهذه القصة الغريبة الخيالية شاب صغير ، ابن سيدة غنية ، أنانية ، يائسة ، يعيش حياة صعبة كالكابوس . خلالها اضطر الى اذلال كل من نفسه والاخرين ، يهين القيم الاصيلة عن طريق التدنيس والانحراف والفساد . تبدو كمحاولة لتطهير ذكرياته من الطفولة المريعة . ماريانا ، فتاة جميلة تشبه والدته ، تصبح الحافز الذى يتلمس به البحث عن تجديد روحه .

اخراج مى زيترليج
سيناريو مى زيترليج ، دافيد هيوز
مونتاج بول دافيز
تصوير رون أرمكسيون
موسيقى جان جوانسون ، جورج ريدال
صوت بو بيترسون
تمثيل إنجريد زولين ، كيف هيجليم ، لينا برودوين ، نايما وايفستراند .

١٩٦٦ ، أبيض وأسود ، ١٠٢ دقيقة
ترجمة بالانجليزية والفرنسية

السـويد

SWEDEN



أمـوروزا

Amorosa

«آجنس فون كرسنتيحيرنا» امرأة من أسرة من النبلاء – فقد كانت أمها كونتيسة – احترفت الكتابة عن الحب ، ولم يرى النقاد ذلك شيئا طبيعيا ، ولكن آجنس استمرت فى كتاباتها ومتابعتها للوقائع القديمة ، ولم تلق بالا لما يحدث من عواقب بعد ذلك .

إخراج / وسيناريو ماى زيترلنج
مونتاج داريك هودور ، ماى زيترلنج
تصوير رون إديكسون ، ميشا جافريسيوف
موسيقى روجر والس
تمثيل ستينا إكبلاد
إرلاند جوزفسون
فيليب زاندن

جائزة كريتيل ١٩٨٧
١٩٨٦ ، ملون ، ١١٧ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

Agnes von Krusenstjerna wrote about love...in a time when romance was glossed over. She fought to remain independent no matter what the consequences, and despite her aristocratic family's objections.

Director/Script Mai Zetterling
Editor Darek Hodor & Mai Zetterling
Cinematographer Rune Ericson & Mischa Gavrjusjov
Music Roger Walis
Cast Stina Ekblad, Erland Josephson Philip Zanden

Creteil Award, 1987
1986, Color, 117 Minutes
English subtitles

سـويسرا

SWITZERLAND



جينـاتش

اثناء التحقيق فى جريمة وقعت فى القرن السابع عشر يعيش صحفى احداث القصة التى وقعت فى منطقة نائية فى سويسرا .

اخراج دانيال شميدت
سيناريو مارتن سوتر ، دانيال شميدت
تصوير ريناتو برتا
موسيقى بينو دوناجيو
تمثيل ميشيل فواتا
كريستين بواسوان
فيتوريو فيروجيورنو

١٩٨٧ ، روائى

Jenatsch

While investigating a 17th century murder, a journalist is the victim of hallucinations and relives a story that took place in a remote area of Switzerland at one time.

Director Daniel Schmid
Script Martin Suter & Daniel Schmid
Cinematography Renato Berta
Music Pino Donaggio
Cast Michel Voita, Christine Boisson & Vittorio Mezzogiorno

1987, Feature length
English subtitles

سويسـرا

SWITZERLAND



بـــراءة

Innocenza

بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية مباشرا بعدة سنوات وفى قرية صغيرة بالقرب من البحيرة تصل المدرسة الجديدة .. هى جميلة ، حرة ، واثقة من نفسها . لهذه الاسباب ينظر اليها المحافظ بريبه ولكن أيضا باهتمام ، ينظر اليها طلابها باعجاب وخاصة لوكا الذى يقع فى حبها كمراهق يكتشف الحب لاول مرة .

اخراج فيللى هيرمان
سيناريو فيللى هيرمان - أنجلو جريجوريو
مونتاج كلوديو كورميو
تصوير هيجيوس ريفيل
موسيقى جرازيانو ماندوزى
تمثيل أنريكا ماريا مودوجنو
السندرو هابر
تيكو سيليو

١٩٨٦ ، ألوان ، ٩٠ دقيقة
ناطق بالايطالية ، ترجمة بالانجليزية

In a small village just after WWII, an attractive, confident and single new school teacher arrives. For these reasons, the mayor looks at her with suspicion, but also interest. Luca, one of her students, falls in love as only an adolescent who discovers love for the first time, can do.

Director Villi Hermann
Script Villi Hermann & Angelo Grégorio
Editor Cláudio Cormio
Cinematography Hugues Ryffel
Music G. Mandozzi
Cast Enrica Modugno
Allesandro Haber
Teco Celio

1986, Color, 90 Minutes
Italian with English subtitles

سويسـرا

SWITZERLAND



Deshima

ديشـيما

Deshima, an island of Japan, was among the first to be developed for import/export to foreigners, bringing for the first time to Europeans some of the mysteries surrounding the Land of the Rising Sun.

منذ حوالى ثلاثمائة وخمسين عاما كانت جزيرة ديشيما هى المكان الوحيد فى اليابان الذى يؤمه الاجانب .. ويلقون فيه مزيدا من الترحيب والضيافة بهدف تنمية التجارة والتبادل السلعى بين اليابان وبين البلدان الاخرى .

Director	Beat Kuert
Script	Adolf Muschg
Cinematography	Hansuek Li Schenkel
Music	Shankar
	Shigenobunakmua
Cast	Marius Müller-Westernhagen
	Leon Askin
	Miyoko Akaza

1987, Color, 90 Minutes
English subtitles

اخراج	بيت كورت
سيناريو	إدولف موشج
تصوير	هانسولى شنيكل
موسيقى	شانكار ، شيشنوجى ناكامورا
تمثيل	هاريوس ميلر ويسترن هاجن
	ليون اسكين
	ميوكو اكازه

١٩٨٧ ، ملون ، ٩٠ دقيقة

سويسرا / تركيا / المانيا

SWITZERLAND/TURKEY/FRG

ديـــــــلان

تعيش ديلان المرأة الشابة فى قرية شرقى تركيا .. يتنافس شابان على الزواج بها : ميركان وهو راعى فقير وباسو ابن صاحب ارض غنى .

إخراج اردن كيرال
سيناريو اردن كيرال
عمر بولات
مونتاج روزويثا هنز
تصوير مارتتم بريسمان
تمثيل دريا أرباص
هاكان بالامير
يلماز زافر

Dilan

The young woman Dilan, lives in Eastern Turkey where two young men are competing for her hand in marriage. Mirkan, a poor shepherd, and Paso, the son of a wealthy landowner.

Director ErdenKiral
Script OmerPolat& ErdenKiral
Editor RoswithaHenze
Cinematography Martin Gressman
Cast DeryaArbas, HakanBalamir& YilmazZafer

1987, Color, 97 Minutes

عزيزى العميل

بلا شك انت تحتاج فى عملك لمنتجات مادة البوليسترين الممدد (استيروبور) (الفلين الصناعى).
ان الفلين الصناعى هو اكثر المواد فاعلية واقتصادا فى عمليات البناء والعزل، عزل الحرارة والصوت وعزل الاسطح والحوائط. انه ايضا احسن مايمكن استعماله فى التعبئة والنقل، صناعة التبريد، حماية المواد الغذائية الطازجة والمجمدة اثناء النقل.

الاهم من ذلك كله انك عندما تحتاج لمنتجات الاستيروبور فانك تهتم بأن يكون الاكثر فاعلية، الاوفر ثمنا ويكون التوريد فى الميعاد.

كل ماتحتاجه واكثر تجده ينتج فى مكان واحد فقط فى مصر ... شركة مصرفوم.

لان مصر فوم تنتج البوليسترين الممدد (الاستيروبور) والذى يتميز بانه :

... سهل التشكيل والقطع.
... ينتج بثخانات مختلفة من ٣ ملليمتر والى ٥٠ سنتيمتر.
... يتم تسليمه فى ٤٨ ساعة.
... يتم انتاجه فى قوالب خاصة فى ٤٥ يوم وأقل.
... يمكن لصقه بعديد من المواد الغير مذابة فى سوائل بترولية.
... خفيف الوزن مما يسهل نقله.
... يمكن انتاج نو خاصية عدم الاشتعال (مقاوم للحريق)
... مادة البوليسترين اكثر المواد اقتصادا وكفاءة للعزل الحرارى والصوتى.
... مقاوم للتآكل ، للماء ويمتص الصدمات.

ان كل مصنع، مقاول، منتج او مصدر مواد غذائية، منتج ادوات صحية فى مصر يحتاج استيروبور مصر فوم.

سيدى، لكى ترى مايمكن ان يحققه لك استيروبور مصر فوم من فاعلية فى عملك اتصل بنا اليوم، سوف نثبت لك مايمكن ان يحققه استيروبور مصر فوم من زيادة فى ارباحك.

ستيروبور مصر فوم اقتصادى ،
جوده فائقة والوحيد فى مصر
الذى يمتاز بانه ...

- ... سهل التشكيل والقطع
- ... ينتج بثخانات مختلفة من ٣ ملليمتر والى ٥٠ سنتيمتر
- ... يتم تسليمه فى ٤٨ ساعة
- ... يتم انتاجه فى قوالب خاصة فى ٤٥ يوم وأقل
- ... يمكن لصقه بعديد من المواد الغير مذابة فى سوائل بترولية
- ... خفيف الوزن مما يسهل نقله
- ... يمكن انتاج نو خاصية عدم الاشتعال (مقاوم للحريق)
- ... مادة البوليستيرين أكثر المواد اقتصادا وكفاءة للعزل الحرارى والصوتى
- ... مقاوم للتآكل، للماء ويمتص الصدمات

الاستيروبور Styropor



اتصل بـ : شركة الصفوة المصرية ش.م.م
الادارة التجارية -الدور الخامس- ٣٢ شارع مراد الجيزة تليفون:٧٢٤٨٤٧/٧٢١٧٥٨ تلكس:٢٢٨٨١ مصرفوم

٣٢ ﻫ ش مراد بالجيزة (آخر سور حديقة الحيوان) الدور الخامس
تليفون : ٧٢١٧٥٨ - ٧٢٤٨٤٧ تلكس : ٢٢٨٨١ مصر فوم

Commercial Department Misr Foam, 5th Floor 32H Mourad Sreet, Giza Tel: 724847 / 721758 Tlx: 22881 MSFOM UN

سـوريا

SYRIA

Support
the
12th
Cairo
International
Film Festival
--
Buy Advertising

Look for the
12th
Cairo International
Film Festival
in 1988

المنـــام

فيلم تسجيلى صور فى المخيمات الفلسطينية فى لبنان فى أوائل الثمانينات ، ويبرز الفيلم المأساة التى يعيشها يوميا سكان المخيمات بما فيها من غارات جوية ، والاغتيال والجوع .

إخراج وسيناريو محمد ملص
مونتاج قيص الزبيدى
تصوير حازم بياعة
حنا ورد .

تسجيلى
١٩٨٢ ، ألوان ، ٤٥ دقيقة

The Dream

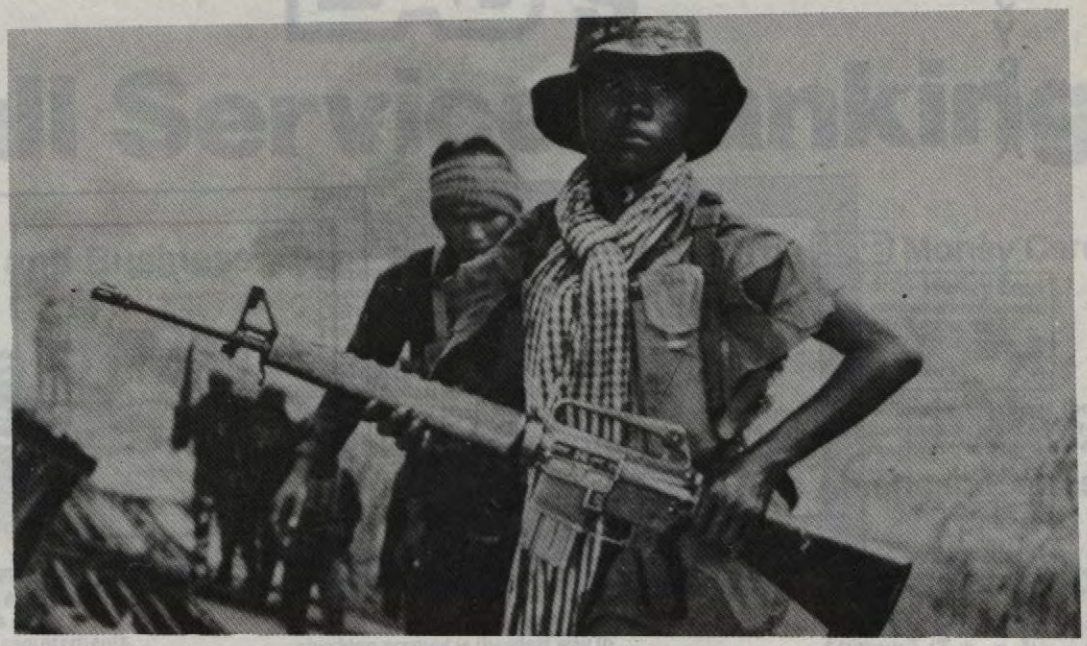
An explicit documentary walk through the Palestinian camps in Lebanon in the early '80s reveals the misery of the encamped and their struggles for survival amid air raids, starvation and assassinations.

Director/Script Mohamed Malas
Editor Qeis Zebeidi
Cinematography Hazem Beya'a & Henna Ward
Cast (Documentary)

1982, Color, 45 Minutes

تايلاند / المملكة المتحدة

THAILAND/UK



Kampuchea

كمبوتشـــيا

So Sombat was a 12-year old boy, born in Kampuchea. He lived with his parents, grandmother and his 18-month old sister in a small village 120km from phnompenh. Most of the villagers had deserted their homes, and escaped to Thailand when the country was almost destroyed by the Vietnamese Forces. This is So Sombat's story.

Director Toranong Srichua
Cast So Sombat
So Wanpen

Feature length

سوسوحيات صبى فى الثانية عشرة من عمره . ولد فى كمبوتشيا . وكان يعيش مع والديه وجدته . واخته التى تبلغ من العمر ثمانية عشرة شهرا فى قرية صغيرة تبعد ١٢٠ كم عن فينومينا . وقد هرب معظم القرويون الى تايلاند بعد ان تركو منازلهم لان الفيناميين وحروا بلادهم .

إخراج تورانونج سريشوا
تمثيل سوسمبات
سو وانبن

١٩٨٧ ، ألوان

تركيـــــا

TURKEY



قبل شروق الشمس

Before the Sun Rises

يبدأ الفيلم بزوجان شابان يقومان بنقل جحة أحد أفراد عائلتهم لمنزله فى مدينة سامسن . وأثناء انطلاقهم بالشاحنة حيث تنتظرهم رحلة طويلة ، تتغير حياتهم تغيرا قاسيا ، حيث تقابلهم سلسلة الاحداث . فجأة يجدوا أنفسهم فى وسط عالم مشوش .

A young married couple is transporting the body of a family member back to Samsun. As their journey lengthens, their lives change rapidly when they find themselves caught up in a chain of chaotic events.

إخراج اسماعيل جونس
سيناريو احمد تزكان
اسماعيل جونس
تصوير أومت أرداباك
موسيقى سهى إردنس
سراف التين أجوز
تمثيل نكلا نازير
كينان كلاف
محمت أسلانتوج

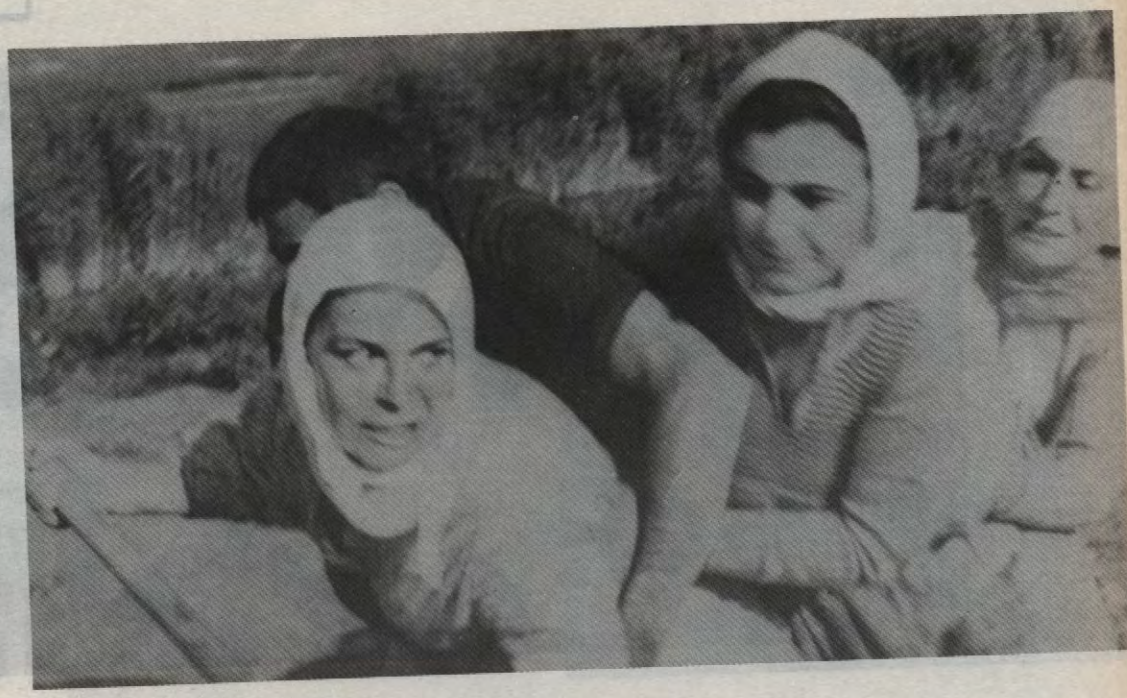
١٩٨٦ ، روائى
ترجمة بالانجليزية

Director Ismail Günes
Script Ahmet Tezcan, Ismail Günes
Cinematography Ümit Ardabak
Music Süha Erdinç & Serafetlin Ogüz
Cast Necla Nazir, Kenan Kalav & Mehmet Aslantug

1986, Feature length
English subtitles

تركيـــــا

TURKEY



الضفـــــادع

The Frogs

في عتمة الفجر .. وفى ساحة القرية الصغيرة .. يظهر هاليل مضطرب متعثر الخطوات ، مغطى بالوحل ، ويسقط ميتا . بل مقتولا . والضفادع التى قضى الليل فى اصطيادها تنهرب من حقيبتـه . زوجتـه المظ ، تصرخ باحثة عن العدل .. ولكن فى الحقيقة لن يكون هناك تحقيق أو بحث عن القاتل .. وتمضى الحياة بألمظ التى تحاول الدفاع عن حريتها وأستقلالها .

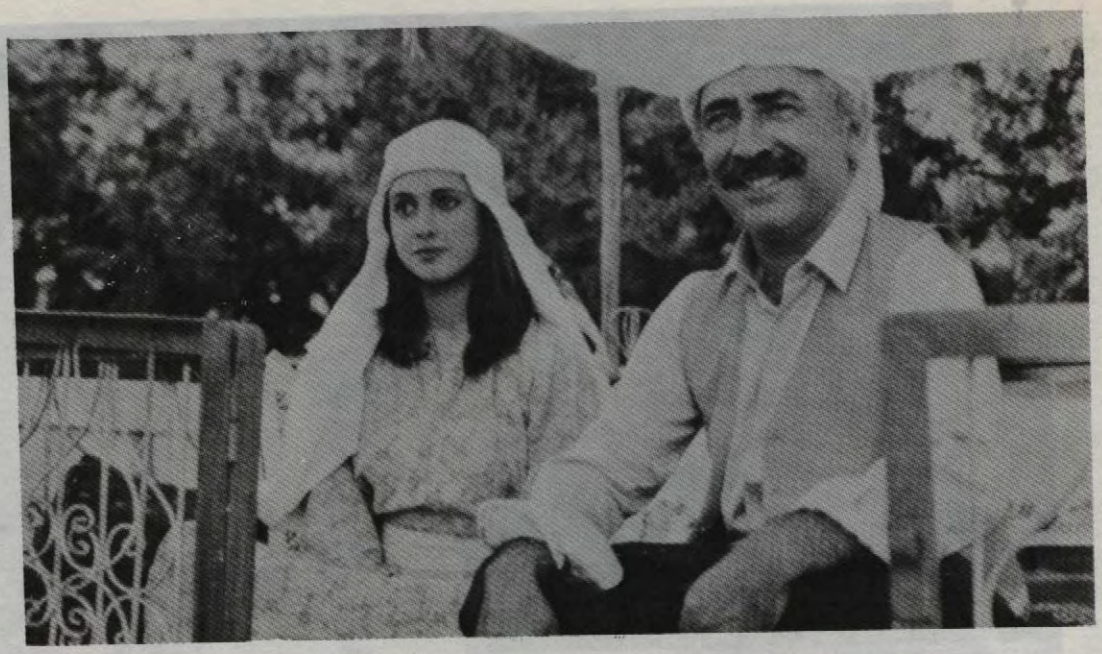
اخراج شريف جعران
سيناريو عثمان شاهين
مونتاج شريف جعران
تصوير ردوجان أونجين
موسيقى اتيلا اورد يميزجولو
تمثيل حليا كوسيجيت
طلعت بلط

١٩٨٥ ، ألوان ، ١٠٠ دقيقة
ترجمة بالفرنسية

Elmas' husband, Halil, is murdered one night after frog hunting. Although Elmas cries out for justice to find her husband's murderer, there will, in fact, be no investigation. Elmas attempts to rebuild a new life with her only son and remain independent.

Director Serif Gören
Script Osman Sahin
Editor Serif Gören
Cinematography Erdogan Engin
Music Atilla Ozdemiroglu
Cast Hülya Koçyigit
Talat Bulut

1985, Color, 100 Minutes
French subtitles.



صاحـب الأرض

مالك أرض قروى ناتج عن النظام الاقطاعى يفشل فى تقبل التغيير الاجتماعى بسبب محافظته ورومانسيته ، فى نفس الوقت يستفيد أصدقاؤه بالتغييرات ويأخذون مكانتهم فى النظام الجديد ، ويبقى صاحب الأرض أسير الماضى .

إخراج نسلى كولجسن
سيناريو يافوز ترجل
تصوير سلسوك تايلانر
موسيقى أتبلا أزديلر وجلو
تمثيل سينارسن
أردال أزياجولار
نلجان نجلى

١٩٨٦ ، روائى
ترجمة بالانجليزية

Landlord

A rural lord, who is a product of the Feudal system, fails to change due to his conservatism and romanticism. While his friends take their places in the new system, our lord remains wallowing in the past.

Director Nesli Çölgeçen
Script Yavus Turgul
Cinematography Selçuk Taylaner
Music Atilla Özdeniroglu
Cast Sener Sen,
Erdal Özyagular,
Nilgan Nagli

1986, Feature length
English subtitles

تركيـــــا

TURKEY



عمـــر بيـــه

Ömer Bey

رجل أعمال متزوج وله أطفال ويعيش حياة مستقرة يذهب الى المسرح مع صديق له ، تجذب انتباهه ممثلة شابة ويقع فى غرامها

إخراج يوسف كورسنلى
سيناريو أيسة ساسا
مونتاج تورجوت إنانجيراى
تصوير كينان دافوتوجلو
موسيقى سم إديز
تمثيل مهمت سفهر
نكلا نازير
يابراك أزد ميروجلو

١٩٨٦ ، روائى
ترجمة بالانجليزية

Ömer is a happily married family man...until he is introduced to the world of theatre and bright lights. He is fascinated with a young actress and falls in love with her.

Director Yusuf Kurçenli
Script Ayse Sasa
Editor Turgut Inangiray
Cinematography Kenan Davutoglu
Music Cem Idiz
Cast Mahmut Cevher, Necla Nair, & Yaprak Özdemiröglu

1986, Feature length
English subtitles

تركيـــــا

TURKEY



آســـــيا

على اثر خطاب من عاهرة تدعى «آسيا» .. الى جمعية لمكافحة الدعارة . تقوم الجمعية برئيسها وأعضائها بزيارات لبيوت الدعارة فى ولاية سيرينكنهت .

إخراج عاطف يلماز
سيناريو باريس بيرحسن
تصوير كينان دافو توجلو
موسيقى ساربر أوزان
تمثيل موجدى آر
على بومرازوجلو
مودان أكتار

١٠٠ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

Asiye

The President and members of the Association of Controversy Against Prostitution pay a visit to the brothels in Sirinkent as a result of a letter which they received from a girl named Asiye.

Director Atif Yilmaz
Script Baris Pirhasan
Cinematography Kenan Davutoglu
Music Sarper Özsan
Cast Müjde Ar, Ali Poyrazoglu & Nuran Oktar

100 Minutes
English subtitles

Hotel Fatherland

Zebercet is the manager of a hotel. He falls in love with a woman who spends one night in the hotel and promises to return next week, but never shows up. As time goes by, Zebrecet's passion to see the woman becomes an obsession.

Director/Script	Omar Kavur
Editor	Mevlut Kocak
Cinematography	Orhan Oguz
Music	Attila Ozdemiroglu
Cast	Macit Koper & Serra Yilmaz

1987, Color, 110 Minutes

فنـــــدق «وطنـــى»

زيرسيت يعمل مديرا الفندق فى بلدة تركية صغيرة .. يقع فى غرام نزيلة قضت يوما واحدا فى الفندق ووعدته بالعودة فى الاسبوع التالى . ولكن الايام تمر ولا تعود .. تدريجيا تتسلط رغبة مقابلة المرأة على زيرسيت وتقضى عليه .

إخراج وسيناريو	عمر كافور
مونتاج	مفلوت كوساك
تصوير	أرهان أجوز
موسيقى	أتيلا أوزدمير وجلو
تمثيل	ماسيت كوبر
	سرى يلماز

١٩٨٧ ، ألوان ، ١١٠ دقيقة

One, among
OMAM
restaurants

AL FANOUS
Moroccan

Dinner daily,
7.30p.m. to midnight.
Friday lunch,
from 1p.m. to 4p.m.

737592 / 737595

. Riyadh Tower (6th floor)
5, Wissa Wassef Street - Giza

The Original Morsi El Gabri
all kinds of souvenir arts prop



no other branch
Karnak Bazaar
in the osiris bldg opp amer embassy;
behind shepherds hotel

TEL: 3541377 - 3543732 ٣٥٤١٣٧٧ ـ ٣٥٤٣٧٣٢ ت

تركيـــا

TURKEY



الطـاحونة

The Mill

فى عام ١٩١٤ أبعدت نادية – المهاجرة البلغارية – الى جزيرة ساريبينار عندما تتهم بالدعارة ، وفى الجزيرة تتكاثر الشائعات عن سلوك نادية عندما ترقص لبعض رجال المدينة

It's 1914 when Nadja, a Bulgarian immigrant is exiled to Saripinar after being accused of prostitution. Gossip abounds when she is frequently called to dance at gatherings for men only.

إخراج عاطف يلماز
سيناريو باريس بيرحسن
تصوير أرهان أجوز
تمثيل سينار سن
على إركازن
سيراب أكسوى
أرهان كجمان

١٠٠ دقيقة ، ألوان
ترجمة بالانجليزية

Director Atif Yilmaz
Script Baris Pirhasan
Cinematography Orhan Oguz
Cast Sener Sen,
Ali Erkazen,
Serap Aksoy and
Orhan Çagman

100 Minutes
English subtitles

تركيـــــا

TURKEY



آوه بليـــندا

Oh, Belinda!

تمثل سيراب فى اعلان تليفزيونى ، ويتحول الدور الى الواقع .. فهى الان تدعى «ناسية» وينسى الجميع إنها سيراب .

إخراج عاطف يلماز
سيناريو باريس بيرحسن
تصوير أرهان أجوز
موسيقى أنر تنك
تمثيل موجوى ار
ماسيت كوبر
يلمرزافر
جوزين أوزيبك
١٩٨٦ ، ١٠٠ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

Serap, a young actress, is caught up in a television commercial which has suddenly turned 'real' on her. Now she is Naciye...no one recognizes her as Serap anymore.

Director Atif Yilmaz
Script Baris Pirhasan
Cinematography Orhan Oguz
Music Onno Tunç
Cast Müjde Ar, Macet Koper, Yilmer Zafer & Guzin Özipek

1986, 100 Minutes
English subtitles

تركيـــا

TURKEY



Vasfiye is Her Name

إمـرأة تدعـى فسـفاى

A young writer sees a series of posters of a famous singer. A stranger tells him her name is Vasfiye and begins to relate stories of her adventures.

كاتب شاب يرى صور لمطربة مشهورة ، وشخص غريب يبدأ رواية مغامراتها للكاتب .

Director Atif Yilmaz
Script Baris Pirhasan
Cinematography Orhan Oguz
Cast Sener Sen, Müjde Ar, Aytaç Arman & Macit Kper

إخراج عاطف يلماز
سيناريو باريس بيرحسن
تصوير أرهان أجوز
تمثيل موجوى آر أيتاك أدمن ماسيت كوبر

1986, 90 Minutes
English subtitles

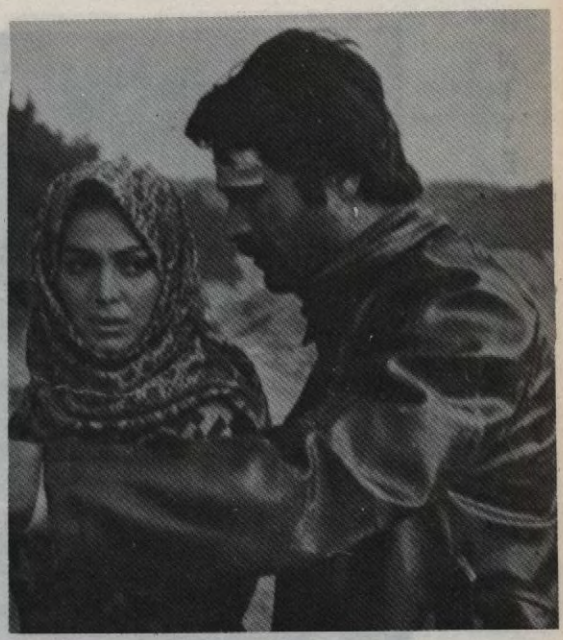
١٩٨٦ ، ٩٠ دقيقة
ترجمة بالانجليزية

ELSAKR TOURISM & TRANSPORT CO.

Main Office 48, Shehab St. - Tel. 3448726 - 3450959
Tlx. 20582 - P.O.B. 424, Mohandeseen A.R.E.
Cairo Branch: 17 Shehab St. A.R.E. - Tel. 3490412 - 3497404
Alex. Office : Sidi Gaber Towars Tel. 4200102 - 4210123
Aswan Office : Aswan Sporting Club Tel. 325023

تركيـــــا

TURKEY



الايشـــارب الأحمـر

Red Scarf

ميلودراما عاطفية – عن أمرأة وسائق لورى يتحابان ويتزوجان ثم تطرأ ظروف ينتج عنها فصل الرجل من عمله ، مما يجعله يصب غضبه على حبيبته وعلى طفله ، وتنبح أحداثا تراجيدية .

إخراج عاطف يلماز
سيناريو أوزجبنتورك
تصوير عاطف يلماز
موسيقى سيتن تنكا
تمثيل ترجان سوراى
قادر إنانير
أحمت مكين

١٩٨٦ ، ألوان ، ٩٣ دقيقة

Ilyas, a lorry driver, meets Asya on the road and falls in love. After they marry and Asya is about to have their baby, Ilyas loses his job through a compassionate act and begins to blame Asya and the child for his dismissal from work.

Director Atif Yilmaz
Script Alt Ozgenturk
Cinematography Atif Yilmaz
Music Çetin Tunca
Cast Türkan Soray, Kadir Inanir & Ahmet Mekin

Tribute to Atif Yilmaz
1986, Color, 93 Minutes

المملكـــة المتحـــدة

UNITED KINGDOM



أرض الآبـــاء

Fatherland

يضطر كلاوس درتيمان لمغادرة بلاده المانيا الشرقية بسبب أغانيه السياسية . وخلال وجوده فى برلين الغربية ، يبدأ رحلة البحث عن أبيه ، الذى سبق أيضا أن غادر برلين الشرقية ، وخلال البحث يتعرف على « أيما » وعلى ماضى والده .

اخراج كين لوتش
سيناريو تريفور جريفيثز
تصوير كريس مينجيس
موسيقى جيرالف باناش
كريستيان كونرت
تمثيل جيرالف باناس
فابيين بايب
كرستين رون

١٩٨٦ ، ألوان

Klaus Dritteman is forced to leave the German Democratic Republic when his politically inspired songwriting brings pressure to bear from the government. After learning his father left East Berlin 30 years hence, Dritteman's mother gives him a key to a safe. While searching for his father, Dritteman meets Emma who knew his father lived in Cambridge at one time. Dritteman and Emma travel to Cambridge in search of his father.

Director Ken Loach
Script Trevor Griffiths
Cinematography Chris Menges
Music Gerulf Pannach & Christian Kunert
Cast Gerulf Pannach
Fabienne Babe

1986, Color, Feature length
English language

UNITED KINGDOM

المملكـــة المتحـــدة



A Month in the Country

شهـــر فى الريـــف

Two young shattered veterans of the Somme try to come back to life in the seemingly idyllic and healing atmosphere of a remote Yorkshire village.

شابان متأثران بالحرب العالمية الاولى بمعركة سوم يحاولان أن يعودا الى الحياة الطبيعية ومستغلان الجو الهادىء فى قرية صغيرة بقطاع بوركشير .

Director	Pat O'Connor
Script	Simon Gray
Editor	John Victor-Smith
Cinematography	Kenneth MacMillan
Music	Howard Blake
Cast	Colin Firth, Kenneth Branagh & Natasha Richardson

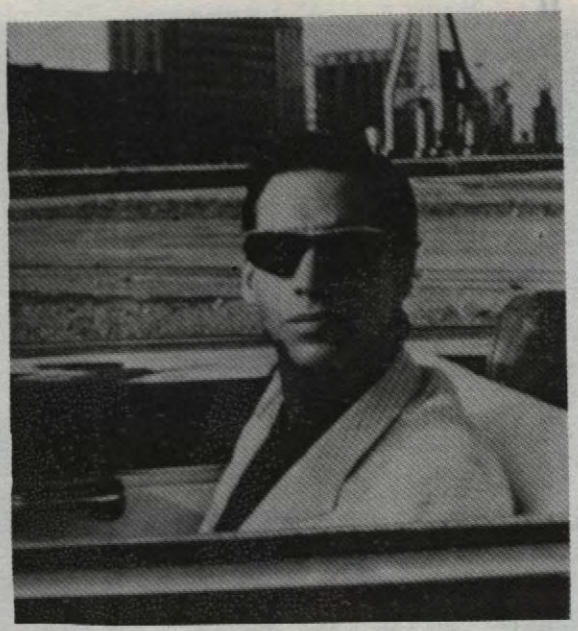
1987, Color, 96 Minutes
English language

اخراج	بات أوكنر
سيناريو	سيمون جراى
مونتاج	جون فيكتور – سميث
تصوير	كنث ماكميلان
موسيقى	هوارد بليك
تمثيل	كولن فيرث
	كينيث براناج
	ناتاشا ريتشارد سون

١٩٨٧ ، الوان ، ٩٦ دقيقة
ناطق بالانجليزية

المملكـــة المتحـــدة

UNITED KINGDOM



إمبايـــر ســـتيت

فيلم سينمائى اعد عن حياة لندن المعاصرة . شخصياته هم : المقاتلون - الملاكمون - سائقى الشاحنات - الداعرات والمحتالون من كل نوع . فهناك من يصرف الملايين واخرون يعيشون على أقل القليل .. تبدأ القصص بشرائح مختلفة من المدينة تتشابك السرائح كلما تحركنا ناحية الشرق الى «دوكلاند» . وهناك ترتفع مدينة جديدة على انقاض القديمة ، هناك الكثير من الاموال الدولية تنفق بسرعة لبناء ما نهاتن جديدة .

اخراج رون بيك
سيناريو رون بيك - مارك إيرز
مونتاج كريس كيلى
تصوير تونى ايمى
موسيقى الكومينارز
تمثيل راى مكناللى
كاثرين هاريسون

١٩٨٧ ، ألوان ، ١٠٥ دقيقة
ناطق بالانجليزية

Empire State

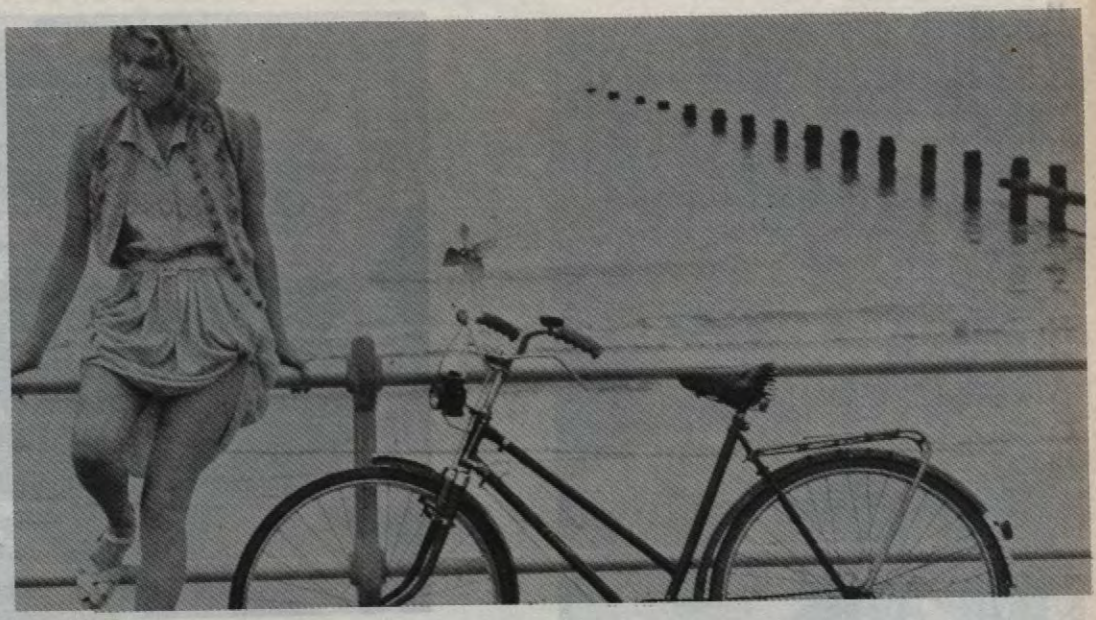
"Empire State" is a "Big City" movie set in contemporary London. Its characters are fighters, boxers, cab drivers, reporters, prostitutes and hustlers of every kind. People with millions and people with pennies. The stories start in different parts of the city, interlocking as they move towards an area where international money is throwing up a new "Manhattan".

Director Ron Peck
Script Ron Peck & Mark Ayres
Editor Chris Kelly
Cinematography Tony Imi
Music The Cominards
Cast Ray MacNally
Cathryn Harrison

1987, Color, 105 Minutes
English language

المملكـــة المتحـــدة

UNITED KINGDOM



أتمنى لـو كنت هنـا

فتاة تدعى (ليندا) وهى فى السادسة عشرة من عمرها تعيش مع والدها الذى يعمل كوافير وأختها الصغرى ، وهى تعانى من حرمان عاطفى منذ وفاة أمها ، وتتعلم كيف تجذب الأنظار اليها وهى فى سن صغيرة . والفيلم يتتبع رحلتها خلال مرحلة مراهقتها ، ويلقى نظرة على فترة الخمسينات فى انجلترا .

اخراج/ وسيناريو ديفيد ليلاند
مونتاج جورج أكيرز
تصوير إيان ويلسون
موسيقى ستانلى ميرز
تمثيل إميلى لويد
جيسى بريدسال
جيفرى دورهام

١٩٨٦ ، ألوان

Wish You Were Here

Lynda, an exuberant 16 year old girl, lives with her father - the local hairdresser - and her younger sister. Starved for affection since the untimely death of her mother, Lynda learns at a tender age she is physically attractive to the opposite sex and uses this knowledge to constantly shock those close to her. The film follows Lynda's hazardous journey through adolescence while taking a nostalgic look at England in the '50s.

Director/Script David Leland
Editor George Akers
Cinimatography Ian Wilson
Music Stanley Myers
Cast Emily Lloyd
Jessie Bridsall
Geoffrey Durham

1986, Color, Feature length
English language

المملكـــة المتحـــدة

UNITED KINGDOM



مولـــود من نـــار

أثناء حفلة موسيقية فى قاعة – ويجمور – فى لندن اكتشف عازف الفلوت أن العرض الذى يقدمه يتم تشويهه بموسيقى غامضة تأتى من الجهة الأخرى فى القاعة . ثم اقتربت منه امرأة من المشاهدين فى محاولة لمعرفة سر هذه الموسيقى الشريرة التى تشوش على عزف الفلوت والمرأة عالمة فلك تستحوذ عليها فكرة ان الشمس لم تعد مستقرة وان عدم استقرارها هذا له علاقة بسكان الارض .

اخراج جميل دهلافى
سيناريو رفيق عبد الله
مونتاج روبرت هارجريفز
تصوير بروس مكجوان
موسيقى كولن تاونز ، قدس إرجونر
تمثيل بيتر فيرث
سوزان كراولى
نبيل شبان
١٩٨٦ ، ملون ، روائى

Five Corners

"Five Corners" is an urban romance set in a lower middle class Bronx (New York) neighborhood in 1964. The times were changing fast, not only for the inhabitants of this particular section of the city, but for everyone in America as well.

Director Tony Bill
Script John P. Shanley
Cinematography Fred Murphy
Music James N. Howard
Editor Andy Blumenthal
Cast Jodie Foster
Tim Robbins
Todd Graff

1987, Feature length
English language

المملكة المتحدة

UNITED KINGDOM



أمل ومجد

Hope and Glory

هذا الفيلم هو سيرة ذاتية لمؤلفه ومخرجه جون بورمان .. يرويها من وجهة نظره كطفل فى السابعة من عمره ، يرى من خلال عينيه ما يحدث فى هذه الاسرة : أسرة روهان أثناء الحرب العالمية الثانية .

The story of the director, John Boorman's own family (the Rohans) during World War II as seen through his eyes at age seven.

إخراج وسيناريو جون بورمان
مونتاج إيان كرافورد
تصوير فيلبب روسلو
موسيقى بيتر مارتن
تمثيل سارا مايلز
دافير هايمان
دريك أوكنر
سوزان وولدردج

Director/Script John Boorman
Editor Ian Crafford
Cinematography Philippe Rousselot
Music Peter Martin
Cast Sarah Miles, David Hayman & Derrick O'Connor

جائزة أفضل إنجاز فنى فى مهرجان طوكيو
١٩٨٧ ، ألوان ، ١١٢ دقيقة

Best Artistic Achievement, Tokyo, Japan
1987, Color, 112 Minutes
English language

المملكـــة المتحـــدة

UNITED KINGDOM



Born of Fire

خمســـة أركـــان

During a recital at Wigmore Hall, a talented young flautist discovers that his performance is becoming distorted, seemingly mysterious and sinister music from another dimension, A woman in the audience claims to recognize the strange music. She is an astronomer, obsessed by the idea that the sun is growing unstable, and its instability has a terrestial connection.

Director Jamil Dehlavi
Script Rafiq Abdulla
Editor Robert Hargreaves
Cinimatography Bruce McGowan
Music Colin Towns & Kudsi Erguner
Cast Peter Firth
Susan Crowley
Nabil Shaban

1986, Color, Feature length
English language

من خلال قصة عاطفية فى حى برونكس بنيويورك يروى الفيلم التغييرات التى تشمل هذا سكان المنطقة وهم ينتمون عامة الطبقة الوسطى السفلى ، وتعكس كذلك التغييرات فى أمريكا فى الستينات عامة .

اخراج تونى بل
سيناريو جون شانلى
مونتاج اندى بلومنثال
تصوير فريد مورفى
موسيقى جيمس هوارد
تمثيل جودى فوستر
تيم روبنز
تودجراف

١٩٨٧ ، روائى

Americana/Cairo

الولايـــات المتحـــــدة

UNITED STATES



الأرمـــلة الســـوداء

Black Widow

يموت ثلاثة رجال أثرياء فى نيويورك ودالاس وسياتل بعد اصابتهم بأزمة قلبية وترث أراملهم ثروة كبيرة .. تكتشف الكسندرا بارتر الموظفة الفيدرالية بوزارة العدل تشابها غريبا بين هذه الوفيات التى تبدو طبيعية .. تبدأ فى البحث عن الارامل الثلاث اللاتى فى الواقع هن أرملة واحدة .

اخراج بوب رافلسون
سيناريو رونالد باس
مونتاج جون بلوم
تصوير كونراد هال
موسيقى مايكل سمال
تمثيل دبرا وينجر
دنيس هوبر
بيريزاراسل

١٩٨٦ ، ألوان ، ١٠٢ دقيقة
لغة انجليزية

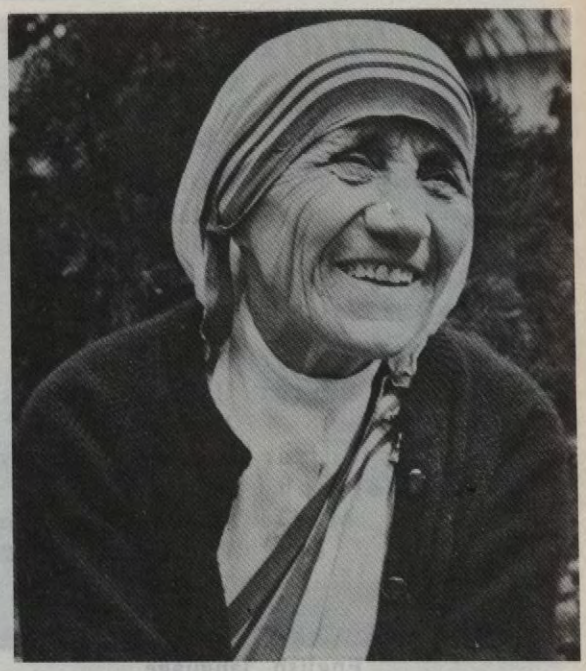
Three wealthy men from different cities, have heart attacks and die, leaving a fortune to their widows. When Alexander Barnes, a Federal agent, begins his investigation, he discovers the three widows are in fact, the same person.

Director Bob Rafelson
Script Ronald Bass
Editor John Bloom
Cinematography Conrad Hall
Music Michael Small
Cast Debra Winger, Dennis Hopper, Theresa Russell

1986, Color, 102 Minutes
English language

الولايـــات المتحـــدة

UNITED STATES



الأم تريـــــزا

Mother Theresa

هذا الفيلم الوثائقى الحائز على عدة جوائز صور ليغطى فترة خمس سنوات وهو يتابع الام تريزا فى أكثر الاماكن اضطرابا فى العالم . الفيلم عن خبرة الام تريزا وكيف تجاوزت العوائق السياسية والدينية والاجتماعية بأعمالها المليئة بالحب .

اخراج آن وجانيدة بترى
سيناريو آن بترى
مونتاج توم هانكى
تصوير إد ليشمين – ساندى سيسيل .
موسيقى سوزانا كيانى
تمثيل وثائقى

مهرجان الفيلم والفيديو الامريكى ١٩٨٧ أحسن فيلم تسجيلي يصور حياة شخصية
جائزة لجنة السلام السوفيتى ١٩٨٧
جائزة كريستوفر ١٩٨٧

ألوان ، ٨٢ دقيقة ، ناطق بالانجليزية

Shot over a period of five years, this award-winning documentary follows Mother Theresa into the world's most troubled spots. From the war in Beirut to Guatemala under seige; from the devasted streets of Calcutta to the ghettos of the South Bronx. The film is an experience of the way Mother Theresa transcends all political, religious and social barriers with her works of love.

Director Ann & Jeanette Petrie
Script Ann Petrie
Editor Tom Haneke
Cinematography Ed Lachman, Sandi Sissel
Score Suzanne Ciani
Cast (Documentary)

Soviet Peace Committee Prize, 1987
Best Doc. Profile, USA Film & Video Festival Award, 1987
Christopher Award, 1987
Color, 82 Minutes, English

UNITED STATES

الولايـــات المتحـــدة

Children of a Lesser God

أولاد الصمـــــــت

James Leeds is a new teacher at a school for the deaf and dumb. Sarah, a 25-year old girl, is deaf but refuses to accept Leeds intentions to teach her to speak, wanting instead, to remain in her world of silence.

Director Randa Haines
Script Hesper Anderson & Mark Medoff
Editor Lisa Fruchtman
Cinematography John Seale
Music Michael Covertino
Cast William Hurt & Marlee Matlin

1986, Color, 118 Minutes.
English language

يصل المدرس جيمس ليدز الى مؤسسة مخصصة للشبان الصمّ والبكم .. ويلتقى بفتاء صماء ذات خمسة وعشرين ربيعا لاتريد سوى أن تظل فى عالمها .. عالم الصمت .

إخراج راندا هاينز
سيناريو هسبر أندرسون
مارك ميدوف
مونتاج ليزا فروختمان
تصوير جون سيل
موسيقى مايكل كوفرتينو
تمثيل ويليام هرت
مارلى ماتلن

١٩٨٦ ، ألوان ، ١١٨ دقيقة

UNITED STATES

الولايـــات المتحـــدة

Dirty Dancing

الرقـــص القـــذر

Love and passion enter Baby's life for the first time when she meets Johnny Castle, a dance instructor at a summer resort.

Director Emile Ardolino
Script Eleanor Bergstein
Cinematography Jeff Jur
Music John Morris
Cast Jennifer Gray, Patrick Swayze & Cynthia Rhodes

1987, Color, 100 Minutes
English language

تتعرف بيبى على الحب لاول مرة عندما تلتقى بجونى كاسل مدرب الرقص فى أحد المصايف .

اخراج اميل اردولينو
سيناريو اليانور برجستن
تصوير جيف جور
موسيقى جون موريس
تمثيل جنيفر جراى
باتريك سوايزى
سينثيا رودز

١٩٨٧ ، ١٠٠ دقيقة

الولايـــات المتحـــدة

UNITED STATES



The Secret of My Success

سـر نجـاحى

Brantley, age 24, leaves his native Kansas to tackle the rat-race of New York City, determined to succeed at all costs. His ambitions are daunted only slightly when he is hired into the mailroom of his uncle's huge conglomerate. Before long, Brantley is sitting in on Board Meetings. His climb to the top is comical.

Director	**Herbert Ross**
Script	**Jim Cash, Jack Epps, Jr. & A. J. Caruthers**
Editor	**Paul Hirsh**
Cinematography	**Carlo Di Palma**
Score	**David Foster**
Cast	**Michael J. Fox, Helen Slater**

1986, Color, 111 Minutes
English language

يصل الشاب الساذج برانتلى فوكس الى نيويورك قادما من بلدته فى كنساس .. أنه مصمم على شىء واحد وهو النجاح .. بعد بضعة مغامرات كوميدية ينجح فى تحقيق هدفه .

اخراج	**هربرت روس**
سيناريو	**جيم كاش ، جاك إيبس أ . ج . كاروثرز**
مونتاج	**بول هيرش**
تصوير	**كارلو دى بالما**
موسيقى	**ديفيد فوستر**
تمثيل	**مايكل ج . فوكس هيلين سلاتر**

١٩٨٦ ، ألوان ، ١١١ دقيقة
ناطق بالانجليزية



The Bedroom
نافـذة غرفـة النـوم

A married woman witnesses a crime from her lover's bedroom window. Fearing the scandal, she does not want to contact the police. Her lover does it instead.

Director/Script Curtis Hanson
Cast Steve Guttenberg
Elizabeth McGovern
Isabelle Huppert

1986

من نافذة غرفة نوم عشيقها تشهد أمرأة متزوجة ارتكاب جريمة .. خوفا من الفضيحة لاتريد الزوجة الاتصال بالبوليس .. يتحول عشيقها الى شاهد بدلا منها .

إخراج وسيناريو كيرتس هانسون
تمثيل ستيف جوتنبرج
اليزابيث ماكجفرن
ايزابيل هوبير

١٩٨٦

CANBERRA
WE INVENTED CRUISING. WE GAVE THE ENGLISH LANGUAGE THE WORD POSH. WOULDN'T YOU EXPECT US TO GIVE YOU A GREAT HOLIDAY?...



الولايـــات المتحـــدة

UNITED STATES



المخمـــل الازرق

Blue Velvet

يعود طالب الى مسقط رأسه ويكتشف أذنا مقطوعة .. يقرر البحث عن صاحب هذه الاذن .. ويكتشف الشاب عالم الجريمة .

إخراج وسيناريو دافيد لينش
مونتاج دواين دنهام
تصوير فردريك إلمس
موسيقى انجيلو بادالمنتى
تمثيل كايل مكلاكلان
إزابيل روسيليني
دنيس هوبر

١٩٨٦ ، ألوان ، ١٢٠ دقيقة

A student returns to his hometown, and finds a cut-off ear. He decides to find to whom it belongs, and discovers a bizarre world of crime.

Director/Script David Lynch
Editor Dwayne Dunham
Cinematography Fredrick Elmes
Score Angelo Badalamenti
Kyle MacLachlan
Cast Isabella Rossellini
Dennis Hopper

1986, Color, 120 Minutes

One, among
OMAM
restaurants

SAKURA
Japanese

Dinner daily.
6.30p.m. to midnight.
737592/737595
Riyadh Tower (6th floor)
5, Wissa Wassef Street - Giza

UNITED STATES

الولايـات المتحـدة

China Girl

الفتـــاة الصينيـــة

A love story in a racially tense neighborhood where the Italians are moving out, and the Chinese are moving in. A young Italian and his Chinese girlfriend try to overcome their surrounding environment.

قصة حب فى مجتمع عنصرى .. تحدث تغيرات فى سكان الحى .. المزيد من الايطاليين يرحلون ومزيد من الصينيين ينتقلون الى الحى .. تقع فتاة صينية فى حب شاب ايطالى ومايمنع هذا الحب يعتبر خاطئا .

Director Abel Ferrara
Script Nicholas St. John
Editor Tony Redman
Cinematography Bojan Bazelli
Music Joe De Lia
Cast James Russo, Sari Chang & Richard Pane-Bianco

اخرج آبل فيرارا
سيناريو نيكولوس ساينت جون
مونتاج تونى ردمان
تصوير بوجان بازيللى
موسيقى جو دى ليا
تمثيل جايمس روسو
ساري تشانج
ريتشارد بانيبيانكو

1987, Color, 89 Minutes.
English language

UNITED STATES

الولايـات المتحـدة

Native Son

ابـــن البـــلد

A young black man kills a white woman by accident. During his trial, he discovers the racism and hyprocrisy of the society.

يقتل شاب زنجى دون قصد أمرأة بيضاء .. خلال المحاكمة يكتشف الشاب ذو التسعة عشر ربيعاً عنصرية ونفاق المجتمع .

Director Jerold Freedman
Cast Victor Love, Matt Dillon, Elizabeth McGovern, Geraldine Page & Carol Baker

إخراج جيرولد فريدمان
تمثيل فيكتور لوف
مانو ديلون
إليزابيث مكجوفرن
جير الدين بايج
كاروكا باكر

1987, Color, Feature length
English language

١٩٨٧ ، ألوان ، روائى

UNITED STATES

Anna

Anna, a famous Czechoslovakian actress who has moved to New York but been unsuccessful on the stage, meets a penniless young Czech girl. Anna takes the girl under her wing and teaches her all she knows, then the girl meets a powerful producer.

Director Yurek Bogayevicz
Script Agnieska Holland
Editor Bobby Bukowski
Cinematography Julie Sloane
Cast Sally Kirkland & Paulina Porizkova

1987, Color, 95 Minutes.
English language

الولايـــات المتحـــدة

آنـــا

تعيش ممثلة تشيكية شهيرة فى نيويورك ولكنها تفشل فى العثور على عمل فى المسرح . تتعرف عليها فتاة تشيكية فقيرة وترجو أن تتولاها برعايتها . تنقل آنا الى الفتاة كل ما لديها من معرفة وسرعان ما تجذب الفتاة الجميلة اهتمام منتج كبير .

اخراج يوريك بوجايفتش
سيناريو أجنيسكا هولاند
مونتاج جولى سلون
تصوير بوبى بوكوسكى
تمثيل سالى كيركلاند
بولينا بوريزكوفا

١٩٨٧ ، ٩٥ دقيقة

YUGOSLAVIA

Guardian Angel

A Yugoslav journalist befriends a 12-year old Gypsy boy and discovers a miserable improverished underwold in which children

Director/Script Goran Paskaljevic
Editor Olga Skrigin & Olga Obradov
Cinematography Milan Spasic
Music Zoran Simjanovic
Cast Ljubisa Samardzic, Neda Arneric & Jakup Amzie

1987, Color, 88 Minutes

يوغســـلافيا

المـــلاك الحـــارس

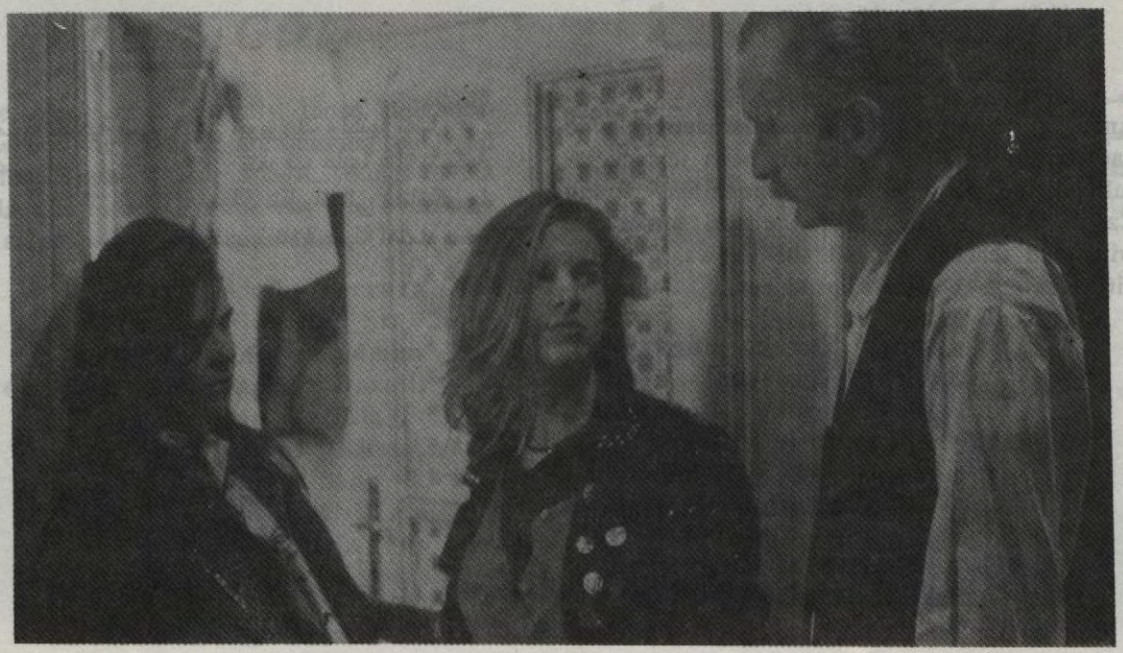
يتعرف صحفى يوغسلافى على صبحى من الغجر ويكتشف عالم تعيس حيث يباع الاطفال للصوص .

إخراج وسيناريو جوران بسكالبفبتش
مونتاج ألجا سكريجين
ألجا أبرادوف
تصوير ميلان سباسيك
موسيقى زوران سمارد شيك
ندا أرنيريك
جاكوب أمزى

١٩٨٧ ، ألوان ، ٨٨ دقيقة

YUGOSLAVIA

يوغســـلافيا



مهرجـان أكتــوبر

لوكا الشاب ذو الخمسة وعشرين ربيعاً يقضى وقته مع اصدقائه العاطلين فى الاماكن التى يجتمع فيها عادة الشباب .. انه يحلم بالتغيير وبالرحيل ..

إخراج دراجان كريسوجا
سيناريو جوران رادو فانوفيتش
مونتاج اندريا زافرانوفيتش
تصوير بريدراج بوبوفيتش
تمثيل سفتسلان بول جوفكيس
زوران سفيجانوفيتش
زادكو لوسيفيتش

١٩٨٧

Oktoberfest

Luka, a 25-year old young man and his unemployed friends drift around the places where the city youth usually congregate. Luka dreams of leaving and changing his environment.

Director Dragan Kresoja
Script Goran Radovanovi
Editor Andrija Zafranovic
Cinematography Predrag Popovic
Cast Svetislav-Bule Goncic, Zoran Cvijanovic & Zarko Lausevic

1987, Feature length

يوغســـــلافيا

YUGOSLAVIA



In The Name Of The People

باســـم الشـــعب

A tragicomedy film that explores the mind as the director states: "What kind of forces are those that make a person needlessly manipulate his fellow man?"

فيلم تراجى – كوميدى يكشف كما يقول المخرج : ما هى نوعية تلك القوى التى تدفع انسانا أن يستغل أخاه الانسان ؟

Director	Zivko Nikolic
Script	Zivko Nikolic Dragan Nikolic
Editor	Petar Markovic
Cinematography	Savo Jovanovic
Music	Zoran Simjanovic
Cast	Miodrag Krivokapic, Petar Bozovic & Savina Gersak

1987, Color, 110 Minutes

إخراج	زيفكو نيكولتش
سيناريو	زيفكو نيكولتش
	دراجان نيكولتش
مونتاج	بيتار ماركوفتش
تصوير	سافو جوفانوفتش
موسيقى	زوران سبمجانوفتش
تمثيل	ميدراج كريفوكابتش
	بيتار بوزوفتش
	سافينا جرساك

١٩٨٧ ، ألوان ، ١١٠ دقيقة

ZAIRE/BELGIUM

Life is Rosy

Kourou, an African musician, finds his career set back when a truck which runs over his *Sanza*. His comocal adventures continue in Kinshasa where he gets a job as a chauffeur for a wealthy businessman's wife.

Directors Benoit Lamy & Ngangura Mweze
Script Benoit Lamy, Ngangura Mweze & Maryse Leon
Editor Martine Giordano
Cinematography Michel Baudour
Music Papa Wemba
Cast Papa Wemba & Krubwa Bibi

1987, Color, 86 Minutes

زائيـــر / بلجيـكا

الحيـــاة جميـــلة

يفقد كورو الامل فى العمل فى مجال الموسيقى بعد ان فقد آلته الموسيقية ويصل الى مدنية كنشاسا حيث يجد عملا كسائق لزوجة رجل أعمال ثرى .. وتبدأ مغامرات كوميدية .

إخراج بنوا لامى
نجانجورا مويزى
سيناريو نجانجورا مويزى
ماريز ليون
بنوا لامى
مونتاج مارتين جيوردانو
تصوير ميشيل بولور
موسيقى بابا ومبا
تمثيل بابا ومبا
كروبوا بيبى

BELGIUM/FRANCE/

Wedding in the Galilee

The chief of a Palestinian villagae, which has been placed under Israeli martial law, wants to celebrate his son's wedding which should last 24 hours, asks the military governor to lift the curfew one night. The governor agrees upon one condition, that he be invited as guest of honor.

Director/Script Michel Khlifi
Editor Marie Castro Vasquez
Cinematography Walter Vanden Ende
Cast Ali Mohamed Akili, Nazih Akly, & Youssef Abou Warda

1987, 116 Minutes

بلجيكا / فرنسا

عـــرس فى الجليـــل

عمدة قرية فلسطينية وضعت تحت الحكم العسكرى الاسرائيلى - يستعد للاحتفال بزواج ابنه .. يطلب من الحاكم العسكرى الاسرائيلى رفع حظر التجول ليلة كاملة .. يوافق الحاكم العسكرى على شرط ان يدعى كضيف شرف فى الحفل .

إخراج وسيناريو ميشيل خليفى
مونتاج مارى كاسترو فاسكيز
تصوير والتر فاندن إند
تمثيل على محمد عقيلى
نزيه عقلى
يوسف ابو وردة
مكرم خورى

١٩٨٧ ، ١١٦ دقيقة

أفـــــــــــلام
الأطفـــــــــال

CHILDREN'S FILMS

كنـــدا/بولنـــدا

CANADA/POLAND



The Young Magician

الســـاحر الصغيـــر

A comedy that finds humor in commonplace situations and misadventures. Following young people that for one reason or another are special, "The Young Magician" is also about the important discovery: that potential remains only potential unless it's worked at and developed.

Director/Script Waldemar Dziki
Editor Andre Corriveau
Cinematography Wit Dabal
Music Krzesmir Debski
Cast Rusty Jedwab,
Natasza Maraszek
Edward Garson

1983, Color

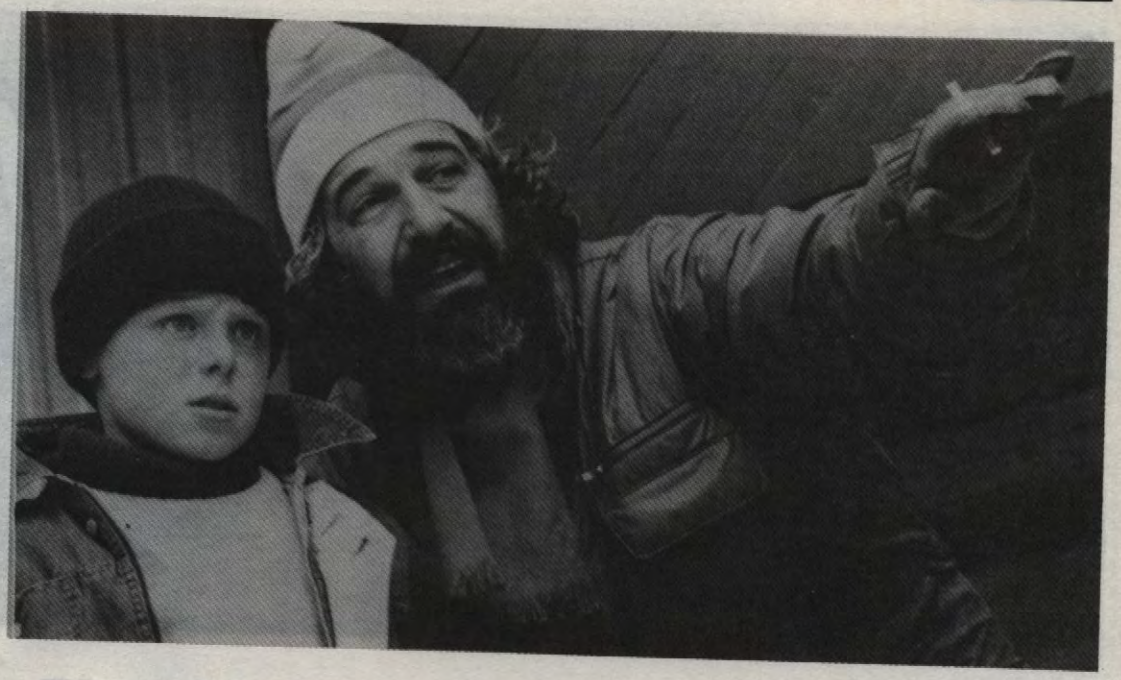
يروى الفيلم قصة بيتر الصبى ابن الاثنى عشر ربيعاً ، كان ناجحاً فى حياته بشكل عام ، لكنه لم يتفوق فى شىء بعينه .. تتغير حياة بيتر حين يشارك أحد الحواة فى إحدى الفقرات اثناء إحدى الحفلات .. إن داخل هذا الـ «بيتر» قوى خارقة لم يكتشفها أحد ولم يكتشفها حتى هو الى الآن .. وهكذا بدأ هذا الصبى المنحنى الاخطر فى حياته .

إخراج وسيناريو فالديمار دزيكما
مونتاج اندريه كوريفو
تصوير ويت دابال
موسيقى كرزسمير دبسكى
تمثيل روستى جدواب
ناتاسيا ماراسيك
ادوارد جارسون

١٩٨٣ ، ألوان

كنـــــدا

CANADA



باخ وبروكولى

Bach and Broccoli

جوناثان وفانى ابنا عم يعيشان بعيدا عن بعضهما البعض ، يجمعهما أنهما يتيمان ، وأن لهما أحلامًا ما فى الحياة .. الاول يعشق الموسيقى الكلاسيكية ويحلم بأن يقدم ريستيال أورج من مؤلفات باخ . وفانى تعيش مع جدتها ، وتريد بروحها الخيرة والمرحة أن تتغلب على اثار الماضى .. يلتقى البطلان وتبدأ مرحلة جديدة فى حياة كل منهما .

إخراج أندريه ميلانسون
سيناريو برناديت رينو
اندريه ميلانسون
تصوير جى دوفو
موسيقى بييريك هودى
تمثيل ماهى بايمنت
ريموند لوجولت
هادى مارسيانو

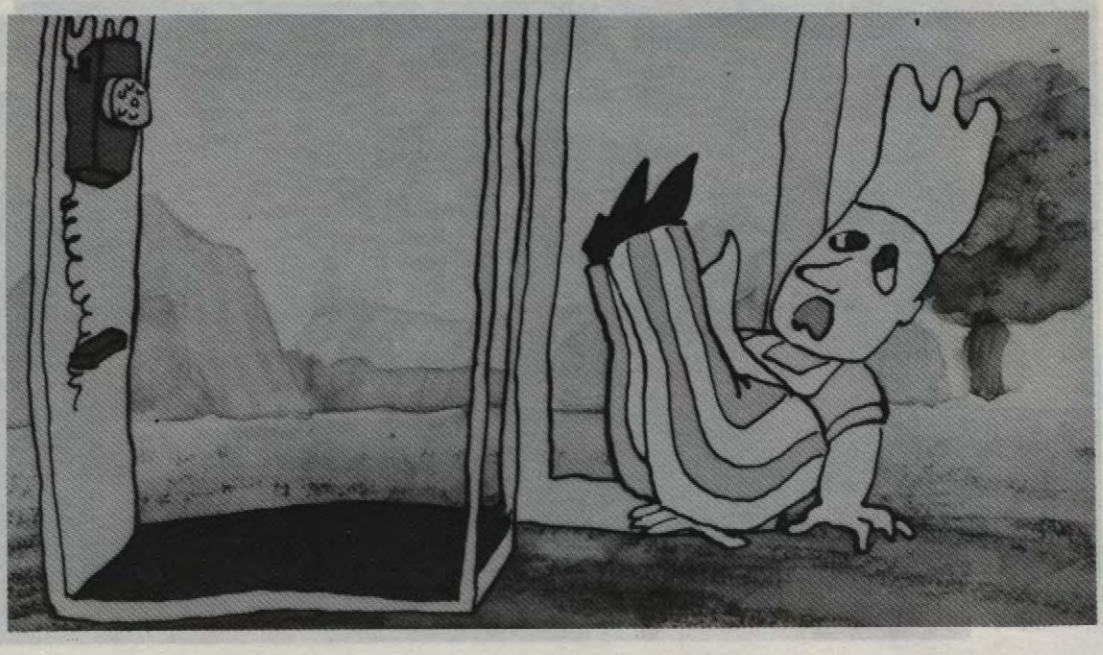
Fanny is an orphan whose greatest dream is to find love and happiness with her cousin, Jonathan. Jonathan's dream revolves around classical music, so he practices for the John Sebastian Bach recital to the exclusion of all else except to win.

Director Andre Melancon
Script Bernadette Renauld & Andre Melancon
Cinematography Guy DuFaux
Music Pierick Houdy
Cast Mahee Paiement, Raymond Legault & Harry Marciano

1987, Color

تشـــيكوسلوفاكيا

CZECHOSLOVAKIA



Toddler at the Fun Park

أطفـــال فى المـــلاهى

A short cartoon about several children who go to the fun park without telling their parents, who are worrying about them.

Director/Script Vladimir Malik
Editor Kristian Bezak
Animation Penco Kuncev
Music Josef Slovak

1987, 7 Minutes

فيلم رسوم متحركة قصيرة عن بضعة أطفال يذهبون الى الملاهى دون اخطار أولياء أمورهم الذين يقلقون عليهم .

اخراج / وسيناريو فلاديمير مالك
مونتاج كريستيان بيزاك
رسوم متحركة بنكو كونسف
موسيقى جوزيف سلوفاك

١٩٨٧ ، ٧ دقائق

ELSAKR TOURISM & TRANSPORT CO.

شركة الصقر للسياحة والنقل
EL SAKR TOURISM & TRANSPORT CO.

Main Office 48, Shehab St. - Tel. 3448726 - 3450959
Tlx. 20582 - P.O.B. 424, Mohandeseen A.R.E.
Cairo Branch: 17 Shehab St. A.R.E. - Tel. 3490412 - 3497404
Alex. Office : Sidi Gaber Towars Tel. 4200102 - 4210123
Aswan Office : Aswan Sporting Club Tel. 325023

تشـــيكوسلوفاكيا

CZECHOSLOVAKIA



The Tinder Box

الموقـــــد

A puppet animation contemporary adaptation of Hans Christian Andersen's story of a treasure.

Director Ragmar Dubkova
Editor Gaya Vitkova
Cinematography Vladimir Malik
Music Yeris Steven

1986,Color, 16 Minutes

اقتباس بالعرائس لقصة هانز كريستيان آندرسن عن كنز

اخراج راجمار دوبكوفا
مونتاج جايا فيتكوفا
تصوير فلاديمير مالك
موسيقى يرس ستيفين

١٩٨٦ ، ألوان ، ١٦ دقيقة

Support
the
12th
Cairo
International
Film Festival
--
Buy Advertising

Look for the
12th
Cairo International
Film Festival
in 1988

INDIA

الهنـــــد



Return of Robin Hood

عودة روبن هود

Ramyadav lived like a lord of medieval times in a Bihar village with his two married brothers, Ramdas Singh and Ram Dulare. He gave loans to poor villagers with high interest rates against false documents.

Director Tapan Sinha

1987, Color, Feature length

كان رام ياداف يعيش فى قريته الهندية كواحد من امراء العصور الوسطى مع ابنيه واخويه المتزوجان (راماس ساين ، ورام دوبر) وقد درج على اعطاء الفلاحين الفقراء قروضا بالربا الفاحش بعد أن يستكتبهم كمبيالات وأوراق مالية يستنزفهم من خلالها .

اخراج تابان سينها

١٩٨٧ ، ألوان

CANBERRA

WE INVENTED CRUISING. WE GAVE THE ENGLISH LANGUAGE THE WORD POSH. WOULDN'T YOU EXPECT US TO GIVE YOU A GREAT HOLIDAY?...



INDIA

الهـــــند

White Elephant

Sibu lives with his uncle and aunt and his sister, Rami. While his uncle is indifferent to him, his aunt is very cruel. Mynah, a talking bird is his best friend - until Sibu mets an elephant.

Director Tapan Sinha

Golden Lotus Prize for Best Children's Film Milano, Italy 1983

الفيـــل الأبيـــض

سيبو – بطل الفيلم – طفل صغير يعيش مع عمته وزوجها وأخته الصغيرة ، رانى ، لم يكن هناك أحد يكترث به فى ذلك البيت أو يوليه عطفا . وكانت عمته سيدة قاسية جدا تسىء معاملته . لم يكن له صديق سوى «مانيه» الطائر المتكلم .

اخراج تابان سنها

فاز بجائزة اللوتس الذهبية لاحسن فيلم للاطفال بميلانو ايطاليا ١٩٨٣

١٩٨٣

POLAND

بولـــــندا

The Treasure

Mouldie, a plastic creature, dreams of a treasure and persuades his friend, Lampie, to help him find it.

Director Denute Adamska-Strus
Editor Henryka Sitsk
Cinematography Januse Olszeweki
Music Marek Wilozynski
Animation Eugeniusz Strus

الكـــنز

يحلم مولدي بكنز ويقنع صديقه لامبى أن يساعده البحث عنه ، ويبدان بحثهما فى الادراج .

إخراج دانوتا ادامسكا – ستروس
سيناريو سكسومبر جرابوسكى
انتونى بزنكوسكى
مونتاج هنريكا ستسك
رسوم متحركة يوجينيوس ستروس
تصوير جانوس التشوبسكى
موسيقى ماريك ويلوزينسكى

رسوم متحركة

سويسـرا

SWITZERLAND



ناكونيـن

Nakounine

خلال مدة الفيلم تتجول الكاميرا لتصور رحلة بالدراجة فى مدينة شنجهاى الصينية من ضواحيها الى وسطها . وذلك فى فترة التقاء ربيع وصيف ١٩٨٤ .

اخراج جورج نسويزجبل
موسيقى مايكل هودوتز

١٩٨٦ ، ألوان ، ٦ دقائق

A bicycle ride through the streets of Shanghai between spring and summer 1984, from the suburbs to the center of the city.

Director Georges Schwizgebel
Music Michael Horowitz

1986, Color, 70 Minutes

Support the

12th Cairo International Film Festival

--

Buy Advertising

Look for the

12th

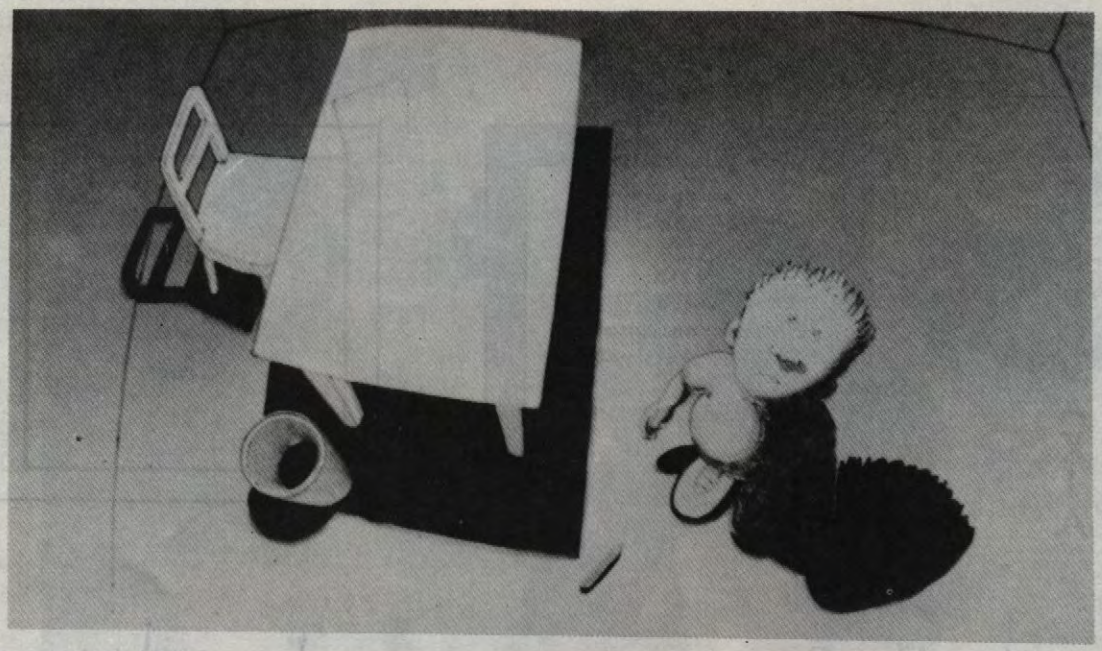
Cairo International

Film Festival

in 1988

سويسـرا

SWITZERLAND



Question d'Optiques

وجهات نظر

This short cartoon films shows an airline passenger imaginining how the images he sees would look through the eyes of a fly.

Director Claude Luyet
Editor François Jaquenod
Music Eduardo M. Kohan
Jean-François Matthieu

1986, Color, 8 Minutes

فيلم رسوم متحركة قصير ، يتخيل أحد المسافرين كيف ترى الذبابة الاشياء .

اخراج كلود لويت
مونتاج فرانسوا حاكنو
موسيقى ادواردوم . كوهان
جان فرانسوا ماتييه

١٩٨٦ ، ألوان ، ٨٦ دقيقة

Support the 12th Cairo International Film Festival
--
Buy Advertising

Look for the 12th Cairo International Film Festival in 1988

تشـــيكوسلوفاكيا

CZECHOSLOVAKIA

Support
the
12th
Cairo
International
Film Festival
--
Buy Advertising

Look for the
12th
Cairo International
Film Festival
in 1988

April Romance

حـــب أبريـــل

A young boy confined to his bed imagines an adventure story of puppets and animation.

يلزم أحد الاطفال الفراش نتيجة نوبة مرض ، ثم يبدأ فى تخيل أطياف قصة خيالية مثيرة .

Director Garik Seko
Script Jiri Zacek
Garik Seko
Editor Helena Lebduskova
Cinematography Ivan Vit
Puppets Milca Eremiasova
Music Emil Viklicky

1986, Color, 8 Minutes

اخراج جاريك سيكو
سيناريو ييرى زاشيك
جاريك سيكو
مونتاج هيلينا ليبدوسكوفا
تصوير إيفان فيت
عرائس ميلشا ايريميا سوفا
موسيقى إميل فيكليكى

١٩٨٦ ، الوان ، ٨ دقائق

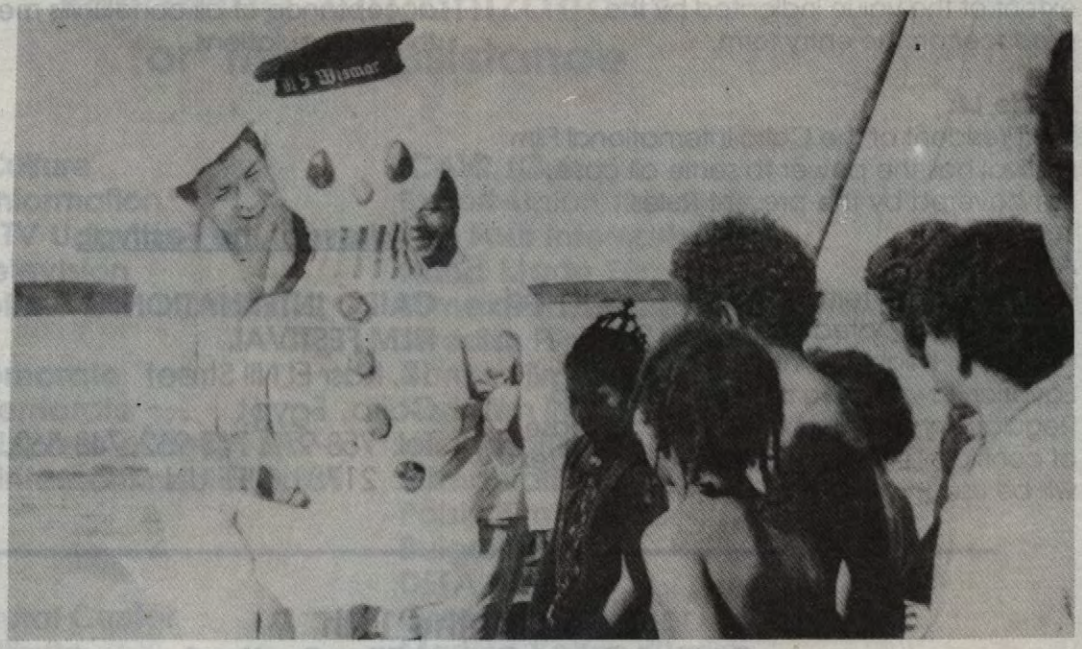
CANBERRA

WE INVENTED CRUISING. WE GAVE THE ENGLISH LANGUAGE THE WORD POSH. WOULDN'T YOU EXPECT US TO GIVE YOU A GREAT HOLIDAY?...



ألمانيـــا الديمقراطيـــة

GERMANY GDR



A Snowman for Africa

رجـــل جـــليد لأفريقيـــا

Karli is a sailor in the East German Merchant Marines. On a trip to africa, he promises a young friend that he will bring her a surprise from Germany. He decides to take a snowman.

كارلى بحار ألمانى ، أثناء رحلة الى أفريقيا يوعد كارلى بنت أفريقية أن يحضر لها هدية من المانيا ، ويقرر أن يهديها رجل جليد .

Director	Rolf Lasansky
Script	Christa Kozik & Gudrum Deubener
Cinematography	Helmet Grewald
Music	Gerhard Rosenfield
Cast	Wolfgang Penz, Hadiatou Barry & Wolfgang Winkler

1978

اخراج	رولف لوسانسكى
سيناريو	كريستاكوزيك
	جوردن دوبنر
تصوير	هيلموت جروالد
موسيقى	جرهارد روزنفلد
تمثيل	ولفجانج بنز
	هادياتو بارى
	ولفجانج ونكلر
	يورجن رويتر

١٩٨٧

Should a print be lost or damaged, the Festival's responsibility will be only for the extent of the value indicated by the producer on the entry form.

Article 14:
The President of the Cairo International Film Festival has the power to settle all cases not covered by the present Rules.

Article 15:
The Regulation form is issued in Arabic and has been translated into English and French. It is liable to International and Egyptian laws and to the conditions and Regulations set forth by the FIAPF. In case of conflicting interpretation, the Arabic text will be used.

Article 16:
Participation in the Festival implies acceptance of all conditions mentioned in these Regulations.

Address of the Festival:

CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
17, Kasr El Nil Street
Cairo, Egypt
Tel: 758-979, 743-962, 743-562, 753-832
Tlx: 21781 CIFF UN

Board of the 11th Cairo International Film Festival

Director: Saad el Din Wahba
Financial Manager: Munib Shafie
Reporter: Mustafa Mohamed Aly
Artistic Secretariat General: Mary Ghadban, Youssef Sherif Rizk Allah
Coordinators: Fawzy Suleiman, Dr. Abdel Moneim Saad.
Executive Secretary General: Soheir Abdel Kader

Foreign Film Selection
Chaired by: Mustafa Darwish
Secretary: Ibrahim el Tablawy
Members: Ahmed Bahgat Ra'fat Dr. Rafik el Sabban, Khairia el Beshlawy, Samy el Zakzouk, Dr. Abdel Moneim Saad, Awatef Sadek. Fawzy Suleiman, Medhat Mahfouz, Mohy el Din Fathy, Magda Khair-Allah, Ne'ma Allah Hussein, Youssef Sherif Rizk Allah, Ahmed A. Wahab

Arabic Film Selection
Chaired by: Kamal el Sheikh
Members: Hamdy Gheith, Dr. Ibrahim Sayed Ahmed, Iris Nazmy, Amina el Sherif, Imam Omar, Sana' Abul Hamd, Hassan Shah, Helmy Salem, Ezzat el Emir, Dr. Farouk el Rashidi, Fawzia Mahran, Fouad el Beheiri, Dr. Mustafa Mohamed Aly, Mohamed Abdel Aziz, Madkour Thabet, Dr. Mohamed Azab, Mohamed Abdel Fatah, Magda Halim, Ahmed Loutfy.

Children's Films Selection-
Chaired by: Dr. Saadia Bahader
Members: Gozal Abdel Rehim, Ragaa Abdullah Youssef, Somaya Mazloum, Samia Said el Safty, Shahira Mazloum, Afifa Aziz, Azza Hegazy, Abdel Alim Zaki, Abdel Tawab Youssef, Fatma el Maadoul, Naam el Baz, Madiha el Araby, Yaqub el Sharoni.

Program Supervisor: Mohamed Lamie

Publications Supervisor: Ahmed Raafat Bahgat

Conferences: Dr. Rafik el Sabban, Dr. Abdel Moneim Saad, Fawzy Suleiman.

Events: Leila Salah el Din

Press Center: Sayed Awad

Public Relations: Ahmed el Nahas, Mohsen Alam el Din

Publications Design: Mohamed Abaza, Albert Ragheb.

Publications Editor: Mohamed Abdel Fatah

Program Production: Aly Ghazy, Hamdy Mahmoud, Mohamed Hassan

Technical Administration: Mohamed Salem Shokeib, Mohamed Abdel Salam el Atribi, Mary Antoinette, Mahmoud Elssa Ahmed, Ahmed Ashraf el Kashef, Amani Ez el Din el Husseini, Magda Fathy Zahran, Mona Hussein Abdu, Hannan el Borolossy, Effat Kamel, Mervat Tharwat Fahmy.

Financial Administration: Fedaa Mohaamed el Kosby, Farouk Hammad.

Secretaries: Aly Meselhy, Naima Mattar, Mervat Bassiouni, Faten Suleiman, Zacharia Ezzat.

11th Cairo International Film Festival
Regulations 1987

The Supreme Committee of Festivals for the Arab Republic of Egypt has organized the Film Festival to be held during the period 30 November to 9 December 1987.

Article 1:
The object of the Festival is to promote better understanding among the various nations of the world community and to be a progress report on developments in the Arts and World Film Industry.

Article 2:
The 11th International Film Festival will be held in Cairo from the morning of Monday, November 30, until the evening of Wednesday December 9, 1987.

Article 3:
The Supreme Committee of Festivals is responsible for selecting and inviting films for participation in the following sections:
> Official
> Information
> Special (to pay special tribute to the cinema and to the cineastes)
> Children's Films

Article 4:
Regulations covering the Official Section:
Films should have been produced during 1986-1987. Films must be in their original version with English or French subtitles.
"Original Version" means any version in which a film is or will be exhibited in its country of origin.
Arabic subtitles may be included and may, if it is so desired, be made by the Festival's Secretariat at the participants own expense.
Before sending the print, participants must send the dialogue list, the publicity materials and the extracts for TV.

Article 5:
During the period of the Festival, no invited film will be withdrawn from the Festival's program.

Article 6:
Each film participating in the Official Section may be projected three times in the city of Cairo.

Article 7:
During the period of the Festival, none of the invited films may be shown outside the Projection Halls of the Festival before its official presentation time.

Article 8:
The Festival accepts any category of 35mm Feature Films but not more than (3) three films from each country.

Article 9:
The deadline for entry forms and publicity materials to arrive to the Festival Secretariat is 1 October 1987.
The deadline for films to arrive at Cairo Airport to the shipping agent accredited by the Festival is 1 November 1987.
Screening of films not received by that date cannot take place.

Article 10:
Children's Films Section
Each country can participate in this Section with Children's Films (e.g., feature, cartoon, short film, etc....) with the projection running time not to exceed 35 minutes each.
The Festival accepts any category in 35mm films having previously participated in other International Film Festivals.

Article 11:
All conditions and deadlines are obligatory.

Article 12:
The expense of shipping films from their country of origin to Cairo Airport will be borne by the participatns.
Films will be returned to the participants within 15 days after the Festival closes and reshipping expenses will be borne by the Festival.

Article 13:
The films will be insured by the Festival at the value placed on the entry form, from their arrival time in Cairo until reshipment to their country of origin.

The Board of the Festival Thank the Following Organizations for their Assistance

Ministry of Culture
Ministry of Information
Radio and TV Union
Egyptian Television
Chamber of the Film Industry
EgyptAir
Giza Governorate
Cairo Governorate
American Express of Egypt Ltd.
Semiramis Intercontinental Hotel

French Cultural Center
Goethe Instiurte
British Council & British Institute
Italian Cultural Center
Egyptian Academy (Rome)
American Cultural Center
Sovexportfilm
Foud Sobhy:
GM, Metro Goldwyn Mayer
Antoine Zeind:
GM, 20th Century Fox
Columbia Pictures
Dino de Laurentis Entertainment Group
Unifrance Film
Spanish Ministry of Culture
Spanish TV (TVE)
Directorate of Film Festivals (New Delhi)
Ministerere de la Culture (Belgique)
China Film Export Import Corporation
Vecdi Sajar (Instanbul Filmdays)
Odak Film (Turkey)
Mrs. Kerman Ulusoy

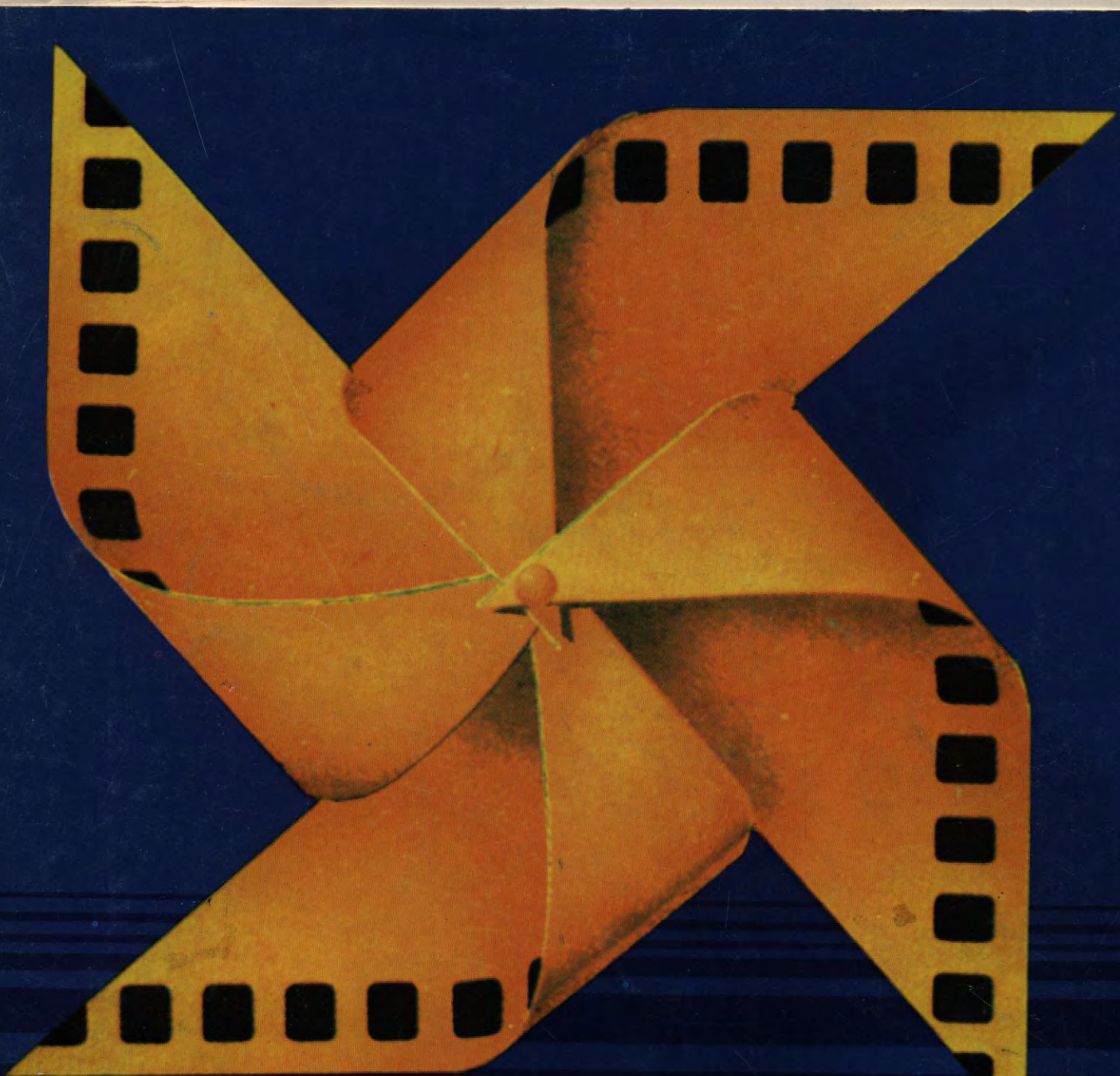
ICAIC (Cuba)
Export-Union (Munich)
Film Four International
Hand Made Films
Filmexport (Prague)
Swedish Film Institut
Danish Film Institut
Norksfilm Institut
Hungarofilm
Rumaniafilm
Polskyfilm
Bulgariafilm
DEFA Film
Greek Film Center
Martine Kalfon (Paris)
Francine Bucher (Zürich)

Foreign Correspondents:
Jean Zaloum, Karim Productions (Montreal)
Carlos Hugo Aztaraian (Madrid)
Marquita Doassans (Paris)
Waguih Takla (New York)
Sahar Haggar (Paris)

Embassies of:
Sprain, Turkey, Sweden, Denmark, Belgium, Czechoslovakia, Norway, Switzerland, Cuba, Malaysa, Greece, Popular Republic of China, Romania, German Democratic Republic, Tunisia, Iraq, Poland, Ghana, India, Argentina, Pakistan, Albania.

The material for this catalog was Prepared by	**Ahmed Ra'fat Bahgat**
Assisted by	Youssef Sherif Rizqallah
	Mohamed Abdel Fatah
	Medhat Mahfouz
With the participation of	Mary Ghadban
	Fawzy Suleiman,
	Hala Husni
	Atef Fathy
	Nabil George
	Ahmed Abdel Fatah
	Mahmoud Said
	Tewfik Hanna
	Bahgat Mustafa
	Ramadan Mohamed
	Mohamed el Nimr
Arabic Typesetting	Gâston & Gamal
English Typesetting	Gâston & Gamal
	Fotiades

اعداد الكتالوج أحمد رأفت
بمساعدة يوسف شريف رزق الله
محمد عبد الفتاح
مدحت محفوظ
واشتراك مارى غضبان
فوزى سليمان
هالة حسن
عاطف فتحى
نبيل جورج
أحمد عبد الفتاح
توفيق حنا
بهجت مصطفى
جمع تصويرى عربى رمضان محمد
محمد النمر
جمع انجليزى جاستون وجمال
تصميم جاستون وجمال
طباعة فوتيادس



مهرجان القاهرة السينمائي الدولي الحادي عشر

11th CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

NOVEMBER 30th - DECEMBER 9th .1987 ● ١٩٨٧ ٣٠ نوفمبر - ٩ ديسمبر